



Help u zelf op reis met Italiaansch : een handboekje voor hen, die Italiaansch moeten of willen spreken

<https://hdl.handle.net/1874/237215>

203

Vak 145

mm 14 199

ITALIAANSCH.

Gelichtens van pastoor G. P. P. P.
aan Mr. J. J. J. J.

25. dec 88

125 1897

BIBLIOTHEEK UNIVERSITEIT UTRECHT



2943 934 0

WAT VAK 745 No. 203

HELP U ZELF

OP REIS

MET

ITALIAANSCH.

g. 48

EEN HANDBOEKJE VOOR HEN, DIE ITALIAANSCH MOETEN
OF WILLEN SPREKEN,

DOOR

SERVAAS DE BRUIN.

Tweede, veel verbeterde druk.



UTRECHT,
GEBR. VAN DER POST.

A485

F 2

BIBLIOTHEEK DER
RIJKSUNIVERSITEIT
UTRECHT,
COLL. THOMASSE

GEDRUKT BIJ G. A. VAN HOFTEN, TE UTRECHT.

VOORREDE.

Met dit boekje hoop ik van dienst te zijn aan velen , voor wie het (op reis als anderszins) aangenaam en nuttig zou wezen zich van de Italiaansche taal te kunnen bedienen.

Aan velen , zeg ik:

- 1°. Aan allen , die niets van het Italiaansch kennen , en wie het aan tijd en gelegenheid ontbreekt , om zich door studie daarin te bekwamen ;*
- 2°. Aan hen , die wel reeds eenigen tijd het Italiaansch hebben beoefend , maar toch niet voldoende , om er zich vlot in te kunnen uitdrukken.*

*Voor ieder, die met Italiaansch in aanraking komt,
moet het*

Practisch nut

*van dit boekje hierin bestaan, dat men, met dit boekje
in den zak, de overtuiging heeft:*

*»Ik behoef niet bang te zijn,
dat ik ergens*

met den mond vol tanden zal staan!»

*Het bovenstaande schreef ik voor den eersten druk.
Dat een tweede noodig is geworden, pleit vrij wel voor
de bruikbaarheid van dit boekje. Intusschen hebben de
Uitgevers het geluk gehad, een in Italië geboren en
woonachtig Italiaan (kleinzoon van een zich daar ge-
vestigd hebbend Nederlander), met wien zij in betrekking
staan, bereid te vinden om een aantal onjuistheden uit
den eersten druk te herstellen, zoodat ik de hoop mag
voeden, dat deze tweede druk nog betere diensten zal
bewijzen dan de eerste.*

's-Gravenhage.

SERVAAS DE BRUIN.

INHOUD.

	Pag.
De Italiaansche taal	1
Verzameling van woorden, die in het dagelijksch leven het meest te pas komen (in alphabetische volgorde)	34

GESPREEKEN.

Inlichtingen	105
De Italiaansche taal.	107
Op den spoorweg	109
Op de stoomboot	113
De post	115
Met den koetsier	116
In het hôtel	117
In de eenzaal	119

	Pag.
Bij eenen barbier	122
Met den schoenmaker	123
Met de waschvrouw	124
In den boekwinkel	126
In eenen winkel	127
Het weder	128
De tijd	130
Begroetingen	131
Bezoeken	132
Bij den dokter	137
Volzinnen voor brieven en biljetten	140
Geographische namen	142
Spijskaart	145

DE ITALIAANSCH E TAAL.

De Italianen hebben geen *k, w, x* en *y* — hun alfabet heeft dus slechts 22 letters.

De uitspraak van het Italiaansch verschilt van die in het Hollandsch slechts in de volgende punten:

u klinkt altijd als „oe”.

i klinkt altijd lang, als de Hollandsche „ie” in „zien”.

z klinkt altijd als „ts”.

c vóór *e* of *i* wordt uitgesproken: **tsj**. — Anders klinkt de *c* als de Hollandsche „k”.

g vóór *e* of *i* klinkt als: **dzj**. — Anders is de uitspraak der *g* aan die eener zeer, zeer zacht klinkende „k” gelijk (zooals de „g” vóór *a, o* en *u* wordt uitgesproken in het Fransch, Engelsch en Duitsch): wij zullen dien klank afbeelden met *g*.

sc vóór *e* of *i* klinkt als: **sj**. — Anders wordt het uitgesproken als „sk”.

Voorbeelden ¹⁾: *cena* (tsjee'-na), avond-eten; *cucina* (koe-tsji'-na), keuken; *camera* (ka'-mee-ra), kamer; *cortile* (kor-ti'-lee), hof; *generale* (dzjee-nee-

1) Tusschen ieder woord en zijne beteekenis, zetten wij hier de uitspraak afgebeeld tusschen (); terwijl ' de lettergreep aanwijst, die den klemtoon heeft.

ra'-lee), algemeen; *agile* (a'-dzji-lee), vlug; *pagare* (pa-Ga'-ree), betalen; *scena* (sjee'-na), tooneel; *scala* (ska'-la), trap; *scolare* (sko-la'-ree), scholier.

Staan twee **c**'s of **g**'s (cc, gg), dan worden die te zamen uitgesproken, b. v.: *leggere* (leedzj'-ee-ree), lezen; *oggi* (oodzj'-i), heden.

Moet *c* of *g*, ofschoon vóór *e* of *i* staande, in het Italiaansch als „k” uitgesproken worden, dan wordt achter de *c* of *g* eene *h* ingeschoven, b. v.: *vecchio* (wek'-i-o), oud; *chinese* (ki-nee'-zee), Chinees.

Moet *c* of *g*, ofschoon vóór *a*, *o* of *u* staande, als „tsj” (of moet *sc* in dat geval als „dzj”) klinken, dan wordt achter de *c* of *g* eene *i* ingeschoven, b. v.: *lasciare* (la-sja'-ree), laten; *caccia* (kat'-sja), jacht; *giardino* (dzjar-di'-no), tuin; *prigioniero* (pri-dzjon-jee'-ro), gevangene; *fanciullo* (fan-tsjoel'-o), kind; *giusto* (dzjoes'-to), rechtvaardig.

gl vóór *i* wordt uitgesproken als „lj”, b. v.: *egli* (ee'-lji), hij. — Volgt er op *gli* eene vocaal, dan is de *i* stom, b. v.: *voglio* (woo'-ljo), ik wil; *moglie* (moo'-ljee), vrouw.

Slechts in zeer enkele gevallen, die als uitzonderingen aangemerkt kunnen worden, heeft de *g* van *gli* haren zeer zachten „k”-klank, b. v.: *negligenza* (nee-Gli-dzjen'-tsa), verwaarloozing.

gn vóór eene vocaal wordt als „nj” uitgesproken, b. v.: *signore* (sien-joo'-ree), heer; *legno* (leen'-jo), hout.

h wordt nooit uitgesproken, b. v.: *hanno* (an'-no), zij hebben.

j aan het einde van een woord, klinkt als eene dubbele of lange „i”, b. v.: *tempj* (tem'-pi), tempels. Tegenwoordig is die „j” echter nagenoeg geheel in onbruik geraakt, en schrijft men schier algemeen „ii”.

s tusschen twee vocalen staande, wordt zacht uit-

gesproken als de Hollandsche „z”. — Anders klinkt de *s* altijd scherp gelijk de Hollandsche „s”, b. v.: *sempre* (sem'-pree), altijd; *soldato* (sol-da'-to), soldaat. — Doch tusschen vocalen: *inglese* (ien-glee'-zee), Engelsman.

▼ wordt uitgesproken als onze „w”.

Klemtoon.

De meerlettergrepige woorden hebben doorgaans den klemtoon op de voorlaatste lettergreep. Wanneer de klemtoon op de eindlettergreep moet vallen, wordt dat in het Italiaansch aangeduid door een *accento grave* (').

Geslacht.

De Italiaansche taal heeft slechts twee geslachtsvormen, namelijk: mannelijk en vrouwelijk.

Mannelijk zijn over het algemeen de substantieven, die op *o* uitgaan, bijna alle zelfstandige naamwoorden met een der uitgangen *esse*, *nite*, *one*, *re* en eenige samengestelde substantieven met den uitgang *i*.

Vrouwelijk zijn over het algemeen de zelfstandige naamwoorden, die *a*, *i* of *u* tot eindletter hebben, en nagenoeg alle substantieven met een der uitgangen *ce*, *de*, *ge*, *ine*, *ione*.

Lidwoord.

Voor het mannelijk geslacht bedient men zich van het lidwoord *il* of *lo*, en voor het vrouwelijk geslacht van het lidwoord *la*.

Het lidwoord *il* (meervoud *i*) wordt gebruikt bij de mannelijke woorden, die met eene consonant aanvangen, behalve met eene onzuivere *s* (*s impura*, dit wil zeggen eene *s*, gevolgd door eene andere consonant). De eenige uitzondering op dezen regel is het meervoudige *dei* (goden). Men schrijft niet *i dei*, maar *gli dei*, de goden.

Het lidwoord *lo* gebruikt men voor de mannelijke substantieven, die met *s impura* (zie 6 regels hooger) aanvangen, en ook voor die, welke aanvangen met eene vocaal; doch in het laatste geval wordt het lidwoord geapostrofeerd (*l'*). Het meervoud van *lo* is *gli*, dat nooit geapostrofeerd mag worden, behalve wanneer het substantief met eene *i* aanvangt.

Voorbeelden: *il padre*, de vader; *lo stomaco*, de maag; *l'uomo*, de man; *gli uomini*, de menschen; *gli imitatori* (of: *gl'imitatori*), de navolgers.

Het lidwoord *la* gebruikt men voor vrouwelijke substantieven, die met eene consonant aanvangen; vóór eene vocaal wordt het geapostrofeerd, b. v.: *la madre*, de moeder; *l'imperatrice*, de keizerin. Het meervoud *le* wordt enkel dan geapostrofeerd, wanneer het substantief met eene *e* aanvangt.

Het onbepalend lidwoord is *uno* en *un* voor het mannelijk geslacht, *una* voor het vrouwelijk geslacht. Alleen voor mannelijke substantieven, die met *s impura* (zie hierboven) aanvangen, wordt *uno* gebezigd, zoomede voor die, welke aanvangen met eene vocaal, doch alsdan wordt het geapostrofeerd (*un'*). Bij alle andere mannelijke substantieven wordt *un* gebruikt, b. v.: *un fiume*, eene rivier; *uno stagno*, een vijver; *un' agnello*, een lam. NB. Door zeer velen, ja, vrij algemeen, wordt bij mannelijke substantieven de apostrofe echter weggelaten en eenvoudig *un* geschreven.

Het onbepalend lidwoord *una* bezigt men voor vrouwelijke substantieven, die met eene consonant aanvangen; vóór eene vocaal wordt het geapostrofeerd, b. v.: *una regina*, eene koningin; *un' attrice*, eene tooneelspeelster.

Verbuiging of Declinatie.

De verbuiging der substantieven heeft plaats door samentrekking van het lidwoord met de voorzetsels *di*, *a* en *da* 1), als volgt:

Enkelvoud.

il signore, de heer.
del signore, des heeren.
al signore, den heere.
il signore, den heer.
dal signore, van den heer.

Meervoud.

i signori, de heeren.
dei signori, der heeren.
ai signori, den heeren.
i signori, de heeren.
dai signori, van de heeren.

Enkelvoud.

lo sposo, de verloofde.
dello sposo, des verloofden.
allo sposo, den verloofde.
lo sposo, den verloofde.
dallo sposo, van den verloofde.

Meervoud.

gli sposi, de verloofden.
degli sposi, der verloofden.
agli sposi, den verloofden.
gli sposi, de verloofden.
dagli sposi, van de verloofden.

1) Dit laatste voor den ablatief, eenen naamval, die zeer wezenlijk van den genetief te onderscheiden is. In het Hollandsch let men niet daarop, doordien alle voorzetsels den accusatief regeeren; doch men zal het verschil gemakkelijk begrijpen door één voorbeeld:

genetief: het blad van den boom (des booms);

ablatief: het blad valt van den boom (hier kan men niet „des booms” zeggen.)

Enkelvoud.

l'albero, de boom.
dell' albero, des booms.
all' albero, den boom.
l'albero, den boom.
dall' albero, van den boom.

Meervoud.

gli alberi, de boomen.
degli alberi, der boomen.
agli alberi, den boomen.
gli alberi, de boomen.
dagli alberi, van de boomen.

Enkelvoud.

la donna, de vrouw.
della donna, der vrouw.
alla donna, der vrouw.
la donna, de vrouw.
dalla donna, van de vrouw.

Meervoud.

le donne, de vrouwen.
delle donne, der vrouwen.
alle donne, den vrouwen.
le donne, de vrouwen.
dalle donne, van de vrouwen.

Enkelvoud.

l'ala, de vleugel.
dell' ala, des vleugels.
all' ala, den vleugel.
l'ala, den vleugel.
dall' ala, van den vleugel.

Meervoud.

le ale, de vleugels.
delle ale, der vleugels.
alle ale, den vleugelen.
le ale, de vleugels.
dalle ale, van de vleugels.

De declinatie van het onbepalend lidwoord is:

Nom. un, uno, una, un'.

Gen. d'un, d'uno, d'una, d'un'.

Dat. ad un, ad uno, ad una, ad un'.

Acc. un, uno, una, un'.

Abl. da un, da uno, da una, da un'.

Ook de voorzetsels *in*, *per*, *su*, *con* (in, door, op, met) worden met het lidwoord samengetrokken, aldus:

<i>nel</i> (voor <i>in il</i>)	<i>pel</i> (voor <i>per il</i>)	<i>sul</i> (voor <i>su il</i>)	<i>col</i> (voor <i>con il</i>)
<i>nei</i> („ <i>in i</i>)	<i>pei</i> („ <i>per i</i>)	<i>sui</i> („ <i>su i</i>)	<i>coi</i> („ <i>con i</i>)
<i>nello</i> („ <i>in lo</i>)		<i>sullo</i> („ <i>su lo</i>)	<i>collo</i> („ <i>con lo</i>)
<i>nell'</i> („ <i>in l'</i>)		<i>sull'</i> („ <i>su l'</i>)	<i>coll'</i> („ <i>con l'</i>)
<i>negli</i> („ <i>in gli</i>)		<i>sugli</i> („ <i>su gli</i>)	<i>cogli</i> („ <i>con gli</i>)
<i>nella</i> („ <i>in la</i>)		<i>sulla</i> („ <i>su la</i>)	<i>colla</i> („ <i>con la</i>)
<i>nelle</i> („ <i>in le</i>)		<i>sulle</i> („ <i>su le</i>)	<i>colle</i> („ <i>con le</i>)

De vorming van het meervoud der substantieven geschiedt als volgt:

De mannelijke woorden veranderen hunne eindvocaal in het meervoud in *i*, de vrouwelijke in *e*.

De in het enkelvoud op eene *e* uitgaande woorden veranderen die *e* (bij beide geslachten) voor het meervoud in eene *i*.

Onveranderd blijven alle woorden, die den klemtoon op de laatste lettergreep hebben (b. v. alle woorden die op *u* uitgaan), alle eenlettergrepige woorden, en alle woorden met een der uitgangen *i*, *u*, *ie* [Uitzondering: *la moglie*, de vrouw; meervoud: *le mogli*.]

De uitgangen *cio*, *gio*, *cia* en *gia* veranderen in *ci*, *gi*, *ce* en *ge*, b.v.: *il bacio*, de kus; meervoud: *i baci*.

De op *co* en *go* uitgaande tweelettergrepige woorden hebben in het meervoud *chi* en *ghi*, b.v.: *il lago*, het meer; *i laghi*, de meren. Uitgezonderd zijn *porco* en *greco*, die in het meervoud *porci* en *grecci* zijn.

De op *co* en *go* uitgaande meerlettergrepige woorden nemen in het meervoud deels *ci* en *gi* aan, deels *chi* en *ghi*, b.v.:

il nemico, de vijand; *i nemici*, de vijanden;

il Tedesco, de Duitscher; *i Tedeschi*, de Duitschers.

De op *ca* of *ga* uitgaande vrouwelijke substantieven, in het meervoud die *a* in *e* veranderende volgens den algemeenen regel, nemen dan echter vóór die *e* eene *h* in hunnen uitgang op, zoodat alle dergelijke woorden in het meervoud uitgaan op *che* of *ghe*.

De op *cia* en *gia* uitgaande woorden hebben in het meervoud *ce* en *ge*, b.v.:

la caccia, de jacht; *le cacce*, de jachten.

Geheel onregelmatig in hunne meervoudvorming zijn de volgende:

<i>il bue</i> , de os;	meervoud: <i>i buoi</i> .
<i>l'uomo</i> , de mensch;	„ <i>gli uomini</i> .
<i>Dio</i> , God;	„ <i>gli Dei</i> .
<i>l'uovo</i> , het ei;	„ <i>le uova</i> .

Bijvoeglijke naamwoorden of adjectieven.

De adjectieven regelen zich in geslacht en getal naar het substantief, waarbij ze behooren. Ze gaan uit op *o* of *e*. De op *o* uitgaande zijn mannelijk, en veranderen voor het vrouwelijk geslacht die *o* in *a*. De op *e* uitgaande dienen onveranderd voor beide geslachten. In het meervoud verandert de *o* in *i*.

De adjectieven *bello* (= schoon), *buono* (= goed), *grande* (= groot) en *santo* (= heilig), en ook het voornaamwoord *quello*, verliezen hunne eindlettergreep voor mannelijke substantieven die met eene consonant aanvangen (maar niet vóór de *s impura*, zie blz. 4), b.v.: *il bel paese*, het schoone land; *il buon Dio*, de goede God; *il gran cavallo*, het groote paard; *San Paolo*, de heilige Paulus.

Grande kan ook vóór vrouwelijke substantieven verkort worden.

Vóór eene vocaal staan de drie genoemde adjectieven geapostrofeerd, b.v.: *bell' occhio* (= schoon oog).

De adjectieven kunnen voor of achter het substantief staan. Deelwoorden, die als adjectieven gebruikt worden, staan altijd achter het substantief; zoo ook de adjectieven, die kleur en gedaante aanduiden, en die, welke van eigennamen afgeleid zijn, b.v.: *un gentiluomo francese*.

Trappen van vergelijking.

De trappen van vergelijking worden gevormd door vóór het adjectief te plaatsen *più* (= meer) of *il più* (= meest), vrouwelijk *la più*, b.v.:

abile, bekwaam;

più abile, bekwaamer;

il più abile, de bekwaamste.

Onregelmatig vormen hunne trappen van vergelijking de volgende:

Stellende trap.	Vergrootende trap.	Overtreffende trap.
<i>buono</i> , goed;	<i>migliore</i> , beter;	<i>il migliore</i> , de beste (<i>ottimo</i> , zeer goed)
<i>cattivo</i> , slecht;	<i>peggiore</i> , slechter;	<i>il peggiore</i> , de slechtste (de ergste)
(<i>erg</i>)	(<i>erger</i>)	(<i>pessimo</i> , zeer slecht, zeer erg)
<i>grande</i> , groot;	<i>maggiore</i> , grooter;	<i>il maggiore</i> , de grootste (ouder) (<i>massimo</i> , zeer groot)
<i>piccolo</i> , klein;	<i>minore</i> , kleiner;	<i>il minore</i> , de kleinste (jonger) (<i>menomo</i> of <i>minimo</i> , zeer klein).

bene (= goed) heeft den vergrootenden trap *meglio*; — *male* (= slecht) heeft *peggio*; — *molto* (= veel) heeft *più*; — *poco* (= weinig) heeft *meno*. — Om den (volstrekten) vergrootenden trap te vormen bedient men zich van den uitgang *issimo*, b.v.: *caro* (= dierbaar), *carissimo*; *celebre* (= beroemd) en *salubre* (= gezond) hebben den uitgang *errimo*: *celeberrimo*, *saluberrimo*.

Ons „dan” bij de vergrooing wordt uitgedrukt door *che* of door *di*, b.v.: *egli è più grande di me*, hij is grooter dan ik (ben); *suo fratello è più cordiale di sua sorella*, zijn broeder is hartelijker dan zijne

zuster; *la casa è più larga che lunga*, het huis is breeder dan (het) lang (is).

Vergrootings- en verkleiningsvormen.

(Accrescitivi en Diminutivi).

Er zijn woorden, die in de afleiding menigmaal hunne beteekenis veranderen, en die uit dien hoofde *nomi alterati* (= veranderde woorden) genoemd worden. Er zijn drie soorten van *nomi alterati*, namelijk:

Accrescitivi, vergrootende,

Peggiorativi, verergerende,

en *Diminutivi*, verkleinende.

De *accrescitivi* duiden eene vergrooting aan, en hebben den uitgang *one*, b.v.: *cavallo*, paard; *cavallone*, groot paard. Zelfs vrouwelijke substantieven worden op die wijze vergroot, en veranderen daardoor tevens van geslacht, b.v.: (vrouwelijk) *una donna* (= eene vrouw), (mannelijk) *un donnone* (= eene groote vrouw). Men kan de vergrooting echter ook in den vrouwelijken vorm (met den uitgang *a*) aanwenden, b.v.: *una donnona*.

De *peggiorativi* drukken verlaging of minachting uit, en eindigen op *accio*, *azzo*, *astro*, *aglia*, *ame*, *ume*, b.v.: *asino*, ezel; *asinaccio*, domme ezel; — *popolo*, volk; *popolazzo*, gemeen volk; — *medico*, geneesheer; *medicastro*, lapzalver; — *plebe*, volk; *plebaglia*, gespuis; — *gente*, lieden; *gentame*, gespuis; — *sudicio*, vuil; *sudiciume*, drek. N.B. De hierboven genoemde *aglia*, *ame* en *ume* zijn ook uitgangen van verzamelwoorden (collectieven) zonder minachtende beteekenis, b.v.: *fogliame* (= bladerdos, gebladerte; loof), het collectief van *foglia* (= blad).

De *diminutivi* dienen om eene verkleining uit te drukken, en zij splitsen zich in twee soorten, namelijk: *disprezziati* (verachtende) en *vezzeggiati* (liefkoozende), al naar gelang hoe ze gebruikt worden. De meest voorkomende uitgangen zijn *ello*, *etto*, *ino*, *iccino*, *iccio*, *uolo*, b.v.: *prato*, weiland; *praticello*, weilandje; — *mazzo*, ruiker; *mazzetto*, ruikertje; — *padrone*, meester; *padroncino*, jonge meester; — *libro*, boek; *libriccino*, boekje; — *carro*, wagen; *carroccio*, wagentje; — *cana*, hond; *cagnuolo*, hondje.

Voornaamwoorden.

De *pronomi* (voornaamwoorden) worden in vier klassen ingedeeld, namelijk: *personali* (persoonlijke), *possessivi* (bezittelijke), *dimostrativi* (aanwijzende) en *relativi* (betrekkelijke).

Pronomi personali.

De persoonlijke voornaamwoorden splitsen zich in zelfstandige (*assoluti*), die alleenstaande zonder werkwoord gebruikt worden, en niet-zelfstandige (*affissi*), die slechts in den datief en accusatief en enkel in verband met een werkwoord worden gebezigd.

In de onderstaande verbuigingen zijn de *pronomi affissi* tusschen haakjes geplaatst.

Verbuiging van het voornaamwoord „io”.

Enkelvoud.

Meervoud.

io, ik

di me, van mij

a me, (*mi*) aan mij

me, (*mi*) mij

da, *per*, *con me*, van mij,
voor mij, met mij.

noi, wij

di noi, van ons

a noi, (*ci*) aan ons

noi, (*ci*) ons

da, *per*, *con noi*, van ons,
voor ons, met ons.

Verbuiging van het voornaamwoord „tu”.

Enkelvoud.

Meervoud.

<i>tu</i> , gij	<i>voi</i> , gij
<i>di te</i> , van u	<i>di voi</i> , van u
<i>a te</i> , (<i>ti</i>) aan u	<i>a voi</i> , (<i>vi</i>) aan u
<i>te</i> , (<i>ti</i>) u	<i>voi</i> , (<i>vi</i>) u
<i>da, per, con te</i> , van u, voor u, met u.	<i>da, per, con voi</i> , van u, voor u, met u.

Verbuiging van het voornaamwoord „egli”.

Enkelvoud.

Meervoud.

<i>egli</i> , <i>ei</i> , <i>e'</i> , hij	<i>eglino</i> , zij
<i>di lui</i> , van hem	<i>di loro</i> , van hen
<i>a lui</i> , (<i>gli</i>) aan hem	<i>a loro</i> , (<i>loro</i>) aan hen
<i>lui</i> , <i>il</i> , (<i>lo</i>) hem	<i>loro</i> , (<i>li</i> , <i>gli</i>) hen
<i>da, per, con lui</i> , van hem, voor hem, met hem.	<i>da, per, con loro</i> , van hen, voor hen, met hen.

Aan het voornaamwoord *gli* voegt men menigmaal *li*, *lo*, *la* of *le* toe; om in dat geval de welluidendheid te herstellen, zet men tusschen het voornaamwoord *gli* en de woordjes *li*, *lo*, *la* of *le* eene *e*, en vormt zoodoende *glieli*, *glielo*, *gliela*, *glele*.

Verbuiging van het voornaamwoord „ella”.

Enkelvoud.

Meervoud.

<i>ella</i> , zij	<i>elle</i> , <i>elleno</i> , zij
<i>di lei</i> , van haar	<i>di loro</i> , van haar
<i>a lei</i> , (<i>le</i>) aan haar	<i>a loro</i> , (<i>loro</i>) aan haar
<i>lei</i> , (<i>la</i>) haar	<i>loro</i> , (<i>le</i>) haar
<i>da, per, con lei</i> , van haar, door haar, met haar.	<i>da, per, con loro</i> , van haar, door haar, met haar.

Verbuiging van het voornaamwoord „se”.

Enkel en Meervoud.

<i>se</i> , zich.
<i>di se</i> , van zich.
<i>a se</i> , (<i>si</i>) aan zich.
<i>se</i> , (<i>si</i>) zich.
<i>da, per, con se</i> , van, voor, met zich.

Wat de persoonlijke voornaamwoorden *mi, me, ti, te, si, se, ci, ce, vi, ve* betreft, moeten de volgende regelen in acht genomen worden:

1) Al deze woorden worden in den alledaagschen spreektrant voor het werkwoord geplaatst; ze kunnen echter ook achter het werkwoord geplaatst worden, en in het laatste geval worden zij aan het werkwoord vastgehecht.

2) Staat in het laatste geval het werkwoord, waarmee het voornaamwoord verbonden wordt, in de onbepaalde wijs, dan wordt de eind-*e* van het werkwoord weggeworpen. Deze regel geldt ook, wanneer een der woordjes *ne, lo, la* aan de onbepaalde wijs wordt vastgehecht.

3) Vóór de voornaamwoorden *ne, lo, la* zet men niet *mi, ti, si, ci, vi*, maar *me, te, se, ce, ve*.

4) Met de persoonlijke voornaamwoorden *me, te, se* kan men ook het voorzetsel *con* (= met) verbinden, als men de *n* daarvan weglaat; zoodoende vormt men dan de woorden *meco, teco, seco*.

Het Hollandsche „u” (de gebruikelijke uitdrukking in plaats van „gij”) wordt in het Italiaansch uitgedrukt of door *voi* met den 2^{en} persoon meervoud, of door *Ella* met den 3^{en} persoon enkelvoud vrouwelijk. In het toespreken met *voi* regelt zich het deelwoord of adjectief naar het geslacht en getal der toegesprokene personen, b.v.: *voi siete amato* of *amati, amata, amate*.

De meer wellevende vorm van toespreken is *Ella* (zie de verbuiging op blz. 12) waaronder *Vostro Signoria* (verkort *Vosignoria*) verstaan wordt, b.v.:

u is zeer vriendelijk, *Ella è affabilissima*.

ik verzoek u, *La prego*.

Pronomi possessivi.

Enkelvoud.

<i>il mio</i> , mijn	<i>il tuo</i> , uw	<i>il suo</i> , zijn
<i>la mia</i> , mijne	<i>la tua</i> , uwe	<i>la sua</i> , zijne
<i>il nostro</i> , onze	<i>il vostro</i> , uw	<i>il loro</i> , hun
<i>la nostra</i> , onze.	<i>la vostra</i> , uwe.	<i>la loro</i> , hunne.

Meervoud.

<i>i miei</i> , mijne	<i>i tuoi</i> , uwe	<i>i suoi</i> , zijne
<i>le mie</i> , mijne	<i>le tue</i> , uwe	<i>le sue</i> , zijne
<i>i nostri</i> , onze	<i>i vostri</i> , uwe	<i>i loro</i> , hunne
<i>le nostre</i> , onze.	<i>le vostre</i> , uwe.	<i>le loro</i> , hunne.

De naamvallen van deze voornaamwoorden worden gevormd met behulp van het lidwoord.

Pronomi dimostrativi.

De *Pronomi dimostrativi* zijn: *Egli* hij, *desso* dezelve, *questi* (*cotesti*) deze, *quegli* gene, *cotestui* (*costui*) die, *ognuno* ieder, *chiunque* (*chicchessia*) een ieder, wie ook, *chechessia* een elk, wat ook, *altri* een ander, *altrui* van een ander, aan een ander, *qualcheduno* iemand. Ze staan altijd onafhankelijk in den volzin.

Pronomi relativi.

De *Pronomi relativi* zijn: *che* en *il quale*, welke. *Il quale* verandert naar gelang van geslacht en getal (enk.: *il quale*; mrv.: *i quali*.) *Che* wordt verbogen als volgt: *che*, *di cui*, *a cui*, *cui* of *che*, *da cui*. *Che* blijft voor beide getallen en geslachten onveranderd.

Werkwoorden.

Er zijn drie conjugatiën.

De eerste eindigt op *are*.

De tweede „ „ *ere*.

De derde „ „ *ire*.

N.B. De werkwoorden *essere* (= zijn) en *avere* (= hebben) hebben hunne eigene vervoeging, die wij hier allereerst laten volgen.

Essere, zijn.

Indicativo.

Presente.

Imperfetto.

Passato remoto.

io sono, ik ben

io era, ik was

io fui, ik was

tu sei, gij zijt

tu eri, gij waart

tu fosti, gij waart

egli è, hij is

egli era, hij was

egli fù, hij was

noi siamo, wij zijn

noi eravamo, wij waren

noi fummo, wij waren

voi siete, gij zijt

voi eravate, gij waart

voi foste, gij waart

eglino sono, zij zijn.

eglino erano, zij waren.

eglino furono, zij waren.

Passato pros-
simo.

Trapassato
remoto.

Trapassato pros-
simo.

io sono stato, ik ben
geweest

io fui stato, ik was
geweest

io era stato, ik was
geweest

tu sei stato, gij zijt
geweest

tu fosti stato, gij
waart geweest

tu eri stato, gij waart
geweest

egli è stato, hij is
geweest

egli fù stato, hij was
geweest

egli era stato, hij was
geweest

noi siamo stati, wij
zijn geweest

noi fummo stati, wij
waren geweest.

noi eravamo stati, wij
waren geweest

voi siete stati, gij
zijt geweest

voi foste stati, gij
waart geweest

voi eravate stati, gij
waart geweest

eglino sono stati, zij
zijn geweest.

eglino furono stati,
zij waren geweest.

eglino erano stati, zij
waren geweest.

Futuro.

io sarò, ik zal zijn
tu sarai, gij zult zijn
egli sarà, hij zal zijn
noi saremo, wij zullen zijn
voi sarete, gij zult zijn
eglino saranno, zij zullen zijn.

Futuro anteriore.

io sarò stato, ik zal
tu sarai stato, gij zult
egli sarà stato, hij zal
noi saremo stati, wij zullen
voi sarete stati, gij zult
eglino saranno stati, zij zullen

Geweest zijn.

Congiuntivo.

Presente.

che io sia, dat ik zij
che tu sii, dat gij zijt
che egli sia, dat hij zij
che noi siamo, dat wij zijn
che voi siate, dat gij zijt
che eglino siano, dat zij zijn.

Imperfetto.

che io fossi, dat ik ware
che tu fossi, dat gij waret
che egli fosse, dat hij ware
che noi fossimo, dat wij waren
che voi foste, dat gij waret
che eglino fossero, dat zij waren.

Passato.

che io sia stato, dat ik ge-
 weest zij
che tu sii stato, dat gij ge-
 weest zijt
che egli sia stato, dat hij ge-
 weest zij
che noi siamo stati, dat wij ge-
 weest zijn
che voi siate stati, dat gij ge-
 weest zijt
che eglino siano stati, dat zij ge-
 weest zijn.

Trapassato.

che io fossi stato, dat ik geweest
 ware
che tu fossi stato, dat gij geweest
 waret
che egli fosse stato, dat hij ge-
 weest ware
che noi fossimo stati, dat wij ge-
 weest waren
che voi foste stati, dat gij ge-
 weest waret
che eglino fossero stati, dat zij
 geweest waren.

Imperativo.

sii tu, wees
non essere, wees niet
sia egli, hij zij.

siamo noi, laat ons zijn
siate voi, weest
siano eglino, zij moeten zijn.

Condizionale.

<i>io sarei</i> , ik zou zijn	<i>io sarei stato</i> , ik zou	} geweest zijn.
<i>tu saresti</i> , gij zoudt zijn	<i>tu saresti stato</i> , gij zoudt	
<i>egli sarebbe</i> , hij zou zijn	<i>egli sarebbe stato</i> , hij zou	
<i>noi saremmo</i> , wij zouden zijn	<i>noi saremmo stati</i> , wij zouden	
<i>voi sareste</i> , gij zoudt zijn	<i>voi sareste stati</i> , gij zoudt	
<i>eglino sarebbero</i> , zij zouden zijn.	<i>eglino sarebbero statizijzouden</i>	

Infinitivo.

Essere, zijn.*Essere stato*, geweest zijn.

Participium.

Essente, zijnde.*Stato*, geweest.

Gerundium.

Essendo, zijnde.*Essendo stato*, geweest zijnde.

Avere, hebben.

Indicativo.

Presente.

Imperfetto.

Passato remoto.

<i>io ho</i> , ik heb	<i>io aveva</i> , ik had	<i>io ebbi</i> , ik had
<i>tu hai</i> , gij hebt	<i>tu avevi</i> , gij hadt	<i>tu avesti</i> , gij hadt
<i>egli ha</i> , hij heeft	<i>egli aveva</i> , hij had	<i>egli ebbe</i> , hij had
<i>noi abbiamo</i> , wij hebben	<i>noi avevamo</i> , wij hadden	<i>noi avemmo</i> , wij hadden
<i>voi avete</i> , gij hebt	<i>voi avevate</i> , gij hadt	<i>voi aveste</i> , gij hadt
<i>eglino hanno</i> , zij hebben.	<i>eglino avevano</i> , zij hadden.	<i>eglino ebbero</i> , zij hadden.

Passato prossimo.

Trapassato remoto.

Trapassato prossimo.

<i>io ho avuto</i> , ik heb gehad	<i>io ebbi avuto</i> , ik had gehad	<i>io aveva avuto</i> , ik had gehad
<i>tu hai avuto</i> , gij hebt gehad	<i>tu avesti avuto</i> , gij hadt gehad	<i>tu avevi avuto</i> , gij hadt gehad
<i>egli ha avuto</i> , hij heeft gehad	<i>egli ebbe avuto</i> , hij had gehad	<i>egli aveva avuto</i> , hij had gehad
<i>noi abbiamo avuto</i> , wij hebben gehad	<i>noi avemmo avuto</i> , wij hadden gehad	<i>noi avevamo avuto</i> , wij hadden gehad

voi avete avuto, *gij* voi aveste avuto, *gij* voi avevate avuto, *gij*
hebt gehad *hadt gehad* *hadt gehad.*
 eglino hanno avuto, eglino ebbero avuto, eglino avevano avuto,
zij hebben gehad. *zij hadden gehad.* *zij hadden gehad.*

Futuro.

Futuro anteriore.

io avrò, <i>ik zal</i>	} <i>hebben.</i>	io avrò avuto, <i>ik zal</i>	} <i>gehad hebben.</i>
tu avrai, <i>gij zult</i>		tu avrai avuto, <i>gij zult</i>	
egli avrà, <i>hij zal</i>		egli avrà avuto, <i>hij zal</i>	
noi avremo, <i>wij zullen</i>		noi avremo avuto, <i>wij zullen</i>	
voi avrete, <i>gij zult</i>		voi avrete avuto, <i>gij zult</i>	
eglino avranno, <i>zij zullen</i>		eglino avranno avuto, <i>zij zullen</i>	

Congiuntivo.

Presente.

Imperfetto.

che io abbia, <i>dat ik hebbe</i>	che io avessi, <i>dat ik hadde</i>
che tu abbia, <i>dat gij hebbet</i>	che tu avessi, <i>dat gij haddet</i>
che egli abbia, <i>dat hij hebbe</i>	che egli avesse, <i>dat hij hadde</i>
che noi abbiamo, <i>dat wij hebben</i>	che noi avessimo, <i>dat wij hadden</i>
che voi abbiate, <i>dat gij hebbet</i>	che voi aveste, <i>dat gij haddet</i>
che eglino abbiano, <i>dat zij hebben</i>	che eglino avessero, <i>dat zij hadden</i>

Passato.

Trapassato.

che io abbia avuto, <i>dat ik gehad hebbe</i>	che io avessi avuto, <i>dat ik gehad hadde</i>
che tu abbia avuto, <i>dat gij gehad hebbet</i>	che tu avessi avuto, <i>dat gij gehad haddet</i>
che egli abbia avuto, <i>dat hij gehad hebbe</i>	che egli avesse avuto, <i>dat hij gehad hadde</i>
che noi abbiamo avuto, <i>dat wij gehad hebben</i>	che noi avessimo avuto, <i>dat wij gehad hadden</i>
che voi abbiate avuto, <i>dat gij gehad hebbet</i>	che voi aveste avuto, <i>dat gij gehad haddet</i>
che eglino abbiano avuto, <i>dat zij gehad hebben.</i>	che eglino avessero avuto, <i>dat zij gehad hadden.</i>

Imperativo.

abbi tu, *heb*
 non avere, *heb niet*
 abbia egli, *hij hebbe.*

abbiamo noi, *laat ons hebben*
 abbiate voi, *hebt*
 abbiano eglino, *zij moeten hebben.*

Condizionale.

io avrei, <i>ik zou hebben</i>	io avrei avuto, <i>ik zou</i>	} <i>gehad hebben.</i>
tu avresti, <i>gij zoudt hebben</i>	tu avresti avuto, <i>gij zoudt</i>	
egli avrebbe, <i>hij zou hebben</i>	egli avrebbe avuto, <i>hij zou</i>	
noi avremmo, <i>wij zouden hebben</i>	noi avremmo avuto, <i>wij zouden</i>	
voi avreste, <i>gij zoudt hebben</i>	voi avreste avuto, <i>gij zoudt</i>	
eglino avrebbero, <i>zij zouden hebben.</i>	eglino avrebbero avuto, <i>zij zouden</i>	

Infinitivo.

Avere, <i>hebben.</i>	avere avuto, <i>gehad hebben.</i>
-----------------------	-----------------------------------

Participium.

Avente, <i>hebbende.</i>	Avuto, <i>gehad.</i>
--------------------------	----------------------

Gerundium.

Avendo, <i>hebbende.</i>	Avendo avuto, <i>gehad hebbende.</i>
--------------------------	--------------------------------------

Overzicht der regelmatige werkwoorden.

I. *Conjugatie.**Indicativo.*

Presente.

io canto, *ik zing*
 tu canti, *gij zingt*
 egli canta, *hij zingt*
 noi cantiamo, *wij zingen*
 voi cantate, *gij zingt*
 eglino cantano, *zij zingen.*

Imperfetto.

cantava, *ik zong*
 cantavi, *gij zongt*
 cantava, *hij zong*
 cantavamo, *wij zongen*
 cantavate, *gij zongt*
 cantavano, *zij zongen.*

Passato remoto.

cantai, *ik zong*
 cantasti, *gij zongt*
 cantò, *hij zong*
 cantammo, *wij zongen*
 cantaste, *gij zongt*
 cantarono, *zij zongen.*

Passato prossimo.

ho cantato, *ik heb*
 hai cantato, *gij hebt*
 ha cantato, *hij heeft*
 abbiamo cantato, *wij hebben*
 avete cantato, *gij hebt*
 hanno cantato, *zij hebben*

} *gezongen.*

Futuro.

canterò, *ik zal zingen*
 canterai, *gij zult zingen*
 canterà, *hij zal zingen*
 canteremo, *wij zullen zingen*
 canterete, *gij zult zingen*
 canteranno, *zij zullen zingen.*

Condizionale.

canterei, *ik zou zingen*
 canteresti, *gij zoudt zingen*
 canterebbe, *hij zou zingen*
 canteremmo, *wij zouden zingen*
 cantereste, *gij zoudt zingen*
 canterebbero, *zij zouden zingen.*

Imperativo.

non cantare, *zing niet*
 canta, *zing*
 canti, *dat hij zinge*
 cantiamo, *laat ons zingen*
 cantate, *zingt*
 cantino, *zij moeten zingen.*

Soggiuntivo.

che io canti, *dat ik zinge*
 che tu canti, *dat gij zinget*
 che egli canti, *dat hij zinge*
 che noi cantiamo, *dat wij zingen*
 che voi cantiate, *dat gij zinget*
 che eglino cantino, *dat zij zingen.*

Imperfetto Soggiuntivo.

che io cantassi, *dat ik zonge*
 che tu cantassi, *dat gij zonget*
 che egli cantasse, *dat hij zonge*
 che noi cantassimo, *dat wij zongen*
 che voi cantaste, *dat gij zonget*
 che eglino cantassero, *dat zij zongen.*

Infinitivo.

Presente: cantare, *zingen*
 Passato: aver cantato, *gezongen hebben*
 Gerund.: cantando, *zingende*
 Partic. pass.: cantato, *gezongen*
 G. pass.: avendo cantato, *gezongen hebbende.*

Het verleden deelwoord van die werkwoorden, welker onbepaalde wijs op *are* eindigt, wordt menigmaal samengetrokken (verkort), zooals in de volgende voorbeelden: *acconcio*, toe bereid, getooid; *adorno*, getooid, versierd; *avvezzo*, gewend; *casso*, ontbloot, beroofd; *compro*, gekocht; *domo*, getemd; *fermo*, gesloten; *guasto*, bedorven; *ingombro*, versperd; *lacero*, verscheurd; *logoro*, versleten; *macero*, geweekt; *mostro*, getoond; *mozzo*, afgehouwen; *netto*, gereinigd; *pesto*, gestooten; *privo*, beroofd; *racconcio*, gelapt; *rifermo*,

bevestigd; *salvo*, gered; *sazio*, verzadigd; *scemo*, verkleind; *sgombro*, geruimd; *spoglio*, uitgekleed, geplunderd; *tocco*, aangeraakt; *tronco*, afgesneden = *troncato*, *toccato*, *spogliato*, *sgomberato*, *scemato*, *saziato*, *salvato*, etc.) Bestaat er echter gevaar voor verwarring van begrippen, dan doet men beter die samentrekking van het deelwoord niet aan te wenden, b. v.: *detto* (samentrekking van *dettato*, gedichteerd) is ook het verleden deelwoord van *dire* of *dicere*, en beteekent alsdan „gezegd”.

II. Conjugatie.

Indicativo.

Presente.

Imperfetto.

io temo, *ik vrees*
 tu temi, *gij vreest*
 egli teme, *hij vreest*
 noi temiamo, *wij vreezen*
 voi temete, *gij vreest*
 egliino temono, *zij vreezen*.

temeva, *ik vreesde*
 temevi, *gij vreesdet*
 temeva, *hij vreesde*
 temevamo, *wij vreesden*
 temevate, *gij vreesdet*
 temevano, *zij vreesden*.

Passato remoto.

Passato prossimo.

temei, temetti, *ik vreesde*
 temesti, *gij vreesdet*
 temè, temette, *hij vreesde*
 tememmo, *wij vreesden*
 temeste, *gij vreesdet*
 temerono, temettero, *zij vreesden*

ho temuto, *ik heb*
 hai temuto, *gij hebt*
 ha temuto, *hij heeft*
 abbiamo temuto, *wij hebben*
 avete temuto, *gij hebt*
 hanno temuto, *zij hebben*

gevreest.

Futuro.

Condizionale.

temerò, *ik zal vreezen*
 temerai, *gij zult vreezen*
 temerà, *hij zal vreezen*
 temeremo, *wij zullen vreezen*
 temerete, *gij zult vreezen*
 temeranno, *zij zullen vreezen*.

temerei, *ik zou vreezen*
 temeresti, *gij zoudt vreezen*
 temerebbe, *hij zou vreezen*
 temeremmo, *wij zouden vreezen*
 temereste, *gij zoudt vreezen*
 temerebbero, *zij zouden vreezen*.

Imperativo.

non temere, *vrees niet*
 temi, *vrees*
 tema, *hij vreeze*
 temiamo, *laat ons vreezen*
 temete, *vreest*
 temano, *zij moeten vreezen.*

Soggiuntivo.

che io tema, *dat ik vreeze*
 che tu tema, *dat gij vreezet*
 che egli tema, *dat hij vreeze*
 che noi temiamo, *dat wij vreezen*
 che voi temiate, *dat gij vreezet*
 che eglino temano, *dat zij vreezen.*

Imperfetto Soggiuntivo.

che io temessi, *dat ik vreesde*
 che tu temessi, *dat gij vreesdet*
 che egli temesse, *dat hij vreesde*
 che noi temessimo, *dat wij vreesden*
 che voi temeste, *dat gij vreesdet*
 che eglino temessero, *dat zij vreesden.*

Infinitivo.

Presente: temere, *vreezen*
 Passato: aver temuto, *gevreesd hebben*
 Gerund: temendo, *vreezende*
 Partic. pass.: temuto, *gevreesd*
 G. pass.: avendo temuto, *gevreesd hebbende.*

III. *Conjugatie.**Indicativo.**Presente.*

io colpisco, *ik sla*
 tu colpisci, *gij slaat*
 egli colpisce, *hij slaat*
 noi colpiamo, *wij slaan*
 voi colpite, *gij slaat*
 eglino colpiscono, *zij slaan.*

Imperfetto.

colpiva, *ik sloeg*
 colpivi, *gij sloegt*
 colpiva, *hij sloeg*
 colpivamo, *wij sloegen*
 colpivate, *gij sloegt*
 colpivano, *zij sloegen.*

Passato remoto.

colpii, *ik sloeg*
 colpisti, *gij sloegt*
 colpì, *hij sloeg*
 colpimmo, *wij sloegen*
 colpiste, *gij sloegt*
 colpirono, *zij sloegen.*

Passato prossimo.

ho colpito, *ik heb*
 hai colpito, *gij hebt*
 ha colpito, *hij heeft*
 abbiamo colpito, *wij hebben*
 avete colpito, *gij hebt*
 hanno colpito, *zij hebben*

} *geslagen.*

Futuro.

Condizionale.

colpirò, *ik zal slaan*
 colpirai, *gij zult slaan*
 colpirà, *hij zal slaan*
 colpiremo, *wij zullen slaan*
 colpirete, *gij zult slaan*
 colpiranno, *zij zullen slaan.*

colpirei, *ik zou slaan*
 colpiresti, *gij zoudt slaan*
 colpirebbe, *hij zou slaan*
 colpiremmo, *wij zouden slaan*
 colpireste, *gij zoudt slaan*
 colpirebbero, *zij zouden slaan.*

Imperativo.

Soggiuntivo.

non colpire, *sla niet*
 colpisci, *sla*
 colpisca, *hij sla*
 colpiamo, *laat ons slaan*
 colpите, *staat*
 colpiscano, *zij moeten slaan.*

che io colpisca, *dat ik sla*
 che tu colpisca, *dat gij slaat*
 che egli colpisca, *dat hij sla*
 che noi colpiamo, *dat wij slaan*
 che voi colpiate, *dat gij slaat*
 che eglino colpiscano, *dat zij slaan.*

Imperfetto Soggiuntivo.

Infinitivo.

che io colpissi, *dat ik sloege*
 che tu colpissi, *dat gij sloeget*
 che egli colpisse, *dat hij sloege*
 che noi colpissimo, *dat wij*
 sloegen
 che voi colpiste, *dat gij sloeget*
 che eglino colpissero, *dat zij*
 sloegen.

Presente: colpire, *slaan*
 Passato.: aver colpito, *geslagen*
 hebben
 Gerund.: colpendo, *slaande*
 Part. pass.: colpito, *geslagen*
 G. pass.: avendo colpito, *gesla-*
 gen hebbende.

De lijdende vorm wordt door het hulpwerkwoord *essere* met het verleden deelwoord gevormd, b. v.:

ik word geslagen
ik werd geslagen
ik ben geslagen geworden
ik zal geslagen worden
dat ik geslagen worde, enz.

sono colpito
 fui colpito
 sono stato colpito
 sarò colpito
 ch'io sia colpito.

Men onthoude, dat de werkwoorden *aver bisogno* (noodig hebben) en *abusare* (misbruiken) den genetief

regeeren; *domandare* en *chiedere* (vragen) hebben hun voorwerp in den accusatief, doch de persoon aan wien gevraagd wordt staat in den datief; *consigliare* (raad geven), *imitare* (navolgen), *ajutare* (helpen), *ringraziare* (danken), *servire* (dienen), *seguire* (volgen), *minacciare* (dreigen), *incontrare* (ontmoeten), regeeren den accusatief.

Alleen met het hulpwerkwoord *avere* worden geconjugeerd: *camminare*, *digiunare*, *fremere*, *gestire*, *gioire*, *godere*, *gongolare*, *gridare*, *parlare*, *passaggiare*, *ridere*, *razzolare*, *sbadigliare*, *tacere*, *urlare*; zoo ook *abbajare*, *belare*, en alle werkwoorden, die het schreeuwen van dieren uitdrukken.

Met *essere* worden geconjugeerd: *andare*, *apparire*, *arrivare*, *cadere*, *crescere*, *discendere*, *divenire*, *entrare*, *fuggire*, *giacere*, *morire*, *nascere*, *partire*, *passare*, *perire*, *restare*, *rimanere*, *sorgere*, *venire*, *uscire* etc.

NB. *discendere* en *passare* worden ook wel met *avere* vervoegd, als wanneer ze een vierden naamval als volzins-voorwerp bij zich hebben.

Lijst der onregelmatige werkwoorden.

I. Conjugatie.

Infinitivo.	Ind. Pres.	Passato remoto.	Partic.
Andare, <i>gaan</i> .	vado (vo).	andai.	andato.
Dare, <i>geven</i> .	do.	diedi	dato.
Fare, <i>maken</i> .	fo (faccio).	feci.	fatto.
Stare, <i>staan</i> .	sto.	stetti.	stato.

II. *Conjugatie.*

Infinitivo.	Ind. Pres.	Passato remoto.	Partic.
Accendere, <i>aansteken.</i>	accendo.	accesi.	acceso.
Addurre, <i>bijbrengen.</i>	adduco.	addussi.	addotto.
Affligere, <i>bedroeven.</i>	affligo.	afflissi.	afflitto.
Alludere, <i>zinspelen.</i>	alludo.	allusi.	alluso.
Ardere, <i>branden.</i>	ardo.	arsi.	arso.
Arridere, <i>aanlachen.</i>	arrido.	arrisi.	arriso.
Aspergere, <i>besproeien.</i>	aspergo.	aspersi.	asperso.
Assolvere, <i>bevrijden,</i> <i>beeindigen.</i>	assolvo.	assolsi.	assolto, asso- luto.
Assumere, <i>ondernemen.</i>	assumo.	assunsi.	assunto.
Attendere, <i>verwachten.</i>	attendo.	attesi.	atteso.
Bere, <i>bevere, drinken.</i>	bevo.	bevvi, bevei.	bevuto.
Cadere, <i>vallen.</i>	cado.	caddi.	caduto.
Cedere 1), <i>wijken.</i>	cedo.	cedei.	ceduto.
Chiedere, <i>vragen.</i>	chiedo.	chiesi.	chiesto.
Chiudere, <i>sluiten.</i>	chiudo.	chiusi.	chiuso.
Cingere, <i>omgorden.</i>	cingo.	cinsi.	cinto.
Cogliere, <i>plukken.</i>	colgo.	colsi.	colto.
Comprimere, <i>samendruk-</i> <i>ken.</i>	comprimo.	compressi.	compresso.
Condurre, <i>leiden.</i>	conduco.	condussi.	condotto.
Conoscere, <i>kennen.</i>	conosco.	conobbi.	conosciuto.
Confondere, <i>verwisselen.</i>	confondo.	confusi.	confuso.
Correre, <i>loopen.</i>	corro.	corsi.	corso.
Crescere, <i>groeien.</i>	cresco.	crebbi.	cresciuto.
Cuocere, <i>koken</i>	cuoco 2).	cossi.	cotto.
Decidere, <i>beslissen.</i>	decido.	decisi.	deciso.
Difendere, <i>verdedigen.</i>	difendo.	difesi.	difeso.
Discutere, <i>bespreken.</i>	discuto.	discussi.	discusso.
Distinguere <i>onderscheiden</i>	distinguo.	distinsi.	distinto.
Dividere, <i>deelen.</i>	divido.	divisi.	diviso.
Elidere, <i>weglaten.</i>	elido.	elisi.	eliso.
Erigere, <i>oprichten.</i>	erigo.	eressi.	eretto.

1) *Cedere* gaat ook regelmatig.2) In plaats van *cuoco* hoort men veelvuldiger *cuocio*.

Infinitivo.	Ind. Pres.	Passato remoto.	Partic.
Esigere, <i>vorderen, eischen.</i>	esigo.	esigei.	esatto.
Esprimere, <i>uitdrukken.</i>	esprimo.	espressi.	espresso.
Esimere, <i>bevrijden.</i>	esimo.	esimei.	esento.
Estinguere, <i>uitblussen.</i>	estinguo.	estinsi.	estinto.
Evadere, <i>ontgaan.</i>	evado.	evasi.	evaso.
Fingere, <i>verdenken.</i>	finco.	finsi.	finto.
Frangere, <i>breken.</i>	frango.	fransi.	franto.
Friggere, <i>braden.</i>	friggo.	frissi.	fritto.
Giacere, <i>werpen.</i>	giaccio.	giacqui.	giaciuto.
Giugnere, <i>bereiken.</i>	giungo.	giunsi.	giunto.
Immergere, <i>indooien.</i>	immergo.	immersi.	immerso.
Invadere, <i>invallen.</i>	invado.	invasi.	invaso.
Indurre, <i>invoeren.</i>	induco.	indussi.	indotto.
Intridere, <i>kneeden.</i>	intrido.	intrisi.	intriso.
Ledere, <i>kwetsen.</i>	ledo.	lesi.	leso.
Leggere, <i>lezen.</i>	leggo.	lessi.	letto.
Mantenere, <i>onderhouden.</i>	mantengo.	mantenni.	mantenuto.
Mescere 1), <i>mengen.</i>	mesco.	mescei.	misto.
Mettere, <i>zetten.</i>	metto.	misi 2).	messo.
Mordere, <i>bijten.</i>	mordo.	morsi.	mórso.
Muovere, <i>bewegen.</i>	muovo.	mossi.	mosso.
Mungere, <i>melken.</i>	mungo.	munsi.	munto.
Nascondere, <i>verbergen.</i>	nascondo.	nascosi.	nascosto.
Nuocere, <i>schaden.</i>	nuoco 3).	noequi.	nociuto.
Offendere, <i>beledigen.</i>	offendo.	offesi.	offeso.
Opprimere, <i>onderdrukken.</i>	opprimo.	oppressi.	oppresso.
Percuotere, <i>slaan.</i>	percuoto.	percossi.	percosso.
Persuadere, <i>overtuigen.</i>	persuado.	persuasi.	persuasos.
Piacere, <i>bevallen.</i>	piaccio.	piacqui.	piaciuto.
Piangere, <i>weenen.</i>	piango.	piansi.	pianto.
Porgere, <i>toereiken.</i>	porgo.	porsi.	porto.

1) Dikwijls beteekent *mescere* „gieten”, en alsdan is het verl. deelwoord *mesciuto*.

2) In plaats van *misi* zegt men ook *messi*.

3) In plaats van *nuoco* is veel meer in gebruik de vorm *nuoccio* of *noccio*.

Infinitivo.	Ind. Pres.	Passato remoto.	Partic.
Pingere, <i>schilderen</i> .	pingo.	pinsi.	pinto.
Proteggere, <i>beschutten</i> .	proteggo.	protessi.	protetto.
Prendere, <i>nemen</i> .	prendo.	presi.	preso.
Pungere, <i>steken</i> .	pungo.	punsi.	punto.
Radere, <i>scheren</i> .	rado.	rasi.	raso.
Raccogliere, <i>opnemen</i> .	raccolgo.	raccolsi.	raccolto.
Redimere, <i>loskopen, bevrijden</i> .	redimo.	redensi.	redento.
Reggere, <i>regeeren</i> .	reggo.	ressi.	retto.
Rendere, <i>teruggeven</i> .	rendo.	resi.	reso.
Ridere, <i>lachen</i> .	rido.	risi.	riso.
Ridurre, <i>terugbrengen</i> .	riduco.	ridussi.	ridotto.
Rispondere, <i>antwoorden</i> .	rispondo.	risposi.	risposto.
Rodere, <i>knagen</i> .	rodo.	rosi.	roso.
Rompere, <i>breken</i> .	rompo.	ruppi.	rotto.
Scendere, <i>afstijgen</i> .	scendo.	scesi.	sceso.
Scrivere, <i>schrijven</i> .	scrivo.	scrissi.	scritto.
Sciogliere, <i>lossen</i> .	sciolgo.	sciolsi.	sciolto.
Scuotere, <i>schudden</i> .	scuoto.	scossi.	scosso.
Sopprimere, <i>onderdrukken</i> .	sopprimo.	soppressi.	soppresso.
Sorgere, <i>zich verheffen</i> .	sorgo.	sorsi.	sorto.
Sospendere, <i>opschorten</i> .	sospendo.	sospesi.	sospeso.
Spargere, <i>verspreiden</i> .	spargo.	sparsi.	sperso.
Spegnere, <i>wilblussen</i> .	spengo.	spensi.	spento.
Spingere, <i>drijven</i> .	spingo.	spinsi.	spinto.
Stringere, <i>samentrekken</i> .	stringo.	strinsi.	stretto.
Struggere, <i>smelten</i> .	struggo.	strussi.	strutto.
Tacere, <i>zwijgen</i> .	taccio.	tacqui.	taciuto.
Tendere, <i>spannen</i> .	tendo.	tesi.	teso.
Tingere, <i>verven</i> .	tingo.	tinsi.	tinto.
Tergere, <i>afwisschen</i> .	tergo.	tersi.	terso.
Torcere, <i>draaien</i> .	torco.	torsi.	torto.
Traffiggere, <i>doorboren</i> .	trafiggo.	trafissi.	trafitto.
Togliere, <i>nemen</i> .	tolgo.	tolsi.	tolto.
Uccidere, <i>dooden</i> .	uccido.	uccisi.	ucciso.
Ungere, <i>zalven</i> .	ungo.	unsi.	unto.

Infinitivo.	Ind. Pres.	Passato remoto.	Partic.
Vedere 1), zien.	vedo.	vidi.	veduto.
Vincere, overwinnen.	vinco.	vinsi.	vinto.
Vivere, leven.	vivo.	vissi.	vissuto.
Volgere, wenden.	volgo.	volsi.	volto.

Vaste regel voor het perfectum en participium der onregelatige werkwoorden van de tweede conjugatie, die op **ere** uitgaan.

ssi en sso vormen die op utere, uotere, uovere en imere, zooals: discutere, discussi, discusso; scuotere, scossi, scosso; muovere, mossi, mosso; deprimere, depressi, depresso. Uitzondering: het werkwoord redimere, dat redensi, redento heeft.

si en so hebben die op dere, zooals: spendere, spesi, speso. Op dezen regel zijn nog al uitzonderingen. Wijders hebben ook si en so de werkwoorden spargere, immergere, correre, en de daarmede samengestelde (zooals cospargere, concorrere, enz) Ook het werkwoord ergere (= oprichten), dat slechts eene samentrekking is van erigere.

ssi en tto vormen die, welke eindigen op eggere, iggere, uggere, igere, ivere, uocere, zooals: reggere, ressi, retto; affligere, afflissi, afflitto; struggere, strussi, strutto; scrivere, scrissi, scritto; dirigere, diressi, diretto; cuocere, cossi, cotto. Uitgezonderd: vivere, dat zijn participium vissuto of vivuto heeft, en nuocere (part. nociuto).

1) In plaats van het deelw. *veduto* wordt ook zeer dikwijls *visto* gebezigd. De 1^e persoon Ind. pres. heet ook *veggo* in plaats van *vedo* (de volgende personen van dien tijd: *vedi, vede, vediamo, vedete, veggono*).

In si en ti eindigen de op orcere, orgere, olgere, ulgere, ogliere, angere, egnere, ingere, incere, ungere, inguere, umere, *zoaals*: torcere, scorgere, volgere, indulgere, cogliere, piangere, spegnere, fingere, vincere, estinguere, assumere *Ze vormen* torsi, torto; scorsi, scorto; volsi, volto; indulsi, indulto; colsi, colto; piansi, pianto, *met uitzondering van* stringere, *dat* stretto (ook wel strinto) heeft.

III. Conjugatie.

Infinitivo.	Ind. Pres.	Passato remoto.	Partic.
Apparire, bereiken.	apparisco 1).	apparui, -ito apparui 2).	apparso.
Aprire, openen.	apro.	aprii, apersi.	aperto.
Coprire, bedekken.	copro.	coprii, copersi.	coperto.
Concepire, ontvangen, begrijpen.	concepisco.	concepui.	concepito. concetto.
Esaurire, uitputten.	esaurisco.	esaurui.	esaurito. esausto.
Istruire, onderrichten.	istruisco.	istruui, -ussi.	istruito, -utto.
Seppellire, begraven.	seppellisco.	seppellui.	sepolto 3).
Uscire, uitgaan.	esco.	uscui.	uscito.

Telwoorden.

1 uno, una	6 sei
2 due	7 sette
3 tre	8 otto
4 quattro	9 nove
5 cinque	10 dieci

1) Ook *appajo* in plaats van *apparisco*.

2) Ook *apparsi* in plaats van *apparui*.

3) Ook *seppellito* in plaats van *sepolto*.

11	úndici	50	cinquánta
12	dódiei	60	sessánta
13	trédici	70	settánta
14	quattórdici	80	ottánta
15	quíndici	90	novánta
16	sédici	100	cento
17	diciassétte	200	duecénto, dugento
18	dicióttó	300	trecento, <i>enz.</i>
19	diciannóve	1000	mille
20	venti	2000, 3000	due mila, tre mila, <i>enz.</i>
21	vent'uno	100000	cento mila
22	ventidue, <i>enz.</i>	1,000,000	un milióne
30, 31	trenta, trent'uno.	<i>twee, drie</i>	due, tre milióni
40	quaránto	<i>Millioen.</i>	

<i>de</i> 1 ^e	il primo	<i>de</i> 30 ^e	il trentesimo, trigesimo
<i>de</i> 2 ^e	il secondo	<i>de</i> 40 ^e	il quarantesimo, quadragesimo
<i>de</i> 3 ^e	il terzo	<i>de</i> 50 ^e	il cinquantesimo, quinquagesimo
<i>de</i> 4 ^e	il quarto	<i>de</i> 60 ^e	il sessantesimo, sessagesimo
<i>de</i> 5 ^e	il quinto	<i>de</i> 70 ^e	il settantesimo, settuagesimo
<i>de</i> 6 ^e	il sesto	<i>de</i> 80 ^e	l'ottantesimo, ottuagesimo
<i>de</i> 7 ^e	il settimo	<i>de</i> 90 ^e	il novantesimo, novagesimo
<i>de</i> 8 ^e	l'ottavo	<i>de</i> 100 ^e	il centesimo
<i>de</i> 9 ^e	il nono	<i>de</i> 1000 ^e	il millesimo
<i>de</i> 10 ^e	il decimo	<i>de</i> 10000 ^e	il dieci-millésimo
<i>de</i> 11 ^e	l' undecimo.	<i>de</i> <i>laatste</i>	l'último
<i>de</i> 12 ^e	il duodecimo	<i>de</i> <i>voorlaat-</i>	il penúltimo
<i>de</i> 13 ^e	il decimo terzo	<i>de</i> <i>ste</i>	
<i>de</i> 14 ^e	il decimo quarto	<i>de</i> <i>voorvoor-</i>	l'antipenúltimo.
<i>de</i> 15 ^e	il decimo quinto	<i>de</i> <i>laatste</i>	
<i>de</i> 16 ^e	il decimo sesto		
<i>de</i> 17 ^e	il decimo settimo		
<i>de</i> 18 ^e	il decimo ottavo		
<i>de</i> 19 ^e	il decimo nono		
<i>de</i> 20 ^e	il ventesimo, vigesimo		
<i>de</i> 21 ^e	il ventesimo primo		
<i>de</i> 22 ^e	il ventesimo secondo, <i>enz</i>		

semplice *enkel*
 doppio *dubbel*
 triplo *drievoudig*
 quadruplo *viervoudig*
 quintuplo *vijfvoudig*

centuplo *honderdvoudig*
 una volta *eens*
 due volte *tweemaal*
 tre volte *driemaal, enz.*
 cento volte *honderdmaal.*

un pajo (*meervoud: le paja*) *een paar*
 una decina *10 stuks*
 una dozzina *1 dozijn.*

un centinajo (*le centinaja*) *1 centenaar, 100 stuks; un*
 migliajo (*le migliaja*) *1000 stuks.*

Aanmerking. Volgt op deze getals-substantieven een ander substantief, dan moet daar *di* voorgezet worden, b. v.: *tre paja di galline*, drie paar kippen; *una cinquantina di fiorini*, 50 gulden.

Het is twee, drie, vier uren vertaalt men: *sono le due, le tre, le quattro.*

Over het **Congiunzione** (voegwoord).

De gebruikelijkste Italiaansche voegwoorden zijn: *e, ed, en; ma, maar; che, dat; cioè, dat is, te weten; se, indien; poichè, en giachè, dewijl, omdat, naardien, daar; dunque, dus; perciò, derhalve; onde, van waar; allora, dan; però, dus; acciocchè, en affinché, opdat; ancorchè, hoewel, ofschoon; dato che, gesteld dat; inoltre, verder, wijders; ne-ne, noch-noch; non ostante che, inweerwil dat; ovvero, oppure, o, of; perchè, waarom; tostoche, zoodra; nondimeno, niettemin; posciachè, nadat; pure, toch, ook.*

Over de **Avverbj** (bijwoorden).

Om van een bijvoeglijk naamwoord een bijwoord (adverb) te maken, hecht men den uitgang *mente* achter aan den vrouwelijken vorm van het adjectief vast, b. v.: *povero* wordt *poveramente*, arm. De adjectieven op *e* veranderen de eindvocaal niet. Wanneer vóór de *e* eene *l* of *r* staat, wordt de *e* weggeworpen, b. v.: *fedele* wordt *fedelmente*, trouw. De gebruike-lijkste bijwoorden zijn:

Avverbj di tempo (bijwoorden van tijd).

<i>oggi</i> , heden.	<i>tardi</i> , laat.
<i>domani</i> , morgen.	<i>di buon ora</i> , vroeg.
<i>jeri</i> , gisteren.	<i>mai</i> , nooit, nimmer.
<i>domani l'altro</i> (<i>doman l'altro</i>), overmorgen.	<i>raro, di rado, raramente</i> , zelden.
<i>jeri l'altro, l'altro jeri</i> , eer-gisteren.	<i>ognora</i> , ten allen tijde.
<i>adesso</i> , thans, nu.	<i>in avvenire</i> , in het vervolg.
<i>allora</i> , toen.	<i>subito, tosto</i> , dadelijk.
<i>quando?</i> wanneer?	<i>presto</i> , snel.
<i>mai, giammai</i> , ooit.	<i>sempre</i> , altijd.
<i>non-mai, non-giammai</i> , nooit.	<i>repente</i> , plotseling, eensklaps.
<i>poco fa</i> , kort geleden, onlangs.	<i>talora, talvolta</i> , somwijlen.
	<i>spesso, sovente</i> , dikwijls.
	<i>a proposito</i> , van pas.

Avverbj di luogo (bijwoorden van plaats).

<i>qui</i> , hier.	<i>di sopra</i> , boven.
<i>vi, ci</i> 1), <i>là, là</i> , daar.	<i>a/basso</i> , onder.
<i>onde? d'onde?</i> van waar?	<i>dietro</i> , achter.
<i>ove? dove?</i> waar, waarheen?	<i>davanti</i> , voor.
<i>ovunque</i> , overal.	<i>fin qui</i> , tot hier.
<i>a destra, a dritta</i> , rechts.	<i>sossopra</i> , er op en er onder.
<i>a sinistra, a manca</i> , links.	

1) *vi* en *ci* komen meer voor met de beteekenis van „hier”.

Over het **Interjezione** (tusschenwerpsel).

- Tusschenwerpsels, die uiting geven
aan vreugde: *oh!* en *o!*, *o!* — *orsù*, komaan; —
viva, leve! — *bene*, goed; —
aan smart: *ah*, ach; — *ahi*, *ahimè*, ach, o wee; —
aan toorn: *puh*, foei; — *oibò*, waarom niet; —
via, weg!, ga weg!
aan eenen wensch: *deh*, ach; — *di grazia*, asje-
blieft, als ik u verzoeken mag; — *il ciel volesse*, God
geve! —
aan verwondering: *ah*, he; — *comemmai* (of kort-
weg: *che*), hoe is het mogelijk!
aan goedkeuring: *si*, ja; *ebbene*, *bene*, nu, goed; —
bello, mooi; — *sicuro*, zeker; — *certo* (of *di certo*),
wel zeker;
aan ontkenning: *Dio mi guardi*, God beware mij; —
oibò, zeer zeker niet; — *tolga Iddio*, God verhoede!
-

VERZAMELING

VAN DE

WOORDEN, DIE IN HET DAGELIJSCH LEVEN HET
MEEST TE PAS KOMEN.

(In alphabetische volgorde.)

<i>de aal</i> , l'anguilla.	<i>het aangezicht</i> , il viso, il volto, la faccia.
<i>de aalbes</i> , il ribes, l'uva spina.	<i>aangroeien</i> , accrescere, aumentare.
<i>de aalmoes</i> , l'elemosina.	<i>aangrijpen</i> , attaccare.
<i>aanbevelen</i> , raccomandare.	<i>aanhooren</i> , ascoltare.
<i>aanbidden</i> , adorare.	<i>aanhoudend</i> , perpetuo, continuo.
<i>aanbieden</i> , offerire.	<i>aanklagen</i> , accusare.
<i>het aandeelbewijs</i> , l'azione.	<i>aankleeden</i> , vestire.
<i>de aandeelmaatschappij</i> , la società anonima.	<i>zich aankleeden</i> , vestirsi.
<i>het aandenken</i> , la ricordanza, la memoria.	<i>aankomen</i> , arrivare.
<i>aandoenlijk</i> , commovente.	<i>aankondigen</i> , annunziare.
<i>aanduiden</i> , indicare.	<i>aanleiding geven tot</i> , occasionare.
<i>de aanduiding</i> , l'indicazione.	<i>aanmatigend</i> , presuntuoso.
<i>aangaande</i> , concernente.	<i>aanmelden</i> , annunziare.
<i>aangenaam</i> , grato, aggradevole, piacevole.	<i>aanmerkelijk</i> , importante.
<i>aangeven</i> (voor impost), gabellare.	<i>in aanmerking nemen</i> , notare, aver riguardo a; zonder in

afkorten, abbreviare.
afleiden, derivare.
afleveren, rimettere.
de afloop, l'uscio.
aflossen, sciogliere.
afraden, sconsigliare.
afranselen, bastonare.
het afscheid, il congedo,
 l'addio.
afschuwelijk, abbominevole.
afslaan, abbattere.
afsnijden, recidere, tagliare.
afspreken, convenire.
afstaan, cedere, abbandonare.
afstand doen van, rinunziare.
afwenden, scansare.
afwezig, assente.
afwijzen, (*fig.*) rimandare.
afzenden, spedire.
afzien van, rinunziare.
het agurkje, il cetriuolo.
de agurkensalade, l'insalata
 di cetriuoli.
de ahorn, l'acero.
de ajuin, la cipolla.
algemeen, universale.
alhoewel, benchè.
alleen, solo.
alleenlijk, solamente.
allerheiligen, tutti i santi.
allerlei, vario.
allernaast,
 vicinissimo, vicin vicino

als, quasi, come.
altijd, sempre.
de amandel, la mandorla;
kraakamandel, mandorla col
 guscio.
de amandelboom, il mandorlo.
de ambassadeur, l'ambasciatore.
het ambacht, la professione.
de ambachtsman, l'artigiano.
anders, altro.
de angst, l'angoscia.
angstig, ansioso.
de ansjovis, l'acciuga.
het antwoord, la risposta.
antwoorden, rispondere,
 replicare.
de apotheek, la farmacia.
de apotheker, il farmacista.
de appel, la mela; (*figuurlijk*;) il pomo.
de appelkoekjes,
 le frittelle di mele.
het appelmoes, la melata.
appetijtelijk, appetitoso.
April, Aprile.
arbeiden, lavorare.
de arbeider, l'operaio.
de arend, l'aquila.
de architect, l'architetto.
argwanend, sospettoso.
arm, povero.
de arm, il braccio (*mrw.*:
 le braccia).

de armband, il braccialetto.
de armoede, la povertà.
de armsmouw, la manica.
de armstoel, la poltrona.
armzalig, miserabile.
arresteerén, arrestare.
het arsenaal, l'arsenale.
de artisjok, il carciofo.
de arts, il medico, il dottore.
de artsenij, la medicina.
de asperge, lo sparagio.
het atlaslint, il nastro di raso.
de auctie, l'incanto.
Augustus, Agosto.
de augurk. *Zie agurk*.
de avond, la sera.
het avond-eten, la cena.
het Avondmaal des Heeren,
 la cena del Signore; (*eene
 schilderij dat A. voor-
 stellende*;) il cenacolo.
het avontuur, l'avventura.
de azijn, l'aceto.
het azijnfleschje, l'acetajo.

de (lijk)baar, la bara.
baarblijkelyk, evidente.
de baard, la barba.
de baars, la pertica.
het bad, il bagno.
de badbroek, le mutande da
 bagno.
baden, bagnare.
de bagage, il bagaglio.

het bagatel, la bagattella.
bakken, cuocere.
de bakkerswinkel,
 la bottega del fornajo.
het bal, il ballo;
het gemaskerd bal, il ballo
 in maschera.
het balein, l'osso di balena.
het balkon, il balcone.
de balustrade, il parapetto, la
 balaustrata, il balaustro.
de balzaal, la sala da ballo.
bang, pauroso, angosciato,
 scoraggiato.
zich bang maken, spaventarsi.
de bank, (*zibank*;) la panca,
 lo scanno; (*geldkantor*;) il banco.
het bankbiljet, il biglietto di
 banca.
de banketbakker, il confettiere.
de bankier, il banchiere.
de banknoot, il biglietto di
 banca.
de barbier, il barbiere.
barmhartig, pietoso.
de barmhartigheid, la miseri-
 cordia, la pietà.
de barnsteen, l'ambra gialla.
de baron, il barone.
de barones, la baronessa.
barsch, brusco.
het basrelief, il basso rilievo.
beaarden, sotterrare.

de beambte, l'impiegato.
beantwoorden, rispondere.
het bed, il letto.
bedanken, ringraziare.
bedaren, acchetarsi.
de bedde-deken, la coltre, la coperta.
het beddegoed, la biancheria da letto.
het beddelaken, il lenzuolo.
de beddesprei, la sopracoperta.
de bede, la preghiera.
de bedekking, il coperchio.
de bedelaar, il mendicante.
bedenken, deliberare.
bederfelijk, corruttibile.
bederven, guastare.
de bedevaart, il pellegrinaggio.
de bedevaartganger, il pellegrino.
het bedgordijn, la cortina del letto, il cortinaggio, il parato.
de bediende, il servitore.
bedienen, servire.
de bediening, il servizio.
het beding, la condizione.
de bedoeling, l'intenzione.
bedorven, guasto, corrotto.
bedriegen, deludere.
bedrieglijk, fraudolento;
 (fig.) fallace.
bedroefd, afflitto, tristo.
bedroevend, calamitoso.

bedrijvig, attivo, operoso.
de bedrijvigheid, l'attività.
de beek, il ruscello.
het beeld, l'immagine.
de beeldhouwer, lo scultore.
het been, l'osso (mrv : *de beenderen*, gli ossi, *doch doodsbeenderen* : le ossa).
het been, la gamba (mrv. : *de beenen*, le gambe).
de beer, l'orso.
begeeren, appetire, bramare.
begeerig, avido.
begeleiden, accompagnare.
beginnen, cominciare.
de begraaftplaats, il cimitero.
begraven, seppellire.
begroeten, salutare.
begaaglijk, ameno, piacevole.
het beheer, l'amministrazione.
beheeren, amministrare.
zich behelpen, contentarsi.
behoedzaam, cauto.
behoefstig,
 indigente, bisognoso.
behouden, conservare.
de behuwbroeder, il cognato.
de behuwd dochter, la nuora.
de behuwdmoeder, la suocera.
de behuwdvader, il suocero.
de behuwdzoon, il genero.
de behuwdzuster, la cognata.
beide, ambo.
de bek, il becco.

bekend, noto.
bekennen, confessare.
de beker, il bicchiere.
zich beklagen, lagnarsi.
beknopt, succinto.
zich bekoelen, raffreddarsi.
bekomen, ottenere.
bekoorlijk, attraente, vezzoso.
bekrachten, sanzionare.
bekwaam, abile, atto, capace.
de bekwaamheid, la capacità.
de bel, il campanello.
belachelijk, ridicolo.
de bel-etage, il primo piano.
belangrijk, importante.
de belasting, l'imposta;
 vrij van belasting,
 esente da contribuzioni.
het belastingkantoor, l'ufficio
 delle imposte.
beleedigen, offendere.
de beleediging, l'ingiuria.
belegeren, assediare.
beletten, impedire.
bellen, suonare.
de belofte, il promesso.
beloonen, ricompensare.
de belooning, la ricompensa.
beloven, promettere.
beminnen, amare.
beminnenswaardig, amabile.
bemoeielijken, incomodare.
beneden, abbasso;
 naar beneden, abbasso.

benoemen, nominare.
beoogen, mirare a.
bepaald, determinatamente.
bepraten, (*iemand*:) persuadere.
beproeven, tentare, assaggiare; provare.
bereid, pronto.
bereiden, preparare, apparecchiare.
bereidwillig, volonteroso.
bereiken, pervenire a.
de berg, il monte.
de bergtop, la cima della montagna.
het bericht, l'avviso.
berichten, avvertire.
de berkeboom, la betula.
beroemd, celebre.
het beroepsvak, il mestiere.
het berouw, il pentimento.
berouw hebben, pentirsi.
berucht, diffamato.
de bes, la bacca.
beschaamd, pudico, verecondo.
beschadigd, guasto.
het bescheid, la risposta.
bescheiden, modesto.
de bescheidenheid, la modestia.
beschermen, proteggere.
de bescherming, la protezione.
beschonken, ubbriaco.
de beschuldiging, l'accusa.
beschuldigen, accusare.

beschutten, proteggere.
beslissen, decidere.
het besluit, la risoluzione;
 (einde:) la conclusione.
besluiten, (een besluit nemen:)
 risolversi; (het besluit ne-
 men:) risolvere; (ten einde
 brengen:) conchiudere.
besmettelijk, contagioso.
besparen, risparmiare.
bespoedigen, accelerare.
de bestekamer, la ritirata.
bestellen, comandare, ordinare
de besteller, (boodschaploo-
 per:) il servitor di piazza.
de bestelling, la commissione.
bestendig, costante, perpetua.
het bestuur, il magistrato.
betaalbaar, pagabile.
betalen, pagare.
betamelijk, decente.
beter, meglio;
 des te beter, tanto meglio.
beteugelen, { imbrigliare, raf-
betooten, { frenare.
betreffende, concernente.
betreuren, compiangere, rin-
 crescere.
betreurenswaardig, deplo-
 rabile.
de beukeboom, il faggio.
de beurs, la borsa.
bevallen, piacere, aggradire.
bevelen, ordinare.

de bever, il castoro.
bevestigen, affermare.
bevoegd, autorizzato.
bevolkt, popolato.
bevriezen, ghiacciare, ag-
 ghiacciare, diacciare, ad-
 diacciare.
bevrijden, liberare.
bewaren, conservare.
beweerd, preteso, supposto.
zich bewegen, muoversi.
bewolkt, nuvoloso.
debewondering, l'ammirazione
de bewoner, l'abitante.
bewoond, abitato.
het bewijs, la prova.
de bezem, la scopa.
bezichtigen, visitare.
de bezie, la bacca.
bezitten, possedere.
het bezoek, la visita.
bezoeken, visitare.
de biecht, la confessione.
de biechtvader, il confessore.
bieden, offrire.
het bier, la birra.
de bierbrouwer, il birrajo.
het biergeld, la mancia.
de bies, il giunco.
de (roode) biet, la barbabietola
het biljart, il biliardo.
het biljet, la cedola, la polizza
binden, legare.
binnen! entri!

- binnenkort*, fra poco.
de bisschop, il vescovo.
bitter, amaro.
de blaasbalg, il soffietto.
het blad, la foglia.
het bladerdeeg,
 la pasta sfoglia.
de bladzijde, la pagina.
blaffen, latrare.
het blanketsel, il belletto.
blauw, turchino.
bleek, pallido.
het blik, la latta.
de bliksem, il fulmine.
de bliksem-afleider,
 il parafulmine.
bliksemen, lampeggiare.
de blikslager, lo stagnino.
blind, cieco.
het bloed, il sangue.
bloeden, sanguinare.
bloedig, sanguinoso.
de bloedverwantschap, la
 parentela.
de bloedworst, il roventino.
de bloedzuiger, la sanguisuga,
 la mignatta.
de bloem, il fiore.
het bloemblad, il petalo.
de bloemkool, il cavolfiore.
de bloempot, il vaso da fiori.
de bloemruiker, il mazzo di
 fiori, il mazzolino.
de bloesem, il fiore.
- blond*, biondo.
bloode, timido.
de blooheid, la timidità.
blootleggen, scoprire.
blozen, arrossire.
blufferig, millantatore.
blusschen, spegnere.
blijde, lieto, allegro.
de blijdschap, la gioja.
blijkbaar, evidente.
het blijspel, la commedia.
blijven, restare.
de bode, il messo.
het boek, il libro.
de boekbinder, il legatore di
 libri.
de boekdrukker, lo stampatore
de boekhandel, la libreria.
de boekhandelaar, il librajo.
de boekwinkel, la libreria.
boenen (met was), incerare.
de boer, il contadino.
de boerenkool, i cavoli crespì.
de boete, la multa, la penale.
het boezelaar, il grembiule.
de bok, il becco.
de bokking, l'aringa affumi-
 cata.
de bol, il globo.
de bolster (van noten), il mallo.
de boodschapper, il messo.
de boom, l'albero.
de boomstam, il tronco.
de boomwol, il cotone.

<i>de boon</i> , la fava;	<i>de brander</i> , il distillatore.
<i>de witte boon</i> , il fagiolo.	<i>de brandewijn</i> , l'acquavite.
<i>boos worden</i> , adirarsi.	<i>het brandhout</i> , la legna.
<i>boosaardig</i> , maligno,	<i>de brandspuit</i> , la tromba.
malizioso.	<i>braveeren</i> , sfidare, affrontare.
<i>de boosheid</i> , la malizia.	<i>breed</i> , largo.
<i>de boot</i> , il battello.	<i>breekbaar</i> , fragile.
<i>het bord</i> , il piatto.	<i>de breidel</i> , il freno, la briglia.
<i>borden en schotels</i> ,	<i>breidelen</i> , imbrigliare,
il vasellame.	raffrenare.
<i>borduren</i> , ricamare.	<i>het brein</i> , il cervello, il
<i>borgen</i> , (op krediet nemen:)	cerebro.
prendere in prestito.	<i>debreinaald</i> , il ferro da calze.
<i>de borst</i> , il petto.	<i>breken</i> , rompere, spezzare.
<i>de borstel</i> , la spazzola.	<i>de brems</i> , il tafano.
<i>de borstelmaker</i> ,	<i>de bretels</i> , i reggicalzoni,
la spazzolajo.	le bertelle, le brettelle.
<i>borstelen</i> , spazzolare.	<i>de brief</i> , la lettera.
<i>de borstspeld</i> , la spilletta.	<i>het briefje</i> , il biglietto.
<i>het bosch</i> , il bosco, la foresta.	<i>het brievenlak</i> , la ceralacca.
<i>boschrijk</i> , boscoso, selvoso.	<i>debrievenstasch</i> , il portafoglio.
<i>de boschwachter</i> ,	<i>de bril</i> , gli occhiali.
il guardaboschi.	<i>het brillenhuisje</i> ,
<i>bot</i> , ottuso.	l'astuccio da occhiali.
<i>de boter</i> , il butirro, il burro.	<i>de broeder</i> , il fratello.
<i>bouwen</i> , fabbricare.	<i>de broeikast</i> , il tepidario.
<i>de bouwmeester</i> , l'architetto.	<i>de broek</i> , i calzoni.
<i>boven</i> , sù, sopra.	<i>de broekgalgen</i> , le bertelle,
<i>het braakmiddel</i> , l'emetico.	le brettelle, i reggicalzoni.
<i>de braambes</i> ,	<i>de bron</i> , la sorgente.
la mora di macchia.	<i>het brood</i> , il pane.
<i>braden</i> , arrostitire.	<i>de broodmand</i> , la panattiera.
<i>braken</i> , vomitare.	<i>de broodpap</i> , il pan bollito
<i>branden</i> , bruciare.	nel latte.

de brouwer, il birrajo.
de brug, il ponte.
de bruid, la sposa.
de bruidegom, lo sposo.
het bruidspaar, i fidanzati,
 i promessi sposi.
bruikbaar, atto.
de bruiloft, le nozze.
bruin, bruno.
de buffel, il bufalo.
de buik, il ventre.
de buikpijn, i dolori di ventre.
de buil, (gezwel:) il tumore.
van buiten leeren, imparare a
 memoria.
buitenlandsch, forestiero.
burgerlijk, civile, civico.
de buurman, il vicino.
de bij, l'ape.
bijaldien, se.
de bijënkorf, l'alveare.
bijgeloovig, superstizioso.
de bijl, l'accetta.
bijna, circa, quasi, pressochè.
bijten, mordere.
bijvoegen, aggiungere.
bijziende, miope.
bijzonder, particolarmente.

het cachet, il sigillo.
de canapee, il canapè, il sofà.
de caviaar, il caviale.
de ceder, il cedro.
de census, il censo.

het centenaar, il quintale.
de cervelaatworst, la cervel-
 lata.
de champignon, il fungo.
de chirurgijn, il chirurgo.
de chocolade, la cioccolata.
de cichorei, la cicoria.
de citer, la chitarra.
de citroen, il limone.
de commissionair, (boodschap-
 looper:) il servitor di
 piazza, il commissionario
de commode, l'armadio.
de constitutie, la costituzione.
de consul, il console.
het corset, il busto.
de coteletten, le braciole, le
 costolate.
de courant, la gazzetta, il
 giornale.
het couvert (mes, lepel en
 vork), la posata.
de cubus, il cubo.
de cijns, la tassa.
cijnsbaar, soggetto a tassa,
 tributario.
cijnsvrij, immune da tassa.
de cypres, il cipresso.

de daad, il fatto.
de daalder, il tallero.
de dadel, il dattero.
de dadelboom, la palma.
dadelijk, subito.

de dag, il giorno.
het dagblad, il giornale,
 la gazzetta.
dagelijksch, diurno, quoti-
 diano.
de dagvaarding, la citazione.
het dak, il tetto.
het dakkamertje, la soffitta.
het dal, la valle.
het dambord, lo scacchiere,
 la scacchiera.
de dame, la signora.
het damhert, il daino.
dampig, vaporoso.
de dank, il ringraziamento.
dankbaar, riconoscente, grato.
de dankbaarheid,
 la riconoscenza.
danken, ringraziare.
dansen, danzare.
de danszaal, la sala da ballo.
dapper, valoroso.
de das, (*het dier*:) il tasso;
 (*halsdoek*:) la cravatta.
de dauw, la rugiada.
December, Dicembre.
de decimale rekening, il
 calcolo decimale.
het deeg, la pasta.
het deel, la parte.
deelachtig, partecipe.
deelen, dividere, scompartire.
de deeling, la divisione.
de deelneming, la partici-

pazione; (*fig.*) la com-
 passione.
deemoedig, umile.
degelijk, atto.
de degen, la spada.
het dek, la coperta.
de deken, la coltre, la coperta;
de gestikte deken, il coltrone.
dekken, coprire.
het deksel, il coperchio.
de den, (*boom*:) l'abete.
denken, pensare.
de denneboom, l'abete.
dergelijk, somigliante.
derhalve, per ciò.
des te beter, tanto meglio.
de destillateur, il distillatore.
de deugd, la virtù.
deugdzaam, virtuoso.
deugen, valere.
de deur, la porta.
de deurwachter, il portinajo.
dicht, denso.
dichtbij, vicino.
dichtdekken, coprire.
dichtdoen, chiudere, serrare.
de dichter, il poeta.
dichtknoopen, abbottonare.
dichtmaken, chiudere,
 serrare.
het dichtstuk, il poema.
het diëet, la dieta.
de dief, il ladro.
de diefstal, il furto.

de dienaar, il servo.
dienen, servire.
de dienstmaagd, la serva.
diep, profondo.
de diepte, la profondità.
het dier, l'animale.
het dierenrijk,
 il regno animale.
dierlijk, brutale, bestiale.
dierbaar, caro.
dik, grosso.
dikwijls, sovente.
het ding, la cosa.
Dinsdag, Martedì.
de dissel, il timone.
de distel, il cardo.
de distelvink, il cardellino.
dobbelen, giuocare ai dadi.
de dobbelsteen, il dado.
de dochter, la figlia.
de doekspeld, lo spillone.
het doel, il disegno.
doelloos, inutile.
doelmatig, conveniente.
doen, fare, operare.
dedokter, il medico, il dottore.
dol, (*gek*;) matto, pazzo.
het dolhuis, il manicomio.
de dolk, il pugnale.
dom, stupido.
de dom, il duomo.
de domheer, il canonico.
de dominee, il pastore.
het domino, il dominò.

dompelen, immergere.
de donder, il tuono.
Donderdag, Giovedì.
donderen, tuonare.
donker, oscuro.
het donker, le tenebre.
dood, morto, defunto.
de dood, la morte.
de doodbaar, la bara.
doodelijk, mortifero, letale.
dooden, uccidere.
doodgehongerd, mortodifame.
doof, sordo.
de doop, il battesimo.
doopen, battezzare.
de doorn, la spina.
de doornbes, l'uva spina.
doornig, spinoso.
het doorzicht, la penetra-
 zione.
de doos, la scatola.
het dorp, il villaggio.
dor, arido.
dorschen, trebbiare.
de dorst, la sete.
dorst hebben, aver sete.
dorstig, assetato.
doordringen, penetrare.
de doorloop, il passaggio.
doorluchtig, serenissimo.
doorschijnend, trasparente.
het dozijn, la dozzina.
de draad, il filo; *getweerd*-
de draad, filo di refe.

<i>de draagbaar</i> ,	{	<i>la portantina.</i>	<i>de drupsteen</i> , lo stalattite.		
<i>de draagstoel</i> ,			<i>drijven</i> , (<i>jagen</i> :) cacciare,		
<i>de draagbanden</i> , le bertelle.			spingere; (<i>op water zwemmen</i> :) nuotare.		
<i>de draaier</i> , il tornitore.			<i>dubbel</i> , doppio.		
<i>de draf</i> , il trotto.			<i>dubbelzinnig</i> ,		
<i>dragen</i> , portare.			equivoco, ambiguo.		
<i>dralen</i> , indugiare.			<i>duidelijk</i> , chiaro,		
<i>de drank</i> , la bevanda.			intelligibile; evidente.		
<i>draven</i> , trottare.			<i>de duif</i> , il piccione.		
<i>dreigen</i> , minacciare.			<i>duiken</i> , immergere.		
<i>drenken</i> , abbeverare.			<i>de duim</i> , il pollice.		
<i>driest</i> , ardito.			<i>duister</i> , oscuro.		
<i>de drift</i> , la passione.			<i>de duisternis</i> , le tenebre.		
<i>dringend</i> , istante;			<i>Duitsch</i> , tedesco.		
<i>te dringend</i> , importuno.			<i>de duivel</i> , il diavolo.		
<i>drinken</i> , bere, bere.			<i>duivelachtig</i> , diabolico.		
<i>het drinkgeld</i> , la mancia.			<i>de duiventil</i> , la colombaja.		
<i>drogen</i> , asciugare.			<i>de duizeligheid</i> ,	{	<i>la vertigine.</i>
<i>de dronk</i> , la bevuta.			<i>de duizeling</i> ,		
<i>dronken</i> , ubbriaco.			<i>dun</i> , tenue.		
<i>droog</i> , seco.			<i>duur</i> , caro.		
<i>de droom</i> , il sogno.			<i>duurzaam</i> , durabile.		
<i>droomen</i> , sognare.			<i>dwaas</i> , sciocco, scipito, stolto.		
<i>droomig</i> , astratto.			<i>de dwaasheid</i> , la stoltezza.		
<i>het drop</i> , la liquirizia.			<i>dwalen</i> , errare.		
<i>de droppel</i> , la goccia.			<i>de dwaling</i> , l'errore.		
<i>de dropsteen</i> , lo stalattite.			<i>dwars</i> , traverso.		
<i>de druif</i> , il grappolo.			<i>de dwerg</i> , il nano.		
<i>de druiventros</i> ,			<i>dwingen</i> ,		
il grappolo d'uovo.			costringere, violentare.		
<i>drukken</i> , stampare.			<i>de ebbe</i> , il riflusso.		
<i>de drukker</i> , lo stampatore.			<i>de echo</i> , l'eco.		
<i>de drukkerij</i> , la stamparia.					
<i>de druppel</i> , la goccia.					

echt, vero, schietto;
eene echte kleur, un
 colore genuino.
de echtgenoot,
 il marito, il consorte.
de echtgenoot,
 la moglie, la consorte.
de echtstaat, il matrimonio.
edel, illustre.
de edelman, il nobile.
edelmoedig, generoso.
de edelsteenen, le pietre pre-
 ziose, le gioje.
het eekhoorntje, lo scojattolo.
de eend, l'anitra; l'anatra.
eendrachtig, concorde.
het eenpaardsrijtuig, il legno
 (la carrozza) a un cavallo.
eensgezind,
 concorde, d'accordo.
eensluidend, conforme.
eenvormig, uniforme.
eenvoudig, semplice.
eenzaam, solitario.
de eer, l'onore.
de eeredienst, il culto.
de eereboog, *de eerepoort*,
 l'arco trionfale.
de eergierigheid, l'ambizione.
eergisteren, jeri l'altro.
eerlijk, onesto, probò.
eerstens, prima.
eervergeten, dimentico del-
 l'onore.

eerwaardig, rispettabile.
de eerzucht, l'ambizione.
de eetlust, l'appetito.
de eetzaal, il salotto da
 mangiare.
de eeuw, il secolo.
eeuwig, eterno.
effen, liscio, piano;
effen van kleur, unicolore.
de egel, il porco spino.
het ei, l'uovo (*mr.v.*: le uova).
harde eieren, uova sode.
zachte eieren, uova a bere.
de eierkoek, la frittata.
eigenwijs, saputello.
de eik, la quercia.
de eikel, la ghianda.
het eiland, l'isola.
de ekel, il disgusto.
de ekster, la gazza.
eigen, proprio.
eigenhandig, autografo.
eigenzinnig, ostinato.
eindelijk, finalmente.
eindigen, finire.
de eindpaal, la meta.
eischen, chiedere, domandare.
de eksteroogen, i calli ai piedi.
de el, il braccio.
de elleboog, il gomito.
de ellende, la miseria.
de elzeboom, l'ontano.
de emmer, la secchia.
en, e.

de engel, l'angelo.
Engelsch, inglese.
enkel en alleen, solamente.
het entreegeld, l'ingresso.
zich erbarmen, aver pietà.
erfelijk, ereditario.
de erfenis, l'eredità.
erg, cattivo.
zich ergeren, stizzirsi.
ergerlijk, fastidioso.
erkennen, riconoscere.
erkentelijk, riconoscente.
ernstig, serio.
ervaren, esperto.
de erwt, il cece, il pisello.
erwten zonder bast,
 piselli sgranati.
de esscheboom, il frassino.
eten, mangiare, pranzare.
het eten, il cibo.
het etenshuis, la trattoria.
de etenshuishouder, il trattore.
het everzwijn, il verro.
examineeren, esaminare.
excuseeren, scusare.
excus vragen,
 chieder perdono.
het exempel, l'esempio.
de extra-post,
 la posta straordinaria.
de ezel, l'asino.

fabelachtig, favoloso, finto.
de fabriek, la fabbrica.

fagot, il fagotto.
de fakkelt, la fiaccola, la
 torchia; *de fakkeltocht*,
 la processione (la sere-
 nata) con fiaccole (con
 torce), la facciolata.
falen, mancare
de familie, la famiglia.
fatsoenlijk, decente.
de fazant, il fagiano.
Februari, febbrajo.
de feestdag, il giorno festivo,
 il giorno di festa.
figuurlijk, metaforico, figu-
 rato.
de firma, la firma, la ragione.
het firmament, il firmamento.
de flambouw, *Zie fakkelt*.
het flanel, la flanella.
flauwgevalen, svenuto.
de fontein, la fontana.
de forel, la trota.
de flesch, la boccia.
flets, appassito.
de fluit, il flauto.
fluiten (met den mond),
 fischiare.
het fluweel, il velluto.
de fontein, la fontana.
het fornuis, la fornace.
de framboos, il lampone.
Fransch, francese.
de fricassee, la fricasea.
frisch, fresco.

<i>frisch en gezond</i> , bene di salute.	<i>de geboortedag</i> , il giorno di nascita.
<i>friseeren</i> , acconciare i capelli, pettinare.	<i>geboortig</i> , nativo.
<i>de friseur</i> , il parrucchiere.	<i>geboren</i> , nato.
<i>de fruit</i> , le frutta; <i>de gedroogde fruit</i> , le frutta secche.	<i>het gebouw</i> , l'edifizio.
<i>de fruitmarkt</i> , il mercato delle frutta.	<i>het gebraden vleesch</i> , l'arrosto.
<i>de fruitvrouw</i> , la fruttajuola.	<i>het gebrek</i> , il difetto;
<i>fijn</i> , fino.	<i>zonder gebreken</i> , perfetto.
<i>gaan</i> , andare.	<i>gebrekkig</i> , difettoso, imperfetto.
<i>gaande maken</i> , eccitare.	<i>het gebruik</i> , l'uso.
<i>gaar</i> , cotto.	<i>gebruikelijk</i> , usitato, consueto
<i>gaarne</i> , volentieri.	<i>de gedaante-verwisseling</i> , la transmutazione.
<i>de galgen (eener broek)</i> , i reggicalzoni, le brettelle, le bertelle.	<i>gedachteloos</i> , spensierato.
<i>de gans</i> , l'oca.	<i>gedachtig</i> , ricordevole.
<i>het ganzebloempje</i> , la margheritina.	<i>het gedenkteeken</i> , il monumento.
<i>de garderobe</i> , la guardaroba.	<i>gedenkwaardig</i> , memorabile.
<i>het garen</i> , il filato.	<i>het gedicht</i> , la poesia.
<i>het gas</i> , il gas.	<i>het gedrang</i> , la calca, la folla.
<i>gastvrij</i> , ospitale.	<i>de gedroogde fruit</i> , le frutta secche.
<i>gauw</i> , presto, tosto.	<i>het gedruisch</i> , il romore.
<i>gebakken visch</i> , il pesce fritto.	<i>het geduld</i> , la pazienza.
<i>het gebed</i> , la preghiera.	<i>geduldig</i> , paziente.
<i>het gebergte</i> , la montagna.	<i>geëerd</i> , onorato.
<i>de gebeurtenis</i> , l'avvenimento.	<i>geel</i> , giallo.
<i>gebieden</i> , comandare.	<i>het geel koper</i> , l'ottone.
<i>het gebod</i> , il comando; <i>de tien geboden</i> , i dieci comandamenti.	<i>de geest</i> , lo spirito.
	<i>de geestdrift</i> , l'entusiasmo.
	<i>de geestelijk</i> , ecclesiastico.
	<i>de geestelijke</i> , il cherico.
	<i>geestig</i> , ingegnoso.

de geestigheid, l'ingegno.
geeuwen, sbadigliare.
geëvenredigd, corrispondente.
gehaat, odioso.
geheel, intero, totale.
geheim, segreto.
geheimhoudend, discreto.
de geheimhouding,

la segretezza.

geheimzinnig, misterioso.
het gehemelte, il palato.
het geheugen, la memoria.
het gehoor, l'udito.

gehoorzaam, obbediente.

gehoorzamen, ubbidire.

gehuwd, maritato.

de geit, la capra.

de geitebok, il becco.

gek, pazzo, sciocco, scipito.

het gekkenhuis, il manicomio.

gekwetst, ferito.

het gelaat, il viso, il volto,

la faccia

het geld, il danaro;

klein geld,

la moneta spicciola.

de geldboete, la multa.

gelden, costare, valere.

geldig, valido,

(*duur*;) costoso.

de geldsnoeierij, la mala-

tolta.

het geldtaschje, il portamo-
 nete.

de geldwisselaar, il cambia-
 monete.

de gele wortel, la carota.

geleerd, dotto.

geleiden, condurre, me-
 nare.

de geleider, il conduttore.

het geloof, la fede.

gelooflijk, credibile.

gelooven, credere.

het geluk, la fortuna.

gelukkig, felice.

de gelukwensch, l'augurio.

gelijk, (*zoals*;) quasi, come;

te gelijk, insieme.

gelijken, somigliare.

gelijkend, somigliante.

gelijkluidend, conforme.

de gelijkvloersverdieping,
 il pian terreno.

gemaakt zijn, fingere.

de gemaal, lo sposo.

het gemak, la comodità.

gemakkelijk, comodo; facile,

leggiero; *gemakkelijk*

maken, facilitare.

het gemaskerd bal, il ballo
 in maschera.

de gember, lo zenzero.

gemeenzaam, familiare.

gemengd, misto.

gemiddeld, all'ingrosso.

de gems, la camozza.

de genade, la grazia.

<i>de geneesheer</i> , il medico,	<i>gestreept</i> , listato, rigato.
il dottore.	<i>het getal</i> , il numero.
<i>het geneesmiddel</i> , la medicina.	<i>getand</i> , intagliato, dentato.
<i>genegen</i> , inclinato.	<i>de getuige</i> , il testimone.
<i>de genegenheid</i> , l'affezione.	<i>getuigen</i> , testimoniare.
<i>genezen</i> , guarire.	<i>getrouw</i> , fedele, fido.
<i>genieten</i> , gioire, godere.	<i>getrouwd</i> , maritato.
<i>genoeg</i> , bastante.	<i>de getrouwheid</i> , la fedeltà.
<i>het genootschap</i> , la società.	<i>het gevaar</i> , il pericolo.
<i>geoeffend</i> , pratico.	<i>gevaarlijk</i> , pericoloso.
<i>gepeldegerstsoep</i> ,	<i>de gevangenis</i> , la prigione,
minestra d'orzo mondo.	il carcere.
<i>het geraas</i> , il romore.	<i>geven</i> , dare.
<i>het gerecht</i> , (<i>spijs</i> :) la pie-	<i>gevestigd</i> , stabilito, abitante.
tanza.	<i>het gevoel</i> , il tatto.
<i>gerechtigd</i> , autorizzato.	<i>gevoelig</i> , sensibile.
<i>de gerechtigheid</i> , la giustizia.	<i>het gevogelte</i> , il pollame.
<i>gereed</i> , finito, terminato.	<i>het gewaad</i> , l'abito.
<i>gereedmaken</i> , apparecchiare,	<i>gewelddadig</i> , con violenza.
preparare.	<i>geweldig</i> , violento, violento.
<i>gering</i> , poco, scarso.	<i>gewend</i> , solito.
<i>gerookt</i> , affumicato.	<i>zich gewennen</i> , assuefarsi.
<i>de gerst</i> , l'orzo.	<i>gewichtig</i> , importante.
<i>gerust</i> , tranquillo.	<i>gewillig</i> , volonteroso.
<i>zich geruststellen</i> , acchetarsi.	<i>gewis</i> , certo.
<i>het geschenk</i> , il dono, il	<i>gewond</i> , ferito.
regalo.	<i>gewoon</i> , consueto, ordinario,
<i>geschikt</i> , convenevole, atto	solito.
<i>het geslacht</i> , il genere.	<i>gewoonlijk</i> , ordinariamente.
<i>de gesp</i> , la fibbia.	<i>de gewoonte</i> , l'abitudine.
<i>het gesprek</i> , il discorso.	<i>het gezang</i> , il canto.
<i>gestadig</i> , costante.	<i>de gezant</i> , l'ambasciatore.
<i>het gestoofd vleesch</i> ,	<i>gezellig</i> ,
lo stufato.	sociale, compagnevole.

<i>het gezelschap</i> , la società.	<i>goddelijk</i> , divino.
<i>het gezicht</i> , (zinsvermogen; ook: uitzicht:) la vista; (aangezicht:) il viso, il volto, la faccia.	<i>de godsdienst</i> , il culto.
<i>de gezichtkundige</i> , l'ottico.	<i>goed</i> , buono; bene.
<i>gezond</i> , sano.	<i>het goed</i> , la roba.
<i>het gezwel</i> , il tumore.	<i>de Goede Vrijdag</i> , il venerdì santo.
<i>gezwind</i> , pronto.	<i>de Goede Week</i> , la settimana santa.
<i>de gids</i> , il cicerone.	<i>de goederentrein</i> , il treno delle merci.
<i>degier</i> , l'avoltojo, l'avoltore.	<i>de goedheid</i> , la bontà.
<i>gierig</i> , avaro.	<i>goedig</i> , benigno.
<i>de gierigheid</i> , l'avarizia.	<i>goedkoop</i> , a bon mercato; poco caro; poco costoso.
<i>de gierst</i> , il miglio.	<i>de golf</i> , (zeeboezem:) il golfo; (waterbeweging:) l'onda.
<i>gieten</i> , versare; fondere.	<i>de golfslag</i> , l'ondata.
<i>het gift</i> , il veleno.	<i>de gom</i> , la gomma.
<i>de gift</i> , il dono.	<i>de gondel</i> , la gondola.
<i>het gips</i> , il gesso.	<i>de goochelaar</i> , il giocoliere.
<i>gispén</i> , biasimare.	<i>de gootsteen</i> , il canaletto.
<i>gissen</i> , presumere.	<i>de gordel</i> , il cinto, la cintura.
<i>gisteren</i> , jeri.	<i>het gordijn</i> , la cortina.
<i>de gitaar</i> , la chitarra.	<i>het goud</i> , l'oro.
<i>glad</i> , (effen:) liscio; (glibberig:) sdrucchiolevole.	<i>het goudstuk</i> , il pezzo d'oro.
<i>het (drink-)glas</i> , il bicchiere.	<i>het gouvernement</i> , il governo.
<i>de glazenmaker</i> , il vetrajo.	<i>de graaf</i> , il conte.
<i>glibberig</i> , sdrucchiolevole.	<i>het graan</i> , le biade.
<i>glimlachen</i> , sorridere.	<i>de graat</i> , la resta.
<i>de glimworm</i> , il lucciolato.	<i>de gracht</i> , il fossato.
<i>glinsteren</i> , risplendere.	<i>het graf</i> , la fossa.
<i>de globe</i> , il globo.	<i>gramstorig</i> , irato, sdegnato.
<i>gloeiend</i> , rovente.	<i>de grap</i> , lo scherzo.
<i>glijden</i> , sdrucchiolare.	
<i>God</i> , Dio, Iddio.	

<i>grappig</i> , burlevole, faceto,	<i>gruwzaam</i> , crudele.
burlone, giocoso.	<i>de gruwzaamheid</i> , la crudeltà.
<i>het gras</i> , l'erba.	<i>grijpen</i> , impugnare.
<i>de graszode</i> , la piota.	<i>grijs</i> , bigio.
<i>gratis</i> , gratuitamente, gratis.	<i>de grijsaard</i> , il vecchio.
<i>grauw</i> , bigio.	<i>de gulden</i> , il fiorino.
<i>graven</i> , vangare.	<i>gunstig</i> , favorevole.
<i>de gravin</i> , la contessa.	<i>het gymnasium</i> , il ginnasio.
<i>de grendel</i> , il catenaccio.	<i>de gymnastiekschool</i> ,
<i>het grenskantoor</i> (<i>der belas-</i> <i>tingen</i>), la dogana.	la scuola di ginnastica.
<i>de greppel</i> , il fossato.	<i>de haag</i> , la siepe.
<i>de grens</i> , il limite, la fron-	<i>de haai</i> , il pesce cane.
tiera.	<i>de haak</i> , l'uncino.
<i>grillig</i> , bizzarro.	<i>de haan</i> , il gallo.
<i>grimmig</i> , burbero.	<i>het haar</i> , i capelli; <i>valsch</i>
<i>groen</i> , verde.	<i>haar</i> , capelli finti.
<i>de groente</i> , il legume, la	<i>de haard</i> , il focolare.
civaja.	<i>de haardtang</i> , le molle.
<i>groeten</i> , salutare.	<i>de haarlok</i> , il riccio.
<i>de grofheid</i> , la grossezza.	<i>haarloos</i> , senza capelli.
<i>grommen</i> , sgridare.	<i>de haarschuur</i> ,
<i>het grondbeginsel</i> , il principio.	la spazzola da capelli.
<i>grondig</i> , profondo, radicale.	<i>de haarspelden</i> , le forcine.
<i>de grondstelling</i> , il principio.	<i>de haas</i> , la lepre.
<i>groot</i> , grande.	<i>de haast</i> , la fretta.
<i>de groothertogin</i> , la gran-	<i>haastig</i> , frettoloso, precipi-
duchessa.	tosio.
<i>de grootmoeder</i> , la nonna, l'ava.	<i>de haat</i> , l'odio.
<i>grootmoedig</i> , generoso.	<i>de hagedis</i> , la lucertola.
<i>de grootmoedigheid</i> ,	<i>de hagel</i> , la grandine.
la magnanimità.	<i>de hak</i> (<i>der schoen</i>), il tacco
<i>grootsprekend</i> , millantatore.	(delle scarpe).
<i>de grootvader</i> , il nonno, l'avo.	<i>haken</i> , (<i>verlangen</i> ;) bramare.

<i>hakkelen</i> , (<i>stotteren</i> ;) tartagliare, balbettare.	<i>het handwerk</i> , la professione.
<i>hakken</i> , colpire.	<i>de handwerksman</i> , l'artigiano.
<i>de hal</i> , la macelleria, la beccheria.	<i>hangen</i> , pendere.
<i>halen</i> , cercare, andare a prendere.	<i>het hangslot</i> , il lucchetto.
<i>half</i> , mezzo, metà;	<i>hanteeren</i> , maneggiare.
<i>een half uur</i> , una mezz'ora.	<i>hard</i> , duro, sodo.
<i>de hals</i> , il collo.	<i>hardnekkig</i> , caparbio.
<i>de halsband</i> , la collana.	<i>de haring</i> , l'aringa.
<i>de halsdoek</i> , il fazzoletto da collo; (<i>de das</i> ;) la cravatta.	<i>de hark</i> , il rastrello.
<i>de halskraag</i> , il colletto, il goletto, il solino.	<i>het hart</i> , il cuore.
<i>halt!</i> ferma.	<i>hartelijk</i> , cordiale.
<i>de ham</i> , il prosciutto.	<i>de hartstocht</i> , la passione.
<i>de hamelbout</i> , l'arrosto di castrato.	<i>haten</i> , odiare.
<i>de hamer</i> , il martello.	<i>de haven</i> , il porto.
<i>de hand</i> , la mano.	<i>de haver</i> , l'avena.
<i>de handdoek</i> , l'asciugatojo.	<i>de havik</i> , l'astore.
<i>de handel</i> , il commercio;	<i>de hazelnoot</i> , { la nocciuola.
<i>handel drijven</i> , negoziare.	<i>de hazelstruik</i> , {
<i>handelbaar</i> , trattabile.	<i>de hazewind</i> , il levriere.
<i>handelen</i> , agire, trattare.	<i>hebben</i> , avere.
<i>de handen arbeid</i> ,	<i>hecht</i> , stabile, fermo.
il lavoro manuale.	<i>het hecht</i> , il manico.
<i>het handgeld</i> , { la caparra.	<i>in hechtenis nemen</i> , arrestare.
<i>de handgift</i> , {	<i>de hechtpleister</i> ,
<i>de handschoen</i> , il guanto.	l'impiastrò glutinativo.
<i>de handschoenmaker</i> , il guantajo.	<i>heden</i> , oggi.
	<i>het heelal</i> , l'universo.
	<i>heelen</i> , guarire.
	<i>de heelmeeester</i> , il chirurgo.
	<i>heen</i> , via.
	<i>de heer</i> , il signore.
	<i>heerlijk</i> , magnifico.
	<i>heerschen</i> , dominare.
	<i>heesch</i> , fuoco.

de heester, l'arbusto.
heet, caldissimo.
heeten, (*heet maken*:) scal-
 dare; (*noemen*:) nominare;
hoe heet dat, che vuol
 dir questo?
het heft, il manico.
heftig, impetuoso.
de heg, la siepe.
de heiden, (*landlooper*:) lo
 zingaro.
heilig, santo.
heimelijk, nascosto.
het heimwee, la nostalgia.
het hekwerk, il parapetto.
de hel, l'inferno.
helder, chiaro; (*kalm*:) se-
 reno.
de helling, il pendio.
de helm, l'elmo.
help! soccorso! ajuto!
helpen, ajutare.
het hemd, la camicia.
de hemdsknoop, il botton-
 cino da camicia.
de hemdskraag, il solino.
de hemel, il cielo.
de hemelvaartsdag, la festa
 dell' ascensione.
de hen, la gallina.
de hengel,
 la canna da pescare.
hengelen, pescare.
de hengst, lo stallone.

de hennep, la canapa.
de herberg,
 l'albergo, l'osteria.
herbergen, alloggiare.
de herbergier, l'oste, il pa-
 drone.
de herbergierster, l'ostessa.
de herder, il pastore.
de herfst, l'autunno.
herhalen, ripetere.
zich herinneren, ricordarsi.
de hermiet, l'eremita.
de hersenen, il cervello, il
 cerebro.
het hert, il cervo,
de hertebout, la coscia di
 cervo.
de hertog, il duca.
de heup, l'anca.
heusch, cortese.
de heuvel, la collina.
hevig, impetuoso.
hier, qui.
de hitte, il calore.
de hoed, il cappello.
de hoededoos, la cappelliera.
de hoedenmaker, il cappellajo.
de hoek, l'angolo, il can-
 tone.
de hoefsmid, il maniscalco.
het hoefijzer, il ferro da
 cavallo.
de hoenders, i polli.
hoesten, tossire.

<i>hoeveel?</i> quanto?	<i>hopen</i> , sperare.
<i>hoewel</i> , benchè.	<i>het horloge</i> , l'orologio, l'oriuolo.
<i>het hof</i> , il cortile.	<i>het horloge-glas</i> , il cristallo dell' oriuolo.
<i>hoffelijk</i> , civile.	<i>de horloge-maker</i> , l'orologiajo, l'oriolajo.
<i>hol</i> , incavato, cavo.	<i>het horloge-sleuteltje</i> , la chiave della oriuolo, la chiave da oriuolo.
<i>het hol</i> , la caverna.	<i>de horloge-wijzer</i> , la lancetta.
<i>de hommer</i> , il gambero.	<i>het hospitaal</i> , lo spedale.
<i>de hond</i> , il cane.	<i>het hotel</i> , la locanda.
<i>de honger</i> , la fame; <i>honger hebben</i> , aver fame.	<i>de hotelhouder</i> , il locandiere.
<i>hongerig</i> , affamato.	<i>houden</i> , tenere.
<i>de honig</i> , il miele.	<i>het hout</i> , (om te branden :) la legna.
<i>het hoofd</i> , la testa, il capo.	<i>de houtsnede</i> , l'intaglio.
<i>de hoofdkerk</i> , la cattedrale.	<i>houwen</i> , colpire.
<i>het hoofdkussen</i> , il guanciaie.	<i>huichelachtig</i> , ipocrita.
<i>de hoofdpijn</i> , il dolor di capo.	<i>de huichelarij</i> , l'ipocrisia.
<i>de hoofdslapen</i> , le tempi.	<i>huichelen</i> , dissimulare.
<i>de hoofdstad</i> , la capitale.	<i>de huid</i> , la pelle.
<i>hoog</i> , alto.	<i>het huis</i> , la casa.
<i>hoogerwaardig</i> , reverendissimo.	<i>de huisdeur</i> , l'uscio di casa.
<i>Hoogheid</i> , (titel:) Altezza.	<i>de huishouding</i> , l'economia.
<i>de hoogmoed</i> , la superbia, l'orgoglio.	<i>de huishoudster</i> , la massaja.
<i>hoogmoedig</i> , orgoglioso.	<i>het huishoudgereedschap</i> , gli utensili.
<i>het hooi</i> , il fieno.	<i>de huishuur</i> , la pigione di casa.
<i>hoonend</i> , derisorio, ironico.	<i>de huisknecht</i> , il servo, il servitore.
<i>de hoop</i> , la speranza.	<i>het huisraad</i> , i mobili.
<i>hooren</i> , udire.	
<i>het hoorn</i> , il corno.	
<i>hoovaardig</i> , orgoglioso.	
<i>de hop</i> , il luppolo.	
<i>hopeloos</i> , disperato.	

<i>de huissleutel</i> , la chiave di casa.	<i>de inschikkelijkheid</i> , l'indulgenza.
<i>huisvesten</i> , alloggiare.	<i>insluiten</i> , rinchiudere.
<i>huren</i> , noleggiare.	<i>inspannen</i> , (<i>paarden</i> :) attaccare.
<i>de huur</i> , la pigione.	<i>zich inspannen</i> , sforzarsi.
<i>het huwelijk</i> , il matrimonio.	<i>de inspecteur</i> , l'ispettore.
<i>de huwelijksgift</i> , la dote.	<i>instantelijk</i> , instantaneo.
<i>huwen</i> , sposare.	<i>integendeel</i> , al contrario.
<i>de hyacint</i> , il giacinto.	<i>intrigeerend</i> , intrigante.
<i>iets</i> , qualche cosa.	<i>intusschen</i> , frattanto.
<i>immer</i> , sempre.	<i>de invoerrechten</i> , il dazio.
<i>de inbeelding</i> , l'immaginazione.	<i>inwendig</i> , interno.
<i>indien</i> , se.	<i>inwikkelen</i> , incartare.
<i>indringend</i> , importuno.	<i>inwilligen</i> , consentire.
<i>de indruk</i> , l'impressione.	<i>de inwoner</i> , l'abitante.
<i>de ingang</i> , l'entrata.	<i>inzonderheid</i> , particolarmente, specialmente.
<i>ingebeeld</i> , presuntuoso.	<i>ja</i> , sì.
<i>ingemaakt goed</i> , la conserva.	<i>het jaar</i> , l'anno.
<i>inhalen</i> , raggiungere.	<i>de jaargetijden</i> , le stagioni.
<i>inheemsch</i> , del paese, nativo.	<i>jaarlijksch</i> , annuo, annuale.
<i>de inkomende rechten</i> , il dazio.	<i>de jaarmarkt</i> , -il mercato annuo.
<i>inkooopen</i> , comprare.	<i>het jachtwild</i> , la selvaggina.
<i>de inkt</i> , l'inchiestro.	<i>jagen</i> , cacciare.
<i>de intkoker</i> , il calamajo.	<i>het jak</i> , la giubba.
<i>inlandsch</i> , del paese, nativo.	<i>de jaloezieën</i> , le persiane.
<i>inlichting inwinnen</i> , informarsi.	<i>jammerlijk</i> , misero.
<i>inliggend</i> , inchiuso.	<i>de Jan-in-den-zak</i> , il budino.
<i>innerlijk</i> , intrinseco.	<i>Januari</i> , Gennajo.
<i>innig</i> , sincero.	<i>de jasmijn</i> , il gelsomino.
<i>inpakken</i> , impaccare.	<i>de jicht</i> , l'artritide.

jeugdig, giovanille,
jong, giovane.
de jonge juffrouw, la signorina.
de jongeling, il giovine.
de jongemaagd, la giovine.
de jongen, il ragazzo.
de Jood, l'Ebreo.
juist, corretto, esatto.
Juli, Luglio.
Juni, Giugno.
de juwelier, il gioielliere.

kaal, calvo.
de kaap, il promontorio.
de kaars, la candela.
het kaartspel, il giuoco delle
 carte.
de kaas, il formaggio, il
 cacio.
de kabel, il canapo.
de kabeljauw, il baccalà.
het kabinet, il gabinetto.
de kachel, la fornace.
de kajuit, il camerino.
de kalkbranderij, la fornace
 della calcina.
het kalkwater, l'acqua di
 calce.
het kalf, il vitello
het gebraden kalfsvleesch,
 l'arrosto di vitello.
de kalfskop, la testa di vitello.
de kalfslever, il fegato di
 vitello.

kalfs-oogen, (*eieren in de pan*;)
 uova nel tegame.
de kalfszwezerik,
 le animelle di vitello.
de kalkoen, il tacchino.
de kameel, il cammello.
kamillenthee, il decotto di
 camomilla.
de kam, il pettine.
de kamenier, la cameriera.
de kamer, la camera, la
 stanza.
de kamferspiritus,
 lo spirito di canfora.
het kanaal, il canale.
de kanariëvogel, il canarino.
de kandelaar, il candeliere.
de kaneel, la canella.
het kanon, il cannone.
de kansel, il pulpito.
de kant, (*rechter of linker-*
zijde;) la parte; (*fijn weef-*
sel;) la trina.
het kantoor, lo scrittojo.
de kanunnik, il canonico.
het kapje, la cuffia.
de kapoen, il cappone.
de kapper, il parucchiere.
de kappers, i capperi.
de kardinaal, il cardinale.
de karper, il carpione.
de kast, l'armadio.
de kastanje, la castagna, il
 marrone.

het kasteel, il castello.
de kastelein, l'oste, il padrone; (*slotvoogd*;) il castellano.

de kasteleines, l'ostessa.
de kastenmaker,
 il falegname.

de kat, la gatta.
de kathedraal, la cattedrale.

het katoen, il cotone.

de kaviaar, il caviale.

de keel, la gola.

het kegelspel, il giuoco dei birilli.

de keizer, l'imperatore.

de keizerin, l'imperatrice.

de kelder, la cantina.

de kemel, il cammello.

kennen, conoscere.

kennis geven, avvertire.

de kennisgeving, l'avviso.

de kerk, la chiesa; *de groote kerk*, la cattedrale.

de kerker, la carcere.

het kerkhof, il cimitero, il campo santo.

de kern, il nocciolo.

het kers, il crescione, il nasturzio.

de kers, la ciera; *de zure kers*, la visciola.

het Kerstfeest, la festa di natale.

de ketel, la caldaja.

de keten, { la catena.

de ketting, {

de keuken, la cucina.

de keukenmeid, la cuoca.

het keurslijf, il busto.

de keus, l'elezione.

keuvelen, ciarlare.

de kever, lo scarafaggio.

kiet, pari.

de kievit, la pavoncella.

kiesen, eleggere, scegliere.

de kikvorsch, la rana.

de kin, il mento.

het kind, il fanciullo.

de kiezentrekker, il cavadenti.

de kip, la gallina.

de kist, la cassa.

klaar, (*helder*;) chiaro.

klaarmaken, apparecchiare; preparare.

klaarblijkelijk, evidente.

klagen, querelare.

de klakken, le calosce.

de klaver, il trifoglio.

kleeden, vestire, abbigliare; *zich kleeden*, vestirsi.

de kleederen, i vestiti.

de kleeding, l'abito, il vestito.

de kleefpleister, l'impiastr.

de kleerkast, l'armadio per gli abiti.

de kleermaker, il sarto.

klein, piccolo.

het kleingeld,

la moneta spicciola.

de kleinigheid, la bagattella.

kleinmoedig, pusillanime.

de kleinzoon, il nipote.

de kleur, il colore, la tinta.

eene kleur krijgen, arrossire.

het klimop, l'edera.

klinken, risonare.

de klipvisch, il baccalà.

de klok, la campana.

het klooster, il convento.

kloppen, picchiare, bussare.

kluchtig, burlesco.

de kluizenaar, l'eremita.

de knaap, il ragazzo

de knakworst, il salame.

knallen, scoppiare.

de knecht, il servitore, (in

hotels, koffiehuizen, op

stoombooten, enz.): il ca-

meriere.

knellen, premere, stringere.

kneuzen, premere, stringere.

de knevels, i mustacchi.

de knie, il ginocchio (mrv.:

le ginocchia).

knielen, inginocchiarsi.

het knoflook, l'aglio.

de knoop, il bottone.

het knoopsgat, l'occhiello.

de knop, il bottone.

knorren, sgridare.

koddig, burlesco, faceto.

de koe, la vacca.

de koek, la focaccia.

de koek in den zak,

il budino.

de koekenbakker,

il pasticcere.

het koekje, il pulcino.

de koekoek, il cuculo.

koel, fresco.

de koets, la carrozza.

de koetsier, il cocchiere.

de koffer, il baule.

de koffie, il caffè.

het koffieblad, il vassojo.

het koffiehuis, il caffè.

de koffiekan, la caffettiera.

de kogel, la palla.

de kok, il cuoco.

koken, cucinare, cuocere,

bollire.

kolen, il carbone.

de kolom, la colonna.

de komedie, il teatro.

komen, venire.

komiek, comico, faceto.

de kommer, l'affanno.

het kompas, la bussola.

de kompot, la conserva.

de komijn, il comino.

de koning, il re.

de koningin, la regina.

koninklijk, reale.

het kontrakt, il contratto.

het konijn, il coniglio.

de kookkachel, la stufa.
de kool, i cavoli.
de koolraap, il cavolo rapa.
de koon, la guancia.
koop, comprare.
de koopman, il mercante.
de koopwaar, la mercanzia.
het koord, la corda.
de koorddanser,
 il funambolo.
het koordje, il cordoncino.
de koornbloem, il floraliso.
de koorts, la febbre.
het koper, il rame;
 het geelkoper, l'ottone.
het kopje, (om uit te drinken:)
 la tazza, la coppa.
koppen, (*koppenzetten* :) applicare (attacar) coppette (ventose).
koppig, caparbio.
de koraal, il corallo.
de korhaan, l'urogallo.
kort, corto, breve.
de kost, il vitto.
kostbaar, prezioso.
kosteloos, gratuitamente.
kosten, costare.
de koster, il sagrestano.
koud, freddo;
 koud zijn,
 (*het weder* :) far freddo;
 (*menschen* :) aver freddo.

de koude, il freddo;
 koude vatten, raffreddarsi.
de kous, la calza.
de kouseband, il legacciolo.
de kousenwever, il calzolajo.
kouten, ciarlare.
de kozijnen, le imposte.
de kraag, il collare, il colletto, il bavero.
de kraai, la cornacchia.
de kraak-amandel,
 la mandorla col guscio.
de kraanvogel, la gru.
de krabbe, il granchio.
krabben, grattare.
de kracht, la forza.
krachteloos, debole, invalido.
krachtig, vigoroso.
kraken, (*kapotmaken* :) scoppiare.
de kramp, lo spasimo.
de kramsvogel, il tordo.
krankzinnig, maniaco.
het krankzinnigengesticht,
 il manicomio, la pazzeria.
de krankzinnigheid, la pazzia.
de krans, la ghirlanda.
de krant, la gazzetta, il giornale.
de kreeft, il gambero.
de kreeftensoep,
 il brodo di gamberi.
het krekeltje, il grillo.
kreupel, zoppo.

- de kring*, il cerchio;
 (om *de zon*;) l'alone.
de krokodil, il coccodrillo.
krom, curvo.
de kroonprins,
 il principe ereditario.
de kroot, la barbabietola.
het kruid, l'erba.
de kruidenierswinkel,
 la bottega di semplicista,
 la spezieria.
de kruidnagel, il garofano.
de kruier, (*boodschaplooper*;)
 il servitor di piazza, il
 commissionario.
de kruik, la brocca.
kruipen, rampicare;
 (*fig.*) strisciare.
het kruis, la croce.
de kruisbes, l'uva spina.
de krul, il riccio.
het krijgswezen, la milizia.
het krijt, la creta.
de kudde, la greggia.
de kuip, il tino.
de kuiper, il bottajo.
de kuischheid, la castità.
kundig, esperto.
kunnen, potere.
de kunst, l'arte.
de kunstdraaier, il tornitore.
de kunstenaar, l'artista.
de kunsthandelaar,
 il mercante di stampe.
- kunstig*, artificiale.
de kurk, il turacciolo.
de kurketrekker,
 il cavaturaccioli.
de kus, il bacio.
kussen, (*zoenen*;) baciare.
het kussen, il cuscino, il guan-
 ciale.
de kust, la costa.
kwaadaardig, maligno.
kwaaddenkend, sospettoso.
de kwartel, la quaglia.
het kwartier, il quarto d'ora.
kwellen, tormentare.
de kweeling, il tormento.
de kwikstaart, la codi-
 tremola.
het kwispedoor,
 la sputtacchiera.
de kwijl, la saliva.
kijken, mirare, guardare.
laag, basso; (*fig.*) vile.
de laars, lo stivale.
laarzentrekker, il cavastivali.
laath, tardo.
laatst, ultimo.
laatstelijk (*ten laatste, op het*
laatst;) ultimamente.
lachen, ridere.
lafhartig, codardo.
de iafhartigheid, { la viltà.
de lafheid,
het lak, la ceralacca.

het laken, il panno; *het beddelaken*, il lenzuolo.
laken, (gispen:) biasimare.
het lam, l'agnello.
de lamp, il lume, la lampada, la lampada.
de lampepit, lo stoppino.
de lampetkom, il bacino.
landbouw, l'agricoltura.
landen, approdare.
de land-engte, l'istmo.
de landstreek, la contrada, il distretto.
de lantaarn, la lanterna.
lang, lungo.
langwijlig, noioso.
langzaam, lento.
langzamerhand, a poco a poco.
de lap, la pezza; la toppa.
lappen, rappezzare.
lardeeren, lardellare.
last aandoen, molestare.
de lastdrager, il facchino.
de laster, la calunnia.
lasterlijk, calunnioso.
lastig, molesto; importuno.
lastig vallen, incomodare.
de latafel, l'armadio.
laten, lasciare;
 (toelaten:) permettere;
 (aderlaten:) cavar sangue.
laurierboom, il lauro, l'alloro.
lauw, tepido.
het lawaai, il romore.

het ledekant, la lettiera.
het leder, il cuojo.
lederen handschoenen, dei guanti di pelle.
de lederen zak, l'otre.
ledig, vuoto;
 (zonder te werken:) ozioso.
het ledikant, la lettiera.
leelijk, laido, bautto.
het leem, l'argilla.
leenen, (te leen geven:) prestare; (te leen nemen:) prendere in prestito.
het leer, il cuojo.
leeren (= van leder). Zie lederen.
leeren, (onderwijzen:) insegnare; (aanleeren:) imparare; van buiten leeren, imparare a memoria.
de leerling, lo scolare.
de leerlooier, il conciatore.
de leermeester, il maestro.
de leeuw, il leone.
de leeuwerik, l'allodola.
de leeuwin, la leonessa.
leggen, mettere.
de lei, { la lavagna.
het lei, {
leiden, condurre, menare,
de lerie, il giglio.
de lente, la primavera.
de lepel, il cucchiaino.
letten op, aver riguardo a.

<i>de letter</i> , la lettera.	<i>liegen</i> , mentire.
<i>de lettergreep</i> , la sillaba.	<i>van lieverlede</i> , a poco a poco.
<i>de leugen</i> , la bugia.	<i>de lievelingskost</i> ,
<i>de leugenaar</i> , il bugiardo.	il piatto prediletto.
<i>leugenachtig</i> , bugiardo.	<i>liggen</i> , giacere.
<i>de leuning</i> , l'appoggio.	<i>de ligging</i> , la situazione.
<i>de leuningstoel</i> , la poltrona.	<i>de limonade</i> , la limonata.
<i>leven</i> , vivere.	<i>de lindeboom</i> , il tiglio.
<i>het leven</i> , la vita;	<i>links</i> , a sinistra.
(rumoer:) il romore.	<i>het linnen</i> , la tela.
<i>levend</i> , vivente, vivo.	<i>de lins</i> , la lenticchia, la lente.
<i>levendig</i> , vivace.	<i>het linsglas</i> , la lente.
<i>de lever</i> , il fegato.	<i>het lint</i> , il nastro; <i>zijden</i>
<i>de leverworst</i> ,	<i>lint</i> , nastro di seta.
la salsiccia di fegato.	<i>de lippen</i> , le labbra.
<i>het lexicon</i> , il vocabolario.	<i>listig</i> , astuto.
<i>lezen</i> , leggere.	<i>het litteeken</i> , la cicatrice.
<i>het lichaam</i> , il corpo.	<i>het logement</i> ,
<i>licht</i> , (niet zwaar:) leggiero;	la locanda, l'albergo.
(gemakkelijk:) agevole, fa-	<i>de logementhouder</i> ,
cile; <i>het licht</i> , la luce.	l'oste, il locandiere.
<i>lichtgeven</i> , lucere.	<i>de logementhoudster</i> , l'ostessa.
<i>het lichtscherm</i> , il paralume,	<i>de lok haar</i> , il riccio.
la ventola.	<i>de long</i> , il polmone.
<i>lichtzinnig</i> , leggero, sven-	<i>loochenen</i> , negare.
tate.	<i>het lood</i> , il piombo.
<i>het lid</i> , il membro (mrv.: le membra).	<i>loodrecht</i> , perpendicolare.
<i>het lied</i> , la canzone.	<i>de looier</i> , il conciatore.
<i>liederlijk</i> , discolo, dissoluto.	<i>het loon</i> , la ricompensa, la mercede.
<i>lief</i> , caro.	<i>loopen</i> , correre
<i>de liefde</i> , l'amore.	<i>de lorkeboom</i> , il larice.
<i>liefelijk</i> , soave.	<i>losbandig</i> ,
<i>lieftallig</i> , gentile.	dissoluto, trascurato.

de losch, la lince.
de loterij, il lotto.
loven, lodare.
de lucht, l'aria.
de lucifers, i fiammiferi.
lui, pigro.
luiden, suonare.
de luiheid, la pigrizia.
de luipaard, il leopardo.
de luis, il pidocchio.
luisteren, ascoltare.
de luitenant, il tenente.
lijden, soffrire, patire.
de lijkbaar, la bara.
de lijn, la colla.
het lijnwaad, la tela.
de lynx, la lince.
de lijst (om eene schilderij:)
 la cornice.
de lijster, il tordo.

de maag, lo stomaco.
de maaltijd, il parto.
de maan, la luna; *de nieuwe maan*, la luna nuova; *de volle maan*, la luna piena.
de maand, il mese.
Maandag, Lunedì.
maandelijksch, mensile.
de aankop, il papavero.
maar, ma, però.
de maarschalk, il maresciallo.
Maart, Marzo.
de maat, la misura.

de maatschappij, la società.
macaroni, i maccheroni.
machting, poderoso, potente.
de machine, la macchina.
het madeliefje, la margherita.
mager, magro, macilento,
 arido.
de magistraat, il magistrato.
de maïs, il grano turco.
de majesteit, la maestà.
de majoor, il maggiore.
maken, fare, produrre.
malen, (met molen:) maci-
 nare.
de man, l'uomo (mrv.: gli
 uomini); (*de man eener
 vrouw:*) il marito.
de mand, il paniere.
de mandenmaker, il panie-
 rajo.
manen, esigere il pagamento
 d'un debito.
de maneschijn, il lume di luna.
mannelijk, maschile.
de mansjet, il manichino.
de mantel, il mantello.
de markies, il marchese.
de markt, il mercato.
het marmer, il marmo.
de marsch, la marcia.
het marsepein, il marzapane.
de marter, la martora.
mat, stanco, fiacco.
matig, sobrio.

matigen, moderare.
de matigheid, la frugalità.
de matras, la materassa.
de matroos, il marinajo.
de mechanicus, il meccanico.
mededeelen, comunicare.
de mededeeling, la comunicazione.
de mededinger, il rivale.
het medelijden, la compassione.
medelijdend, pietoso.
de medeminnaar, il rivale.
de medicijn, la medicina.
het meel, la farina.
meenen, pensare, credere.
de meening, l'opinione.
meer, più.
het meer, il lago.
meerder, superiore.
meerderjarig, maggiore.
meerschuur, schiuma (spuma) di mare.
de mees, la cingallegra.
de meester, il maestro.
de meeuw, il gabbiano.
Mei, Maggio.
de meibloem, il mughetto.
de meikever, il bruco.
de meid, la serva.
het meisje, la ragazza.
melden, annunziare.
de melk, il latte.
melken, mungere.

de meloen, il popone.
mengen, mescolare, mischiare.
menig, taluno
menigmaal, sovente.
menigvuldig, diverso.
de mensch, l'uomo (*mr. v.*: gli uomini).
menschetijh, umano.
de merel, il merlo.
merkbaar, percettibile.
merken, marcare.
merkwaardig, memorabile.
het mes, il coltello.
met, con.
meten, misurare.
de metselaar, il muratore.
de meubelen, i mobili.
de middag, il mezzogiorno.
het middagmaal, il pranzo.
het middel, il rimedio; *het geneesmiddel*, la medicina.
de Middellandsche Zee, il Mediterraneo.
middelerwijl, frattanto.
middelmatig, mediocre, passabile.
de middelste vinger, il dito medio.
het midden, il mezzo.
de middernacht, la mezzanotte.
de mier, la formica.
mild, benigno.

de milddadigheid, la carità.
de militaire stand, la milizia.
de milt, la milza.
eene min, una balia.
minderen, diminuire.
in mindering, a conto.
minderjarig, minore.
het mineraalwater,
 l'acqua minerale.
ten minste, almeno.
de minuut, il minuto.
de mirt, il mirto.
de mirte-bezie, il mirtillo.
misbruiken, abusare.
mishagen, dispiacere.
mishandelen, maltrattare.
misleiden, deludere.
misnoegd, scontento.
de misnoegdheid, la scontentezza.
de mispel, la nespola.
misschien, forse.
missen, mancare.
de mist, la nebbia.
mistasten, (fig.) errare.
mistig, nebuloso, vaporoso.
mistrouwen, diffidare.
mistrouwig, diffidente.
misverstaan, intendere male.
het misverstand, il mal inteso, l'equivoco.
het model, il modello.
de modemaakster,
 la crestaja.

de modewinkelierster,
 la mercantessa di mode.
de moed, il coraggio.
moede, stanco, annojato.
moedeloos, scoraggiato.
de moeder, la madre.
moederlijk, materno.
de moedertaal,
 la lingua madre.
moedig, coraggioso.
moedwillig, petulante.
moeielijk, difficile.
de moeielijkheid, la difficoltà.
de moeite, la pena.
het moeras, la palude.
moerassig, paludoso, pantanoso.
de moerbezieboom, il moro,
 il gelso.
moeten, dovere.
de mof, il manicotto.
mogelijk, possibile.
de mogelijkheid, la possibilità.
de molen, il mulino.
de molenaar, il mugnajo.
de mond, la bocca.
mondeling, verbale.
mondig, maggiore.
de monnik, il frate, il monaco.
het monster, (model:)
 il modello.
monsterachtig, monstruoso.
het monument, il monumento.
mooi, bello.

de moor, il moro.
de moord, l'omicidio.
moorden, assassinare.
de moordenaar, l'omicida.
de moraal, la morale.
morgen, domani.
het morgenrood, l'aurora.
de morille, la spugnola.
morsig, lordo.
het mos, il musco.
de mosch, la passera.
de mossel, l'arsella.
de most, il mosto.
de mosterd, la mostarda,
 la senapa.
de mouw, la manica.
de mot, la tarma, la tignuola.
de mug, la zanzara.
het muildier, il mulo.
de muilezel, il mulo.
de muis, il sorcio.
de munt, la moneta.
murw, morbido.
de musch, la passera.
het museum, il museo.
de muts, la cuffia, la berretta.
de muur, il muro, la muraglia; (*de wand*:) la parete.
de muziek, la musica.
mijden, evitare.
de mijl, il miglio.
naaien, cucire.
de naainaald, l'ago da cucire.

naakt, nudo.
de naald, l'ago.
de naam, il nome.
naamloos, anonimo.
naarstig, diligente.
naast-aan, accanto.
nabootsen, imitare.
de nabuur, il vicino.
nabij, vicino.
de nacht, la notte.
de nachtegaal, l'usignuolo.
het nachlicht, la lucerna.
nachtmuts, (*voor vrouwen* :)
 la berretta da notte, (*voor mannen* :) il berretto da notte.
de nachtwacht, la guardia di notte.
nadeelig, svantaggioso.
nadenken, riflettere.
naderen, approssimarsi.
nadoen, imitare.
nadrukkelijk, energico.
de nagel, l'unghia.
de nagelbloem, il garofano.
naïef, schietto.
het najaar, l'autunno.
nalatig, trascurato.
de namiddag, l'ore pomeridiane, il pomeriggio, (*en in tegenstelling van matina eenvoudig*) giorno.
de nap, la scodella.
het naricht, l'avviso.

nat, umido.
de natie, la nazione.
nationaal, nazionale.
de natuur, la natura.
natuurlijk, naturale.
nauwelijks, appena.
navolgen, imitare.
navraag doen, informarsi.
de neef, il cugino; il nipote.
neen, no.
het negenoo, la lampreda.
de neger, il negro, il moro.
de neiging, l'inclinazione.
de nek, la nuca.
nemen, prendere, pigliare.
nergens, in niun luogo.
het nest, il nido.
net, gentile.
het net, la rete.
de neus, il naso.
de neusdoek, il fazzoletto.
de neushoorn, il rinoceronte.
neuswijs, saputello.
de nevel, la nebbia.
nevelig, nebuloso.
de nicht, la cugina; la nipote.
niemand, nessuno.
het niergebraad, la lombata.
niet, non.
nietig, futile.
niets, niente.
nieuw, nuovo.
het nieuwjaar, il capo d'anno.
nieuwsgierig, curioso.

nieuwsgierigheid, la curiosità.
niezen, starnutare.
nimmer, non mai.
nochtans, per tanto, però.
noemen, nominare.
nog, ancora.
het nommer, il numero.
de non, la monaca.
noodeloos, inutile.
nooden, { invitare.
noodigen, {
noodig,
 necessario, bisognevole.
noodwendig, {
noodzakelijk, { necessario.
noodzaken, costringere.
nooit, non mai.
noordelijk, settentrionale.
het noorden, il nord, il
 settentrione.
de noordenwind, il borea,
 l'aquilone, il tramontano.
het noorderlicht,
 l'aurora boreale.
de noot, la noce.
de notaris, il notajo.
November, Novembre.
nu, ora, adesso.
nuchter, digiuno.
de nul, lo zero.
het nummer, il numero.
het nut, l'utilità.
nutteloos, inutile.
nuttig, utile, giovevole.

de nijd, l'invidia.
nijdig, invidioso.

het observatorium, l'osservatorio.

October, Ottobre.

oefenen, esercitare.

de oefening, l'esercizio.

de oester, l'ostrica.

de oever, la riva.

of, o, (ook:) se.

offeren, sacrificare, immolare.

de officier, l'ufiziale.

ofschoon, sebbene, benchè.

de okkernoot, la noce.

de olie, l'olio.

de olifant, l'elefante.

de olmboom, l'olmo.

de olijf, l'oliva.

omarmen, abbracciare.

omgekeerd, inverso.

omhelzen, abbracciare.

omkeeren, rovesciare.

omkoopbaar, venale, corruttibile.

de omslag, la coperta.

de omslagdoek, lo sciallo.

omslagmakend, cerimonioso.

de omstandigheid, la circostanza.

de omtrek, il circuito.

de omvang, il circuito.

omzichtig, cauto.

onaangenaam, spiacevole.

de onaangenaamheid,
 la dispiacevolezza.

onafgebroken, di continuo.

onbegrijpelijk, incomprendibile.

onbehaaglijk, scomodo.

onbekend, ignoto.

onbekwaam, incapace.

onbepaald, indefinito.

onbeschaamd, impudente, sfacciato.

de onbeschaamdheid, l'impudenza, la sfacciataggine.

onbescheiden, immodesto.

onbestaanbaar, incompatibile.

onbetamelijk, indecente.

onbillijk, ingiusto.

ondankbaar, ingrato.

onder, sotto.

de onderbroek, i sottocalzoni,
 le mutande.

onderdanig, umilissimo.

onderdrukken, opprimere.

de ondergang, la ruina; (*van de zon*:) il tramonto.

zich onderhouden, discorrere.

het onderjak, la camiciuola.

ondernemen, intraprendere.

het onderricht, l'istruzione.

de onderrok, la sottana, la gonnella.

het onderscheid, la differenza.

onderscheiden, distinguere.

onderschrijven, sottoscrivere.

ondersteunen, appoggiare.
onderteekenen, segnare.
ondertusschen, frattanto.
ondervragen, interrogare.
onderwerpen, sottomettere.
onderworpen, soggetto.
het onderwijs, l'istruzione.
onderzoeken, esaminare.
de ondeugd, il vizio.
ondeugend, malizioso.
ondiep, basso.
onecht, spurio.
oneenig, discorde.
oneindig, infinito.
onfatsoenlijk, indecente.
onfeilbaar, infallibile.
ongaarne, malvolentieri.
het ongedierte, gli insetti.
ongeacht dat, malgrado che.
ongeduldig, impaziente.
het ongeluk, la disgrazia.
ongelukkig, infelice.
het ongelukkig toeval, l'accidente.
ongemakkelijk, difficile; incomodo.
ongerijmd, assurdo.
ongesteld, indisposto.
het ongeval, l'accidente.
ongeveer, incirca.
ongezond, malsano.
onherroepelijk, irrevocabile.
onjuist, inesatto, erroneo.
de onkunde, l'ignoranza.

onlangs, nuovamente.
in onmacht gevallen, svenuto.
onmatig, intemperante.
de onmenselijkheid, l'inhumanità.
onmetelijk, immensurabile.
onmisbaar, indispensabile.
onmondig, minore.
het onrecht, il torto.
onrein, sudicio, sordido.
de onrust, l'inquietudine.
de onschuld, l'innocenza.
onstuimig, impetuoso.
ontblooten, scoprire.
ontbreken, mancare.
het ontbijt, la colazione.
ontelbaar, innumerabile.
ontevreden, scontento.
de ontevredenheid, la scontentezza.
zich ontfermen, aver pietà.
onthouden (wederrechtelijk), ritenere.
ontkennen, negare.
ontkleeden, svestire.
ontmoeten, incontrare.
ontreinigen, contaminare, lordare.
ontrouw, infedele, infido.
ontruimen, sgomberare.
ontsluiten, schiudere.
ontstemd, scordato.
ontvangen, ricevere.

ontwaken, destarsi.
het ontwerp, lo schizzo.
ontzeggen, rinunciare.
ontzettend, orrendo, orrido,
 orribile.
ontzien, (*sparen*:) risparmiare.
onuitstaanbaar, intollerabile.
ouuitsprekelijk, indicibile.
onveilig, malsicuro.
onverdraaglijk, insopportabile.
ontvereenigbaar, incompatibile.
onvergolden, gratuito.
onverhoord, inaudito.
onvermijdelijk, inevitabile.
onverschillig, indifferente.
onvoegzaam, indecente.
onvoorwaardelijk, assolutamente.
onvoorzichtig, incauto.
de onvoorzichtigheid,
 la disavvedutezza.
onvoorziens, all' improvviso.
het onweder, il temporale,
 la tempesta.
onwelvoeglijk, indecente.
onwetend, ignorante.
de onwetendheid, l'ignoranza.
onwettig, illegale.
onwillekeurig, involontario.
onzeker, incerto.
onzindelijk, sordido.
onzinnig, insensato.

onzuiver, impuro.
het ooft, le frutta.
het oog, l'occhio.
de oogappel, la pupilla.
de oogarts, l'oculista.
het oogeblik, il momento.
in oogenschouw nemen,
 visitare.
de oogleden, le palpebre.
het oogmerk, l'intenzione,
 il disegno.
de oogmeester, l'oculista.
de oogst, la raccolta.
de ooievaar, la cigogna.
ooit, mai.
ook, anche.
de oom, lo zio.
het oor, l'orecchio.
het oordeel, il giudizio.
de oorlog, la guerra.
het oorlogschip, la nave da
 guerra.
de oorring, l'orecchino.
oorspronkelijk, originale.
de oorzaak, la causa.
het oosten, l'oriente.
oostelijk, orientale.
de oostenwind, il vento di
 levante.
de Oostzee, il Mar baltico.
op, sopra.
opbeuren, (*tillen*:) alzare.
opboenen, (*met was*:) incerare.
opdragen, (*een boek*:) dedicare

<i>de opdracht</i> , la commissione.	<i>opvoeren</i> , (een tooneelstuk:) rappresentare.
<i>opeenstapelen</i> , accumulare.	<i>opvolgen</i> , succedere.
<i>open</i> , aperto.	<i>opzettelijk</i> , con intenzione,
<i>openbaar</i> , pubblico.	premeditato.
<i>de openbare verkooping</i> , la vendita pubblica.	<i>de opzichter</i> , { l'ispettore.
<i>opendoen</i> , {	<i>de opziener</i> , {
<i>openen</i> , { aprire, schiudere	<i>de oranje-appel</i> , l'arancia.
<i>openmaken</i> , {	<i>ordelijk</i> , regolare.
<i>openhartig</i> , sincero, ingenuo.	<i>ordenen</i> , regolare.
<i>openlijk</i> , pubblico.	<i>het orgel</i> , l'organo.
<i>de opera</i> , l'opera.	<i>de orkaan</i> , l'oragano.
<i>de opgaaf</i> , la specificazione.	<i>de os</i> , il bue.
<i>opgeblazen</i> , gonfio.	<i>oud</i> , vecchio.
<i>opgewekt</i> , vivace, vivido.	<i>de oude</i> , il vecchio.
<i>ophangen</i> , pendere.	<i>de ouders</i> , i genitori.
<i>opheffen</i> , (tillen:) alzare.	<i>de oudheid</i> , l'antichità.
<i>ophelderen</i> , schiarire.	<i>de oven</i> , la stufa.
<i>ophoopen</i> , accumulare.	<i>overdaad-minnend</i> , lussu-
<i>opklaren</i> , schiarire.	rioso.
<i>oplettend</i> , attento.	<i>overdreven</i> , esagerato.
<i>oplichten</i> , (tillen:) alzare.	<i>overdrijven</i> , esagerare.
<i>de oploop</i> , il tumulto.	<i>overeenkomen</i> , convenire.
<i>oplossen</i> , dissolvere.	<i>overeenstemmend</i> , conforme,
<i>opmerken</i> , notare.	corrispondente.
<i>opmerkzaam</i> , attento.	<i>overgeven</i> , (aan iemand:) rimettere;
<i>opnieuw</i> , di nuovo.	(braken:) vomitare.
<i>oprecht</i> , sincero.	<i>de overgrootvader</i> , il bis-
<i>oproerig</i> , sedizioso, tumultuante.	nonno.
<i>opstaan</i> , alzarsi, rizzarsi.	<i>overhaast</i> , precipitoso, precipitato.
<i>de opticus</i> , l'ottico.	<i>de overheid</i> , il magistrato.
<i>optillen</i> , alzare.	<i>overig</i> , rimanente.
<i>de opvoeding</i> , l'educazione.	

het overige, il resto.
de overjas, il paletò, il
 pastrano.

overlast doen, molestare.
overlaten, abbandonare.
overleden, defunto, morto.
overleggen, riflettere.
overmatig, esorbitante, smi-
 surato.

overmorgen, doman l'altro.
overnemen, assumere, in-
 caricarsi.

overreden, persuadere.
overrompelen, sorprendere.
de overschoen, la caloscia
 (de overschoenen, le calosce).
het overschot, il resto.
overschrijven, copiare.
overslaan, passare.
overspannen, esaltato.
oversteken, attraversare.
overtollig, superfluo.
overtreffen, superare.
overtuigen, convincere.
overvallen, sorprendere.
overvloedig, abbondante.
overwegen, riflettere.
overwinnen, vincere.
de overwinning, la vittoria.
overzeesch, oltremare.
overzetten, tradurre.

het paar, il pajo.
het paard, il cavallo.

de paardenstal, la stalla da
 cavalli.

pachten, prendere ad appalto.
de padde, il rospo.
de paddenstoel, il fungo.
de pagina, la pagina.
het pakket, il pacchetto, il
 pacco.

pakken, impaccare.
het paleis, il palazzo.
paling, l'anguilla.
de palm, la palma.
het pand, il pegno.
de pannekoek, la frittella.
de panter, la pantera.
de pantoffel, la pianella.
de pap, (op een ziek lichaams-
 deel:) il cataplasma.
de papegaai, il papagallo.
het papier, la carta.
het piorgeld,
 la carta monetata.

de papierkooper, il cartajo.
de paraplu, { l'ombrello.
de parasol, {
de parel, la perla; *het pare-*
lensnoer, il file di perle.
particulier, privato.
de pas, il passaporto.
Paschen, la Pasqua.
passen, aggiustare.
de pastei, il pasticcio.
de pasteibakker,
 il pasticciere.

de pastielje, la pastiglia.
de pastoor, il curato.
de patrijs, la pernice.
de Paus, il Papa.
de pauw, il pavone.
de pauze, la pausa.
de peen, la carota.
de peer, la pera.
peinzend, pensieroso.
de pelgrim, il pellegrino.
het pekelvleesch,
 il manzo salato.
de pels, la pelliccia.
de pelskraag, il bavero di
 pelliccia.
de pen, la penna, la piuma.
de pendule, l'orologio.
het pennemes, il temperino.
het penseel, il pennello.
de peper, il pepe.
de peperbus, la pepajuola.
het percent, il tanto per
 cento, il frutto.
de pereboom, il pero.
de persoon, la persona.
persoonlijk, personale.
de perzik, la pesca, la
 persica.
de peterselie, il prezzemolo,
 il petrosello.
de peuluw, il guanciaie.
de peulvrucht, la civaja.
de pieterselie, il prezzemolo,
 il petrosello.

de pilaar, la colonna.
Pinksteren, la Pentecoste.
de pit, (*kern*:) il nocciuolo.
de plaats, il luogo;
in plaats, in luogo.
plaatsen, collocare, porre.
het plafond, il soffitto.
plagen, tormentare, (*sar^a*
rend:) stuzzicare.
de plant, la pianta.
de plasregen, il diluvio,
 la pioggia dirotta.
plat, piatto, piano.
het plaveisel, il lastrico,
 il selciato.
plechtig, solenne.
de plechtigheid, la solennità.
plegen, (*gewoon zijn*:) solere.
het plein, la piazza.
de pleister, l'impiastrò.
pletten, stirare.
de plicht, il dovere.
plichtplegend, cerimonioso.
de ploeg, l'aratro.
ploegen, arare.
plotseling, subito.
de pluim, il pennacchio.
de poel, il stagno, il palude.
poetsen, nettare, pulire.
de politie, la polizia.
de pols, il polso.
de pomade, la pomata.
de pomerans, (*appel*:)
 la melarancia.

de pompoen, la zucca,
 la cucurbita.
het pond, la libbra.
de pons, il ponce.
de poort, la porta.
de pop, la bambola.
de populier, l'alberella, il
 pioppo.
de portefeuille, il porta-
 foglio.
de portemonnaie, il porta-
 monete.
de portiek, il portico.
de portier, il portinajo.
de post, la posta.
de pot, la pentola.
de pot-aarde, l'argilla.
de pottenbakker, il vasajo.
praalziek, millantatore.
praatziek, ciarliere, ciarlone.
de pracht, la magnificenza.
prachtig, pomposo, grandio-
 so, sontuoso.
praktisch, pratico.
praten, ciarlare.
de predikant, il prete.
de prediker, il predicatore.
de prei, il porro.
prettig, piacevole.
de priester, il sacerdote.
prikkelen, irritare.
de prins, il principe.
prinselijk, principesco.
de prinses, la principessa.

privaat, privato.
het privaat, il cesso, la
 latrina, il luogo comodo,
 la ritirata.
het proces, il processo.
de processie, la processione.
de proef, la prova.
proeven, assaggiare.
de prop, il turaccio.
de pruik, la parrucca.
de pruikmaker, il parruc-
 chiere.
de pruim, la susina; *de wilde*
 pruim, la prugnola.
de prijs, il prezzo.
prijzen, lodare.
publiek, pubblico.
het publiek, il pubblico.
de pudding, il budino.
punctueel, puntuale.
de punsch, il ponce.
het punt, { il punto.
de punt, {
de pupil, il pupillo.
purgeermiddel, il purgante.
de put, il pozzo.
de pijn, la pena.
de pijnboom, il pino.

het quart,
 il quarto, il quartiere.
de quitantie, la ricevuta.
quiteeren, quietanzare.
de raad, il consiglio.

het raadhuis,
 il palazzo municipale,
 la casa comunale.
het raadsel, l'enimma.
raadselachtig, enimmatico.
de raaf, il corvo.
het raam, la finestra.
het raamgordijn, la tenda.
de raamkozijnen, le imposte.
de raap, la rapa.
raap-olie, olio di rapa.
het rad, la ruota.
raden, (*aanraden* :) consigliare; (*gissen* :) indovinare.
de radijs, il ravello.
raken, toccare, colpire.
de rammenas, il ramolaccio,
 il rafano.
rank, svelto.
ranselen, bastonare.
ransig, rancido.
rasch, rapido, pronto.
de rat, il topo.
de ratelslang, il serpente a
 sonagli.
rauw, crudo, non cotto.
razend, furioso.
het recept, la ricetta.
recht, diritto.
het recht, il diritto.
de rechtbank, il tribunale.
de rechter, il giudice.
rechts, a destra.
rechtschapen, probo, onesto.

de rechtschapenheid,
 la probità.
de rechtsgeleerde, il giurista.
de rechtsgeleerdheid,
 la giurisprudenza.
rechtvaardig, giusto.
rechtvaardigen, giustificare.
de rechtvaardigheid,
 la giustizia.
redden, salvare,
de rede, la ragione.
de ree, il cavriolo.
reeds, già.
regeeren, reggere.
de regeering, il governo.
de regel, la regola.
zich regelen, accommodarsi.
de regen, la pioggia.
regenachtig, piovoso.
de regenboog, l'arcobaleno.
regenen, piovere.
de regenscherm, l'ombrello.
de regenworm, il lombrico.
de reiger, l'airone.
het reikhalzen, la bramosia.
rein, puro.
reinigen, lavare, pulire.
de reis, il viaggio.
reizen, viaggiare.
het reken-abuis, l'errore di
 calcolo.
rekenen, calcolare, contare.
de rekening, il conto, la nota;
op rekening, a conto.

rennen, correre.
repareeren, raccomandare.
de republiek, la repubblica.
de rest, il resto.
de restaurateur, il trattore.
de reuk, l'odorato.
reusachtig, gigantesco.
de rhinoceros, il rinoceronte.
de ribben, le costole.
richtig, corretto, esatto.
de richting, la direzione.
rieken, odorare.
de riem, la correggia.
het riet, la canna, il giunco.
rillen, tremare.
de ring, l'anello.
de (grootte) rivier, il fiume.
roeien, remare.
de roeiriem, { il remo.
de roeispaan, {
roekeloos, tracotante,
 temerario.
roemen, lodare, vantare.
roepen, chiamare.
de roeping, la vocazione.
roerend, commovente.
roestig, rugginoso.
de rogge, la segale.
de (mans-)rok, l'abito.
rond, tondo, rotondo.
rondborstig, sincero, ingenuo.
rood, rosso;
rood worden, arrossire.
het roodborstje, il pettirosso.

de roode wijn, il vino rosso.
de rook, il fumo.
rooken, fumare.
het rookvleesch,
 la carne affumicata.
de rookworst, il salame.
de room, la crema.
de roos, la rosa.
roosteren, arrostiti.
rooven, rapire, rubare.
rosé, roseo, rosaceo.
de rot, il topo.
de rots, la roccia, la rupe.
he rouw, il lutto.
rouwen, essere (stare) in
 lutto, essere abbrunati.
het rouwgewaad, l'abito da
 lutto.
de rozijn, l'uva passa, lo
 zibibbo.
de rug, il dorso, la schiena.
ruiken, odorare.
de ruiker, il mazzo di fiori,
 il mazzolino.
ruilen, barattare, scambiare.
ruim, spazioso.
de ruimte, lo spazio.
de ruit, (*raamglas*;) il vetro
 di finestra.
rukken, strappare.
de rum, il rum.
het rumoer, il romore.
het (gebraden) rundvleesch, il
 rosbiffe, l'arrosto di manzo.

de rups, il brucio.
derustdag, il giorno di riposo.
rusten, riposare.
rustig, tranquillo.
ruw, rozzo, aspro, brusco.
de ruwheid, la rozzezza.
rijden, (*te paard*:) cavalcare;
 (*in rijtuig*:) andar in carrozza; (*mennen*:) guidare.
de rijf, il rastrello.
rijk, ricco.
het rijk, il regno.
de rijkdom, la ricchezza.
rijkelijk, abbondante.
de Rijnwijn, il vino del Reno.
rijp, maturo;
 rijp worden, maturare.
de rijp, la brina.
de rijst, il riso.
het rijtuig, il carro.
de rijweg, la strada carroggiabile, la strada carrozzabile.

de sabel, la sciabola.
het sabeldier, lo zibellino.
de safraan, lo zafferano.
de sago, il sago.
de salade, l'insalata.
de salade-schotel, l'insalatiera.
samen, insieme.
de samenvloeiing,
 il confluyente.

sappig, *saprijk*, sugoso.
de sardijn, la sardella, la sardina
sarren, stuzzicare.
het satijnlint, il nastro di raso.
het saucijsje, il salame.
de saus, la salsa.
de sauskom, la salsiera.
de schaaf, la pialla.
het schaakbord, lo scacchiere.
het schaakspel, gli scacchi,
 il giuoco degli scacchi.
de schaal, la bilancia.
het schaap, la pecora.
de schaar, le forbici.
schadeloosstellen, indenizzare.
schadelijk, pernicioso.
de schaduw, l'ombra.
zich schamen, vergognarsi.
de schande, la vergogna.
de schapebout,
 il castrato arrosto.
de schatting, il censo.
schatplichtig, tributario.
scheef, obliquo, sbieco.
het scheermes, il rasojo.
scheidbaar, separabile.
scheiden, separare.
de scheiding, la separazione.
de schel, il campanello.
schellen, suonare.
schelmachtig, furbesco, furbo.
de schelp, la conchiglia.
de schemering, il crepuscolo.

- schenken*, (geven:) regalare,
 (als schenking:) donare;
 (gieten:) versare.
de schepping, la creazione.
scheren, radere.
het scherm, l'ombrella.
schermen, schermire
scherp, pungente, acuto.
scherpen, affilare, aguzzare,
 arrotare.
scherpzinigheid, perspicacia.
de scherts, lo scherzo.
schertsend, scherzevole.
de schets, lo schizzo.
scheuren (aan stukken),
 stracciare.
het schiereiland, la penisola.
schieten, scaricare, sparare.
de schilder, il pittore.
schilderen, pingere.
de schilderkunst, la pittura.
de schilderij, la pittura, il
 quadro.
de schilderij-lijst, la cornice.
de schildpad, la testuggine.
het schildpad, il guscio di
 tartaruga.
de schildwacht, la sentinella.
het schip, la nave, il vascello.
de schipper, il navigatore.
smadelijk, ingiurioso.
smaden, ingiuriare.
de schoen, la scarpa.
de schoenlapper, il ciabattino.
- de schoenmaker*, il calzolaio.
de schoenpoetser, il ripulitore
 di scarpe.
de schommel, il dondolo.
de school, la scuola.
de scholier, lo scolare.
schoon, (rein:) schietto, netto;
 (mooi:) bello.
de schoonbroeder, il cognato.
de schoondochter, la nuora.
schoonmaken, lavare, spaz-
 zare.
de schoonmoeder, la suocera.
de schoonvader, il suocero.
schoonvegen, nettare.
de schoonzoon, il genero.
de schoonzuster, la cognata.
de schoorsteen, il cammino.
de schoorsteenpijp, la gola
 del cammino.
schor, fuoco.
het schortje, il grembiule.
het schot, il tiro.
de schotel, il piatto.
het schoteltje, (onder een
 kopje:) il piattino.
de schouders, le spalle.
de schouwburg, il teatro.
het schouwspel, lo spettacolo.
de schrede, il passo.
schreeuwen, gridare, urlare.
schreien, gridare.
schriftelijk, scritto.
de schrik, il terrore.

het schrikkeljaar,
 l'anno bisestile.
schrikkelijk, spaventevole.
de schroef, la vite.
schroeien, arrostiti.
schrijden, procedere.
het schrijfgereedschap,
 il calamajo.
de schrijftafel, lo scrivania.
deschrijnwerker, il falegname.
schrijven, scrivere.
de schrijver, lo scrittore;
 (ook:) l'autore.
schuchter, timoroso.
de schuifknoop, il nodo.
het schuim, la schiuma.
schuin, obliquo.
de schutter, (schieter:) il ti-
 ratore, (soldaat der schut-
 terij:) soldato della guar-
 dia nazionale.
de schuur, il granajo.
de schijn, l'apparenza.
schijnbaar, apparente.
schijnen,
 (schijnsel geven:) lucere;
 (den schijn hebben:) parere.
de seconde, il secondo.
sedert, da.
het sekreet, il luogo comodo,
 il cesso, la latrina, la
 ritirata.
de selderie, il sedano.
September, Settembre.

het servet, la salvietta, il
 tovagliuolo.
de shawl, lo scialle.
sidderen, tremare.
het sieraad, l'ornamento.
sieren, ornare.
sierlijk, elegante.
desigarenkoker, il portasigari.
het signet, il sigillo.
de sinaasappel, l'arancia.
de siroop, lo sciroppo.
sissen, sibilare, fischiare.
de sjaal, lo scialle.
de sjouwer, il facchino.
de slaaf, lo schiavo.
slaan, battere.
de slaap, il sonno; *de slaap*
van het hoofd, la tempia.
de slaapbol, il papavero.
de slaapkamer, la camera
 da letto.
de slaapmuts. *Zie nachtmuts*.
de slauprok, la veste da
 camera.
slaapvertrek, camera da letto.
de slachter, il macellajo, il
 beccajo.
de slagboom, la sbarra.
de slagregen, il diluvio,
 la pioggia dirotta.
het slagveld, il campo di
 battaglia.
de slak, la lumaca.
de slang, il serpente.

de soep, la minestra, il
 brodo, la zuppa.
de sofa, il sofà, il canapè.
de sok, lo scappino.
de soldaat, il soldato.
de som, la somma.
somwijlen, qualche volta.
het sop, il brodo.
spaarzaam, economo.
spade, (laat:) tardi.
de spade, la vanga.
Spanje, Spagna.
spannen, (paarden voor een
 wagen:) attaccare.
sparen, risparmiare.
de specerijën, le spezierie.
de specerijënhandel,
 il traffico di spezierie.
de specificatie, la specifica-
 zione.
de specht, la picca.
het speeksel, la saliva.
het spek, il lardo.
spekken, lardellare.
het spel, il giuoco.
de speld, lo spillo.
spelen, giocare.
de spelonk, la spelonca.
de sperwer, lo sparviere.
de sperzie, lo sparagio.
de spiegel, lo specchio.
de spier, il muscolo.
de spin, il ragno.
de spinazie, lo spinacio.

spits, aguzzo, acuto.
spoedig, presto, tosto.
het spogbakje, la sputacchiera.
de spons, la spugna.
het spook, lo spettro.
de spoor, lo sprone.
het spoor, la traccia.
spoorwegstation, la stazione.
spotten, schernire.
spottend, derisorio, ironico,
 satirico.
de spraak, la lingua.
de spreeuw, lo storno.
de spreideken,
 la sopracoperta.
spreken, parlare.
springen, saltare.
de springfontein, la fontana.
de sprinkhaan, la cavalletta.
de sprits, il chiocciolino.
de sprong, il salto.
spuigen, sputare.
de spuit, la tromba; lo
 schizzetto, il sifone.
spuiten, schizzare.
spuwen, sputare.
de spijker, il chiodo.
spijkeren, inchiodare.
de spijs, il cibo, la vivanda,
 la pietanza.
de spijskaart, } la lista delle
de spijslijst, } vivande (de'
 piatti, delle
 pietanze).

- de spijsvertering*, la digestione.
de spijt, il dispetto.
het staal, l'acciajo.
staan, stare.
de staat, lo stato.
de staatsregeling, la costituzione.
de stad, la città.
stadhuis, il palazzo municipale, la casa comunale.
de stal, la stalla.
de stalknecht, lo stalliere.
de stam, il tronco.
stamelen, balbettare.
het standbeeld, la statua.
de stang, la pertica.
de stank, il puzzo.
statig, maestoso, magnifico, imponente.
het station, la stazione.
het stavelei, il cavalletto.
steeds, sempre.
de steeg, il vicolo.
de steen, la pietra.
de steengroeve, la cava di pietre.
steenig, sassoso.
de steenkarper, il coracino.
steil, erto, dirupato.
stekelig, spinoso.
het stekelvarken, il porco spino.
steken, pungere
stelen, involare, rubare.
de stem, la voce.
stemmen, (*stem-uitbrengen* :) votare; (*muziek-instrumenten* :) accordare.
de stengel, il fusto.
de ster, la stella.
sterk, forte, robusto.
de sterkte, (*kracht* :) la forza; (*vesting* :) la fortezza.
het sterrekers, il nasturzio, il crescione.
sterrenwacht, l'osservatorio.
sterfelijk, mortale.
sterven, morire.
steunen, gemere.
de steur, lo storione.
stichten, edificare, fondare.
de stiefdochter, la figliastra.
de stiefmoeder, la matrigna.
de stiefvader, il patrigno.
de stiefzoon, il figliastro.
de stier, il toro.
stikken, (*doornaaien* :) trapuntare; (*door stiklucht* :) affogare.
stil, quieto, tranquillo.
stilzwijgend, tacito.
stinken, puzzare.
stipt, puntuale.
de stoel, la sedia, la seggiola.
de stoeterij, la scuderia.
de stof, la stoffa.
het stof, la polvere.

stoffig, polveroso.
de stok, il bastone.
stom, mutolo, muto.
stomp, ottuso.
de stoom, il vapore.
het stoombad, il bagno a vapore.
de stoommachine,
 la macchina a vapore.
stooten, colpire.
stoppen, (*kousen*:) racconciare.
storen, turbare.
de storm, la tempesta.
stormachtig, burrascoso.
de stortregen, il diluvio,
 la pioggia dirotta.
stotteren, tartagliare, balbettare.
stoutmoedig, ardito.
de straat, la strada.
het straatje, la stradella.
de straf, la pena.
strafbaar, colpevole, punibile.
straffen, castigare.
de (land) streek, la contrada.
streng, austero.
de strengel, (*haar*:) la treccia.
streven, tendere, aspirare.
de strik, il nodo.
het stroo, la paglia; (*in stallen*:) lo strame.
het strooizand, la polvere.
de stroozak, il pagliericcio.

de stroom, (*rivier*:) il fiume.
het stroombed, il letto del fiume, l'alveo.
stroomen, scorrere, sgorgare.
de stroop, lo sciroppo.
het struikgewas, l'arbusto.
struikelen, inciampare.
de struisvogel, lo struzzo.
de strijd, il conflitto.
strijden, disputare.
strijdig, contraddittorio.
studeeren, studiare.
stuitend, antipatico, nauseante, esoso, fastidioso.
het stuk, il pezzo.
sturen, (*zenden*:) inviare.
stijf, rigido, intirizzito.
stijfhoofdig, caparbio.
de stijfsel, la colla.
de stijgbeugel, la staffa.
stijgen, salire, montare.
de suiker, lo zucchero.
het suikergoed, i confetti.
de suikerpot, la zuccheriera.
het suikerwater,
 l'acqua inzuccherata.
de syllabe, la sillaba.
de synagoge, la sinagoga.
het sijsje, il fanello.

de taal, la lingua.
de taart, la torta.
de tabak, il tabacco.
de tabaksdoos, la tabacchiera.

de tafel, la tavola.

het tafelgoed,

il servizio da tavola.

het tafelkleed,

il tappeto da tavola.

het tafellaken, la tovaglia.

de talkkaars, la candela di

sevo (of: di sego).

de tak, il ramo.

het takje, il ramoscello

de taks, la tassa.

talloos, innumerabile.

talmen, indugiare.

tam, mansueto.

tamelijk, passabile, mediocre.

de tand, il dente.

de tandborstel,

lo spazzolino da denti.

de tandenstoker,

lo stuzzicadenti.

tandig, dentato, intagliato.

de tandmeester, il dentista.

de tandschuijer,

lo spazzolino da denti.

het tandvleesch, la gengiva.

de tang, la tanaglia, le molle.

de tante, là zia.

het tapijt, il tappeto.

de tarbot, il rombo.

de tarwe, il formento;

de Turksche tarwe, il gran

turco.

tasten, tastare.

de taxis, il tasso.

teeder, tenero, delicato.

de teederheid, la tenerezza.

teekenen, disegnare;

(naamteekening:) segnare.

de teen, il dito del piede.

de tegel, la lastra, il lastrone.

te gelijk, insieme.

tegen, verso;

(niet mee:) avverso.

integendeel, al contrario.

tegenover, di faccia, in faccia.

tegenspreken, contraddire.

tegenstrijdig, contraddittorio.

tegenwoordig, presente.

de tekst, il testo.

de telegraaf, il telegrafo.

tellen, numerare.

de tempel, il tempio.

temperen, moderare.

ten minste, al meno.

de tent, la tenda.

de tentoonstelling,

l'esposizione.

de tering, la consunzione,

la tisa (tise), l'etisia.

het terras, la terrazza.

terug, indietro.

teruggeven, restituire.

terugkeeren,

terugkomen, | ritornare.

terugkrijgen, riavere.

terugstootend. Zie *stuitend*.

terugtrekken, ritirare.

terwijl, mentre.

<i>het testament</i> , il testamento.	<i>toekomstig</i> , venturo, futuro.
<i>de teug</i> , il sorso.	<i>toelaten</i> , permettere.
<i>de teugel</i> , il freno.	<i>toenemen</i> , accrescere, aumentare.
<i>tevens</i> , insieme.	<i>toereiken</i> , porgere.
<i>tevreden</i> , contento.	<i>toereikend</i> , bastante, sufficiente.
<i>de tevredenheid</i> , la contentezza.	<i>toeschouwer</i> , lo spettatore.
<i>te zamen</i> , insieme.	<i>toestaan</i> , permettere.
<i>thans</i> , adesso.	<i>de toestand</i> , lo stato.
<i>het theater</i> , il teatro.	<i>toestemmen</i> , consentire.
<i>de thee</i> , il tè.	<i>toevallig</i> , fortuito, accidentale.
<i>het theeblad</i> , il vassojo.	<i>toevertrouwen</i> , confidare.
<i>theelepeltje</i> , il cucchiaino.	<i>toewijden</i> , consacrare, dedicare.
<i>de theepot</i> , la teiera, il bricco da tè.	<i>de tol</i> , (<i>belasting</i> ;) il dazio.
<i>theeschotelletje</i> , il piattino.	<i>de tolk</i> , l'interprete.
<i>het tin</i> , lo stagno.	<i>het tolkantoor</i> , la dogana.
<i>de titel</i> , il titolo.	<i>tolvrij</i> , franco da dazio.
<i>toch</i> , pertanto.	<i>de ton</i> , la botte, il barile.
<i>de tocht</i> , (<i>luchtstroom</i> ;) il riscontro d'aria.	<i>de tondel</i> { l'esca.
<i>toebehoorend</i> , appartenente.	<i>de tonder</i> {
<i>toebereiden</i> , apparecchiare, preparare.	<i>de tong</i> , la lingua.
<i>toebinden</i> , legare.	<i>de tooi</i> , l'ornamento.
<i>toedekken</i> , coprire.	<i>de tooneelkijker</i> , il cannocchiale du teatro, il binocolo.
<i>toedichten</i> , imputare, esigere.	<i>toomen</i> , imbrigliare, raffrenare.
<i>toegankelijk</i> , accessibile.	<i>de toon</i> , (<i>klank</i> ;) il tuono, (<i>de teen</i> ;) il dito del piede.
<i>de toegenegenheid</i> , l'affezione.	<i>de tooneelspeler</i> , l'attore.
<i>toegewijd</i> , divoto.	<i>toonen</i> , mostrare.
<i>toehooren</i> , ascoltare.	<i>de toonladder</i> , la scala.
<i>de toejuiching</i> , l'applauso.	
<i>toeknoopen</i> , abbottonare.	
<i>de toekomst</i> , l'avvenire.	

de toorn, la collera.
toornig, irato, arrabbiato, in-
 collerito.
de toorts. *Zie fakkel*.
de tor, lo scarafaggio.
detoren, la torre, il campanile.
de tortelduif, la tortora.
tot, fino.
het touw, la corda;
het kabeltouw, il canapo.
traag, negbittoso, pigro, pol-
 trone, infingardo.
de traan,
 (*vischolie*;) l'olio di balena.
 (*geweende* - :) la lacrima.
trachten, tendere; aspirare.
het tralie-hek |
het tralie-raam | la grata.
transporteeren, trasportare.
de trap, la scala; (*fig.*) il
 gradino.
de trapeuning,
 la ringhiera di scala.
de trechter, l'imbuto.
treden, calpestare.
treffen, cogliere, colpire, toc-
 care; (*fig.*) commuovere.
trekken, trarre.
de trekking, (*tocht*;) il ri-
 scontro d'aria.
de trekpot. *Zie theepot*.
treurig, triste, mesto;
 calamitoso.
de treurigheid, la tristezza.

de treurmuziek,
 la musica funebre.
het treurspel, la tragedia.
detriomfboog, l'arco trionfale.
troebel, torbido, fosco.
de trom |
de trommel | il tamburo.
de trompet, la tromba.
de troost, la consolazione.
troosten, consolare, confor-
 tare.
troostrijk, consolante.
de tros druiven,
 il grappolo d'uva.
de trots, l'orgoglio.
trotsch, arrogante.
trotseeren, sfidare, affrontare.
trouw, fedele, fido.
de trouw, la fedeltà.
trouweloos, infido, perfido.
trouwen, sposare; (*het hu-
 welijk inzegenen*;) celebrare il matrimonio.
de truffel, il tartufo.
het tuchthuis, la casa di
 correzione.
het tuighuis, l'arsenale.
tuimelen, vacillare.
de tuin, il giardino.
de tuinier, il giardiniere.
de tulp, il tulipano.
de turf, la torba.
de Turksche tarwe,
 il gran turco.

tusschen, fra.
de tusschenruimte, l'intervallo.
de tweelingen, i gemelli.
de tweerndraad, il refe.
de tweespalt, la disunione.
twisten, disputare, altercare.
twistziek, litigioso.
de twijfel, il dubbio.
twijfelachtig,
 dubbioso, incerto.
twijfelen, dubitare.
het twijgje, il ramoscello.
de tijd, il tempo.
tijdig, di buon'ora, maturo.
de tijger, il tigre, il tiglio.
de tijgerin, la tigre, la tigressa.

de ui, la cipolla.
de uil, la civetta.
uitdeelen, distribuire, compartire.
de uitdrager, il rigattiere.
uiterst, estremamente.
uitgaan, uscire.
uitgeput, snervato, spossato.
uitgetand, intagliato, dentato.
uitgeven, spendere.
de uitgever (boekhandelaar),
 l'editore.
uitheemsch, forestiero.
uit het hoofd leeren,
 imparare a memoria.
uitkleeden, svestire, spogliare.

uitnoodigen, invitare.
uitroeien, estirpare.
uitroepen, esclamare.
uitrijden, uscire in carrozza.
uitrekken, svellere.
de uitslag, l'uscio, l'esito.
uitspannen, staccare i cavalli.
de uitspatting, l'eccesso.
het uitspansel, il firmamento.
het uitstel, la dilazione.
uitstellen, indugiare.
uitstrekken, stendere.
uitvegen, nettare.
uitvinden, inventare.
uitvorschen, esplorare.
uitweiden, stendere.
uitwendig, esteriore, esterno.
de uitzet, la dote.
het uitzicht, la veduta, la vista.
de uitzondering, l'eccezione.
de universiteit, l'università.
het uur, l'ora;
 om het uur, ogni ora.
een half uur, una mezz'ora.
de uurwijzer, la lancetta
 (d'un orologio).

vaak, sovente.
het vaandel, la bandiera.
de vaas, il vaso.
de vacantie, le vacanze.
de vader, il padre.
het vaderland, la patria.

<i>vaderloos</i> , privo di padre, orfano.	<i>regen</i> , nettare; (<i>met bezem</i> :) spazzare.
<i>vaderlijk</i> , paterno, paternale.	<i>veil</i> , venale.
<i>de valk</i> , il falcone.	<i>veilig</i> , cauto, sicuro.
<i>vallen</i> , cadere.	<i>de veiling</i> , l'incanto, la vendita pubblica.
<i>valsch</i> , falso.	<i>veinzen</i> , fingere.
<i>de valschheid</i> , la falsità.	<i>het vel</i> , la pelle.
<i>vangen</i> , prendere.	<i>het veld</i> , il campo.
<i>de vanielje</i> , la vaniglia.	<i>velerlei</i> , diverso.
<i>vanwaar?</i> donde?	<i>de venkel</i> , il finocchio.
<i>het varken</i> , il porco.	<i>de vennootschap</i> , la società;
<i>vast</i> , stabile, fermo, saldo.	<i>naamlooze vennootschap</i> , società anonima.
<i>vastbinden</i> , legare.	<i>het venster</i> , la finestra.
<i>de vastelavond</i> , il Carnevale.	<i>het vensterraam</i> , le imposte.
<i>vasten</i> , digiunare.	<i>de vensterruit</i> , il vetro di finestra.
<i>de Vasten</i> , la Quaresima.	<i>het venijn</i> , il veleno.
<i>de vastenspijs</i> , il cibo di magro.	<i>ver</i> , lontano.
<i>vastknoopen</i> , abbottonare.	<i>veraccijnzen</i> , gabellare.
<i>vastspijkeren</i> , inchiodare.	<i>verachtelijk</i> , spregevole.
<i>vaststeken</i> , ficcare.	<i>verachten</i> , sprezzare.
<i>het vat</i> , la botte, il barile.	<i>de verachting</i> , il disprezzo.
<i>vatten</i> , pigliare, capire; (<i>arresteer</i> en :) arrestare.	<i>ver-af</i> , distante, lontano.
<i>de veder</i> , la piuma, la penna.	<i>verafschuwen</i> , abborrire.
<i>de veearts</i> , il veterinario.	<i>veranderen</i> , cambiare, mutare
<i>veel</i> , assai, molta; <i>te veel</i> , troppo.	<i>veranderlijk</i> , variabile, vo- lubile, mutabile.
<i>veelvoudig</i> { molteplice.	<i>verantwoordelijk</i> , responsabile.
<i>veelvuldig</i> {	<i>verantwoorden</i> , giustificare, scusare.
<i>veelzijdig</i> , multilatero.	<i>verbazen</i> , stupire.
<i>het veerenkussen</i> , il piumino.	
<i>de veerman</i> , il barcaruolo.	

de verbazing, lo stupore.
de verbeelding, l'immaginazione.
verbergen, celare.
verbeteren, correggere, emendare.
verbieden, proibire, vietare.
verbinden, unire, congiungere.
verbindend, obbligatorio.
verbitteren, irritare.
verbloemd, metaforico, figurato.
verborgen, celato, recondito.
verboden, vietato, proibito.
verbranden, abbruciare.
verbreken, rompere.
verdacht, sospetto.
verdedigen, difendere.
verdeelen, distribuire.
verdelgen, estirpare.
de verdenking, il sospetto.
verdienen, guadagnare, meritare.
verdienstelijk, meritevole.
de verdieping, il piano;
gelijkvloers, il pian terreno;
eerste, il primo piano.
het verdrag, il contratto.
verdrietelijk, fastidioso.
de verdrieting, il fastidio.
verdrinken, annegare; *zich verdrinken*, annegarsi.
verdrukken, opprimere.
verdriven, scacciare.

verduisteren, (*geld, enz.*) defraudare.
verduwbaar, digeritibile, digestivo.
verdwijnen, disparire.
veredelen, nobilitare, migliorare.
vereenigd, unito.
vereeren, onorare, rispettare.
vereischt, necessario.
verergeren, peggiorare.
de verf, il colore, la tinta.
verfraaien, abbellire, ornare.
verfrisschen, rinfrescare.
vergaan vander dorst, morir di sete.
vergeefs, invano.
vergeetachtig, sventato.
vergeetmenietje, il camedrio.
vergeldden, ricompensare.
vergelijken, comparare, paragonare.
vergemakkelijken, facilitare.
vergenoegd, lieto, giocondo.
vergenoegen, il piacere.
vergeten, dimenticare.
vergeven, (*vergifenis schenken*;) perdonare;
 (*vergiftigen*;) avvelenare.
vergezellen, accompagnare.
vergiftigen, avvelenare.
zich vergissen, sbagliare.
de vergissing, l'errore, lo sbaglio.
vergroeid, storte.

<i>vergrooten</i> ,	domandare; (<i>wenschen</i> :)
aggrandire, aumentare.	desiderare, bramare,
<i>het vergrijp</i> , il delitto.	<i>het reikhalzend verlangen</i> ,
<i>vergunnen</i> , permettere.	la bramosia.
<i>verhaasten</i> , accelerare.	<i>verlaten</i> , lasciare.
<i>verhalen</i> , narrare.	<i>zich verlaten</i> , fidarsi.
<i>verheffen</i> , alzare.	<i>het verledene</i> , il passato.
<i>verhelen</i> , celare.	<i>verlegen</i> , timido, impacciato,
<i>het verhemelte</i> , il palato.	imbarazzato.
<i>verheugd</i> , giocondo.	<i>de verlegenheid</i> , l'imbarazzo.
<i>zich verheugen</i> , rallegrarsi.	<i>verleidelijk</i> , seducente.
<i>verheven</i> , sublime.	<i>verleiden</i> , sedurre, corrom-
<i>verhinderen</i> , impedire.	pere.
<i>verhuren</i> , appigionare.	<i>verlept</i> , appassito.
<i>verhypothekeeren</i> , ipotecare.	<i>verliefd worden</i> , innamorarsi.
<i>verimposten</i> , gabellare.	<i>het verlies</i> , la perdita.
<i>verkeerd</i> , stravolto.	<i>verliezen</i> , perdere.
<i>de verkiezing</i> , l'elezione.	<i>het verlof</i> , la licenza.
<i>verkiesbaar</i> , eleggibile.	<i>de verloofde</i> ,
<i>verklaren</i> , dichiarare;	(m.) il promesso sposo,
(<i>schriftelijk</i> :) certificare.	(vr.) la fidanzata; <i>de</i>
<i>zich verkleeden</i> ,	<i>verloofden</i> : i fidanzati.
cambiar vestito.	<i>verlossen</i> , redimere.
<i>de verkoop</i> , la vendita.	<i>het vermaak</i> , il piacere.
<i>verkoopbaar</i> , vendibile.	<i>vermeerderen</i> , aumentare.
<i>verkoopen</i> , vendere.	<i>vermengen</i> , mescolare, mi-
<i>de verkooping</i> , la vendita;	schiare.
<i>de openbare verkooping</i> , la	<i>vermetel</i> , ardito, temerario.
vendita pubblica.	<i>vermicelli</i> , i vermicelli.
<i>verkrijgen</i> , ottenere.	<i>verminderen</i> , diminuire.
<i>verkwisten</i> , dissipare.	<i>vermoedelijk</i> , probabile, pre-
<i>verkwistend</i> , prodigo.	suntivo.
<i>verkwijnen</i> , illanguidire.	<i>vermoeden</i> , presumere, so-
<i>verlangen</i> , (<i>eischen</i> :) chiedere,	spettare.

vermoeiend, faticoso.
het vermogen, le ricchezze.
vermijden, evitare.
vernietigen, annichilire, distruggere.
vernieuwen, rinnovare.
veronachtzamen, trascurare, negligere.
verontreinigen, contaminare, lordare.
verontschuldigen, scusare.
verontwaardigd, sdegnato.
veroordeelen, condannare.
veroorloven, permettere.
veroorzaken, causare, occasionare.
verordenen, ordinare, prescrivere.
verpanden, impegnare, ipotecare.
verplegen, curare.
verplichtend, obbligatorio; (*ook*:) cortese.
verraden, tradire.
verraderlijk, traditore.
verrassen, sorprendere.
de verrekijker, il cannocchiale, il telescopio.
zich verroeren, muoversi.
vervuilen, barattare, scambiare.
verrukkelijk, vezzoso, attraente.
versagd, scoraggito.

verschaffen, procurare, procacciare, fornire.
verscheidene, diversi.
verschillend, vario, differente.
versieren, ornare, abellire.
het versiersel, l'ornamento.
verslimmeren, peggiorare.
versmachten van dorst, morir di sete.
verstaan, capire, comprendere.
verstaanbaar, intelligibile, chiaro.
het verstand, l'intelletto, la ragione.
verstandig, intelligente, ragionevole.
versteend, impietrito.
verstellen, raccomandare, rappezzare, racconciare.
versterken, rinforzare.
de verstopping, l'ostruzione, l'intasamento.
verstrooien, sparpagliare, dissipare.
vertalen, tradurre.
verteerbaar (*in de maag*), digestibile.
vertellen, narrare.
verteren, consumare.
vertragen, ritardare.
het vertrek,
 (*de afreis*:) la partenza;
 (*de kamer*:) la stanza.

<i>vertrouwd met</i> ,	<i>verzekeren</i> ,
famigliare con.	guarantire, assicurare.
<i>vertrouwen</i> , confidare.	<i>verzellen</i> , accompagnare.
<i>vertwijfeld</i> , disperato.	<i>verzenden</i> , spedire.
<i>de vertwijfeling</i> , la disperazione.	<i>verzenen</i> , arrostitire.
<i>vervallen</i> , scadere.	<i>het verzoek</i> , la preghiera.
<i>verven</i> , tingere, colorire.	<i>verzoeken</i> , pregare;
<i>de verver</i> , il tintore.	(uitnoodigen:) invitare.
<i>ververschen</i> , rinfrescare.	<i>verzoenlijk</i> , placabile.
<i>vervloeken</i> , maledire.	<i>verzuimen</i> , trascurare.
<i>vervloekt</i> , maledetto.	<i>het vest</i> , la vesta.
<i>vervoeren</i> , trasportare.	<i>de vesting</i> , la fortezza.
<i>vervolgen</i> , inseguire.	<i>vet</i> , grasso.
<i>vervolkomenen</i> , perfezionare.	<i>de vetkaars</i> . <i>Zie talkkaars</i> .
<i>de vervorming</i> ,	<i>de vierhoek</i> , il quadro.
la trasmutazione.	<i>vierhoekig</i> , quadrato.
<i>verwaand</i> , presuntuoso.	<i>vinden</i> , trovare.
<i>verwaarloozen</i> , trascurare,	<i>de vinger</i> , il dito (<i>mr.v.</i> :
negligere.	le dita).
<i>verwant</i> , congiunto, parente.	<i>de vingerhoed</i> , il ditale.
<i>de verwantschap</i> , la parentela.	<i>de vink</i> , il fringuello.
<i>verward</i> , confuso.	<i>de violier</i> , la viola a ciocche.
<i>ver-weg</i> , lontano.	<i>de viool</i> , il violino.
<i>verwekken</i> , eccitare.	<i>het viooltje</i> , la viola.
<i>verwelkt</i> , appassito.	<i>de visch</i> , il pesce; <i>de gebak-</i>
<i>verwelken</i> , appassire.	<i>ken visch</i> , il pesce fritto.
<i>verwerven</i> , acquistare.	<i>de vischmarkt</i> , il mercato
<i>verwisselen</i> ,	del pesca.
cambiare, permutare.	<i>visiteeren</i> , visitare.
<i>verwond</i> , ferito.	<i>visschen</i> , pescare;
<i>verwonderd</i> , meravigliato.	(<i>fig.</i>) uncinare.
<i>verwijderd</i> , distante.	<i>de visscher</i> , il pescatore.
<i>verwijfd</i> , effeminato.	<i>de vlag</i> , la bandiera.
	<i>vlak</i> , piano.

de vlakke, la pianura.
het vlas, il lino.
de vlecht (haar), la treccia.
het vleesch, la carne;
 gebraden vleesch, arrosto.
de vleeschhouwer, il mac-
 cellajo, il beccajo.
de vleeschkleur, la carnagione.
de vleeschmarkt, il mercato
 della carne.
het vleeschnat, il brodo.
vleien, lusingare, adulare.
vleiend, lusinghiero.
de vlek, la macchia;
 vlekken wegmaken, smac-
 chiare.
vlieden, fuggire.
de vlieg, la mosca.
vliegen, volare.
de vlier, il sambuco.
vlieten, scorrere.
de vlinder, la farfalla.
de vloed, il riflusso.
vloeibaar, liquido.
vloeien, scorrere.
vloeken, bestemmiare.
het vloerkleed, il tappeto.
de vlooi, la pulce.
vluchten, fuggire.
vlug, agile.
de vlijt, la diligenza.
vlijtig, diligente, studioso.
vochtig, umido.
de vochtigheid, l'umidità.

het voedsel, il nutrimento.
voedzaam, nutritivo.
voelen, sentire, palpare.
de voering, la fodera.
het voeringgoed, la fodera.
de voerman, il vetturino.
de voet, il piede, il pie'.
het voetbankje, lo sgabello.
het voetpad, il sentiero, il
 marciapiede.
de voetstap, il passo.
de vogel, l'uccello.
de voile, il velo.
vol, pieno, colmo.
volbrengen, compire.
voldoende, bastante, suffi-
 ciente.
voleinden {
voleindigen { terminare.
volgen, seguire, seguitare.
volgeldig, di valore pieno.
volhardend, costante.
voljarig, maggiore.
het volk, il popolo.
volkomen, perfetto.
volkrijk, popolato.
het volksfeest, la festa po-
 polare.
volmaakt, perfetto.
de volontair, il volontario.
volstanding, intiero.
volstrekt, assolutamente.
voltooid, finito, terminato.
volwichtig, di giusto peso.

<i>het vonnis</i> , il giudizio.	<i>de vooruitgang</i> , il progresso.
<i>de voogd</i> , il tutore.	<i>het voorval</i> , l'avvenimento.
<i>voór</i> , avanti.	<i>de voorwaarde</i> , la condizione.
<i>het voorbeeld</i> , l'esempio.	<i>voorwenden</i> , fingere.
<i>voorbeeldig</i> , esemplare.	<i>voorzichtig</i> , prudente;
<i>het voorbehoud</i> , la riserva;	(<i>fig.</i>) previdente.
<i>onder voorbehoud</i> , riserbato.	<i>de voorzichtigheid</i> , la prudenza; (<i>fig.</i>) la previdenza.
<i>voorbereiden</i> , preparare.	<i>vorderen</i> , chiedere, domandare.
<i>voorbij</i> , passato.	<i>de vordering</i> , la pretensione;
<i>in het voorbijgaan</i> ,	(<i>vooruitgang</i> :) il progresso.
di passaggio.	<i>de vork</i> , la forchetta.
<i>de voordacht</i> , la premiazione.	<i>de vorst</i> , (<i>het vriezen</i> :) il gelo;
<i>voordeelig</i> , profittevole.	(<i>de prins</i> :) il principe.
<i>een voorgevoel hebben van</i> ,	<i>vorstelijk</i> , principesco.
avere un presentimento di.	<i>de vorstin</i> , la principessa.
<i>het voorhoofd</i> , la fronte.	<i>de vos</i> , la volpe.
<i>het voorhuis</i> , il vestibulo.	<i>de vrachtdrager</i> , il facchino.
<i>het voorjaar</i> , la primavera.	<i>de vrachtwagen</i> , la vettura.
<i>voornamelijk</i> , specialmente.	<i>vragen</i> , dimandare.
<i>voorondersteld</i> , preteso,	<i>vreedzaam</i> pacifico.
supposto.	<i>vreemd</i> , (<i>buitenlandsch</i> :)
<i>het voorschoot</i> , il grembiule.	forestiero, straniero;
<i>het voorschrift</i> , il prescritto.	(<i>zonderling</i> :) singolare,
<i>voorschrijven</i> , prescrivere.	strano.
<i>voorspellen</i> , augurare.	<i>de vrees</i> , il timore, la paura.
<i>voorstellen</i> , rappresentare.	<i>vreesachtig</i> , pauroso.
<i>voortdrijven</i> , spingere.	<i>vreeselijk</i> , formidabile.
<i>voortdurend</i> , continuo.	<i>vreezen</i> , temere, paventare.
<i>de voortgang</i> , il progresso.	<i>de vreugde</i> , la gioia.
<i>voortreffelijk</i> , eccellente.	<i>de vriend</i> , l'amico.
<i>voornitbetalen</i> , pagar anticipatamente.	<i>vriendelijk</i> , affabile, amichevole.

de vriendschap, l'amicizia.
vriezen, gelare.
vriezend, agghiacciante.
vroeg, mattiniero; di
 buon'ora.
vroom, divoto, religioso.
de vroomheid, la divozione,
 la pietà.
de vrouw, la donna, la
 moglie.
vrouwelijk, donnesco.
de vrucht, il frutto.
vruchtbaar, fertile.
vrij, libero.
Vrijdag, Venerdì;
de Goede Vrijdag, il
 Venerdì santo.
de vrijheid, la libertà.
de vrijmetselaar, il fran-
 massone.
vrijwillig, volontario.
vrijzinnig, liberale.
vuil, lordo.
een vuil ei, un uovo stantio.
de vuist, il pugno.
de vurenboom, il pino.
 vurig, ardente.
het vuur, il fuoco.
de vuurhaard, il focolare.
het vuurscherm, il parafuoco.
het vuurslag, il battifuoco,
 il fucile, l'acciarino.
de vuurspuwende berg,
 il vulcano.

de vuurtang, le molle.
het vuurwerk,
 il fuoco d'artificio.
de vijand, il nemico.
vijandelijk, nemico.
de vijandschap, l'inimicizia.
de vijg | il fico.
de vijgeboom |
de vijl, la lima.
de vijver, lo stagno.

waaien, spirare, fare vento.
de waaier, il ventaglio.
waaninnig, farnetico, ma-
 niaco.
waar? ove? dove?
waar vandaan? donde?
waar, vero.
de waar, la mercanzia.
waard, caro.
de waarde, il valore.
waardig, meritevole, degno.
waarheen? dove?
de waarheid, la verità.
waarom? perchè?
waarschuwen, avvertire.
de waarschuwing,
 l'avvertimento.
waarschijnlijk, verisimile.
de waarzegster, l'indovina.
de wacht, la guardia.
de wachtel, la quaglia.
wachten, aspettare, atten-
 dere.

waden, guardare.
de wafel, la cialda.
wagen, arrischiare.
de wagen, la carrozza.
de wagenmaker, il carajo.
waggelen, vacillare.
waken, vegliare.
wakker worden, destarsi.
de wal, il vallo, il bastione.
de walging, il disgusto.
walgljik, ripugnante.
de wals, il valzer.
de walser, il valzer.
de walvisch, la balena.
de wand, la parete.
wandelen, passeggiare.
de wandeling, la passeggiata.
de wandluis, la cimice.
de wang, la gota, la guancia.
de wanhoop, la disperazione.
wanhopig, disperato.
wankelmoedig,
 incostante, variabile.
wanneer? quando?
wanneer, (indien:) se.
de wanorde, il disordine.
wantrouwen, diffidare.
het wantrouwen, la diffidenza.
wantrouwig, diffidente.
het (vecht-) wapen, l'arma,
 l'arme.
het (geslachts-) wapen, lo
 stemma.
warm, caldo.

de warmte, il calore.
het was, la cera.
de wasch, la biancheria.
de waschkom, la catinella.
de waschtafel, il lavamani.
de waschvrouw, la lavandaja.
de waskaars, il cerino.
wasschen, lavare.
wat, che; che cosa.
de wat, l'ovatta.
waterdicht, impermeabile.
de waterdrager,
 l'acquajuolo.
waterig, acqueo, acquoso.
het waterkers,
 il crescione acquatico.
de waterleiding, l'acquedotto.
de waterlelie, la ninfea.
de watermeloen, il cocomero.
de waternimf, la nereide.
de waterpot, l'orinale.
waterval, la cascata d'acqua.
wedden, scommettere.
deweddenschap, la scommessa.
het weder, il tempo.
wederkeerig, reciproco.
wederrechtelijk, illegale.
wederom, di nuovo.
wederzien, rivedere.
de weduwe, la vedova.
de weduwnaar, il vedovo.
de weegluis, la cimice.
de weegschaal, la bilancia.
week, morbido.

<i>de week</i> , la settimana; <i>de Goede Week</i> , la settimana santa.	<i>welgemanierd</i> , manierofo.
<i>de weelde</i> , il lusso.	<i>welgesteld</i> , agiato, bene ftante.
<i>weemoedig</i> , addolorato.	<i>het welgevallen</i> , la compiacenza.
<i>het weer</i> , il tempo.	<i>welgevallig</i> , piacevole, servizio- viziofo.
<i>de weerhaan</i> , la banderuola.	<i>welkom</i> , benvenuto.
<i>het weerlicht</i> , il fulmine.	<i>wellevend</i> , civile, cortefe.
<i>weerlichten</i> , lampeggiare.	<i>de wellevendheid</i> , la civiltà.
<i>weerloos</i> , inerme.	<i>wellicht</i> , forfo.
<i>weerspannig</i> , ritroso.	<i>welriekend</i> , odoroso.
<i>weersprekend</i> , contraddittorio.	<i>het welslagen</i> , il fuffeffo.
<i>in weerwil dat</i> , malgrado che.	<i>welsmakend</i> , di buon fapore.
<i>de wees</i> , l'orfano, l'orfana.	<i>welsprekend</i> , eloquente.
<i>weg!</i> via!	<i>welvarend</i> , bene di falute.
<i>de weg</i> , la ftada, il cammino.	<i>welwillend</i> , benevolo.
<i>wegen</i> , pefare.	<i>wenden</i> , voltare,olgere; torcere.
<i>wegruimen</i> , sgomberare.	<i>de wenkbrauwen</i> , le fopracciglia.
<i>de wegwijzer</i> , la guida, il cicerone.	<i>zich wennen</i> , affuefarsi.
<i>wegzenden</i> , rimandare.	<i>de wensch</i> , il defiderio.
<i>het wei</i> , il siero di latte.	<i>wenschelijk</i> , defiderabile.
<i>de weide</i> , il prato.	<i>wenschen</i> , defiderare, augurare.
<i>weigeren</i> , rifiutare; (ook:) ricufare.	<i>wenschenswaard</i> , defiderabile.
<i>de weigering</i> , il rifiuto.	<i>de wentelaar</i> , (een vifch:) la chieppa.
<i>het weiland</i> , il prato.	<i>de wereld</i> , il mondo.
<i>weinig</i> , poco.	<i>wereldlijk</i> , mondano.
<i>weinige</i> , pochi.	<i>het werk</i> , l'opera.
<i>wekken</i> , rifvegliare.	<i>werkdadig</i> , efficace.
<i>weldadig</i> , benefico.	
<i>de weldadigheid</i> , la carità.	
<i>weldra</i> , fra poco.	

<i>de werkdag</i> , il giorno di	<i>de wil</i> , la volontà.
lavoro.	<i>wild</i> , feroce, selvaggio.
<i>werkeloos</i> , ozioso.	<i>het wild</i> , la salvaggina.
<i>werkelijk</i> , positivo, reale.	<i>de wildheid</i> , la ferocità.
<i>werken</i> , lavorare.	<i>het wild varken</i> , il cignale.
<i>de werkmán</i> , l'operajo.	<i>de wilgeboom</i> , il salice.
<i>de werkplaats</i> , il lavoratojo.	<i>willen</i> , volere.
<i>het werktuig</i> , lo strumento.	<i>willens en wetens</i> , di saputa,
<i>de werktuigkundige</i> ,	a disegno.
il meccanico.	<i>de wind</i> , il vento.
<i>werkzaam</i> , attivo, operoso.	<i>winderig</i> , ventoso.
<i>de werkzaamheid</i> , l'attività.	<i>de windhond</i> , il levriere.
<i>werpen</i> , gettare, lanciare.	<i>windstil</i> , calmo.
<i>de wervelwind</i> , il turbine.	<i>de winkel</i> , la bottega.
<i>werven</i> , arrolare.	<i>winnen</i> , guadagnare.
<i>de wesp</i> , la vespa.	<i>winstgevend</i> , profittevole.
<i>westelijk</i> , occidentale.	<i>de winter</i> , l'inverno.
<i>het westen</i> , l'occidente.	<i>winterachtig</i> , invernale.
<i>de westenwind</i> , il vento di	<i>wis</i> , certo.
ponente.	<i>de wissel</i> , la cambiale.
<i>de wet</i> , la legge.	<i>de wisselaar</i> , il cambiatore,
<i>weten</i> , sapere.	il banchiere.
<i>de wetenschap</i> , la scienza.	<i>wisselen</i> , cambiare.
<i>wetenschappelijk</i> , scientifico.	<i>wit</i> , bianco.
<i>wetens</i> . <i>Zie willens</i> .	<i>de witte boon</i> , il fagiolo.
<i>wettelijk</i> , legale.	<i>het wittebrood</i> , il pan bianco.
<i>wetten</i> , affilare, aguzzare.	<i>de witte wijn</i> , il vino bianco.
<i>weven</i> , tessere.	<i>de witvisch</i> , il ghiozzo.
<i>de wezel</i> , la donnola.	<i>de woede</i> , il furore.
<i>wezenlijk</i> , essenziale.	<i>woedend</i> , furioso.
<i>wie</i> , chi.	<i>de woekeraar</i> , l'usuraio.
<i>de wieg</i> , la culla.	<i>woelig</i> , tumultuante.
<i>het wiel</i> , la ruota.	<i>Woensdag</i> , Mercoledì.
<i>de wierook</i> , l'incenso.	<i>woest</i> , incolto, deserto.

de woestijn, il deserto.
de wol, la lana.
de wolf, il lupo.
de wolk, la nube, la nuvola.
wollig, lanoso.
de wond, la piaga.
wondervol,
 prodigioso, maraviglioso.
wonen, alloggiare.
de woning, l'abitazione, il
 quartiere.
woonachtig, domiciliato,
 abitante, stabilito.
het woord, la parola.
woordelijk, letterale.
het woordenboek, il dizionario.
de woordenlijst, il vocabolario.
worden, divenire.
de worm, il verme, il baco.
wormstekig, tarlato.
de worst, la salsiccia;
de knakworst, il salame.
de worstverkooper,
 il pizzicagnolo.
de wortel, la radice;
 (*peen*;) la carota.
het woud, la foresta, il bosco.
de wraak, la vendetta.
wraakzuchtig, vendicativo.
wrang, aspro.
wreed, crudele.
de wreedheid, la crudeltà.
wreken, vendicare.
wrijven, strofinare.

de wurm, il verme, il baco.
wijd, spazioso, ampio.
wijden, benedire; consacrare;
 (*toewijden*;) dedicare.
wijdloopig, ampio, prolisso.
wijken, ritirarsi, cedere.
de wijn, il vino.
de wijnberg, la vigna.
de wijngaardenier, il
 vignajolo.
de wijnkooper, il mercante
 di vino, il vinajo.
de wijn-oogst, la vendemmia.
de wijn-pers, il torcolo, il
 strettojo.
de wijnstok, la vite.
de wijsvinger, l'indice.
wijwater, acqua benedetta.
wijzen, indicare, mostrare.

het ijs, il ghiaccio, il gelo;
 (*de lekkernij*;) i gelati,
 i sorbetti.
het ijzer, il ferro.
de ijzerkooper, il mercante
 di ferro.
de ijver, lo zelo.
ijverig, zelante.
de ijverzucht, la gelosia.
ijverzuchtig, geloso.

zaaien, seminare.
de zaak, il negozio;
 (*het ding*;) la cosa.

<i>de zaal</i> , la sala, il salone.	<i>de zeep</i> , il sapone.
<i>zacht</i> , piano; dolce.	<i>de zeepzieder</i> , il saponajo.
<i>zachte eieren</i> , uova da bere.	<i>zeer</i> , molto.
<i>de zachtmoedigheid</i> ,	<i>de zege</i> , la vittoria.
la dolcezza.	<i>het zegel</i> , (ter verzegeling:)
<i>zadelen</i> , sellare.	il sigillo, (ter stempeling:)
<i>de zadelmaker</i> , il sellajo.	il bollo; <i>een zegel</i> , (ge-
<i>zagen</i> , segare.	<i>zegeld blad papier</i> :) una
<i>de zak</i> , (in kleedingstukken:)	carta bollata.
la tasca;	<i>het zegellak</i> , la ceralacca.
<i>de lederen zak</i> , l'otre.	<i>zegenen</i> , benedire.
<i>de zakdoek</i> , il fazzoletto.	<i>zegevierend</i> , vittorioso.
<i>de zakkendrager</i> , il facchino.	<i>zeggen</i> , dire.
<i>de zalf</i> , l'unguento.	<i>zeilen</i> , veleggiare.
<i>de zalm</i> , il sermone, il	<i>zeker</i> , certo, sicuro, cauto.
salmone.	<i>zelden</i> , raramente.
<i>zamelen</i> , raccogliere.	<i>zeldzaam</i> , raro; (fig.) singo-
<i>het zand</i> , la sabbia.	lare, strano.
<i>de zanger</i> , il cantore, il can-	<i>zelfs</i> , stesso.
tante.	<i>zelfstandig</i> , sostanziale.
<i>de zangeres</i> , la cantatrice.	<i>de zetel</i> , la sedia.
<i>Zaterdag</i> , Sabato.	<i>zetten</i> , collocare, porre.
<i>zat</i> , sazio.	<i>zichtbaar</i> , manifesto, evi-
<i>de zebra</i> , la zebra.	dente.
<i>de zede</i> , il costume, l'uso.	<i>zieden</i> , bollire.
<i>zedelijk</i> , morale.	<i>ziek</i> , ammalato;
<i>de zedenleer</i> , la morale.	<i>ziek worden</i> , cader malato.
<i>zedig</i> , modesto, pudico.	<i>ziekelyk</i> , infermo.
<i>de zedigheid</i> , la modestia.	<i>het ziekenhuis</i> , lo spedale.
<i>de zee</i> , il mare.	<i>de ziel</i> , l'anima.
<i>de zeeboezem</i> , il golfo.	<i>zien</i> , vedere.
<i>de zeef</i> , lo staccio.	<i>de zigeuner</i> , lo zingaro.
<i>de zeelt</i> , la tinca.	<i>zilt</i> , salso, salato.
<i>de zeeman</i> , il marinajo.	<i>het zilver</i> , l'argento.

de zin, il senso.
zindelijk, proprio, netto.
zingen, cantare.
zinneloos, insensato.
zitten, sedere.
de (gras)zode, la piota.
zoeken, ricercare.
zoenen, baciare.
zoet, dolce;
 (*niet stout* :) gentile.
zoetachtig,
 dolcetto, alquanto dolce.
het zoetwei, il siero di latte.
de zomer, l'estate.
de zon, il sole.
Zondag, Domenica.
de zonde, il peccato.
zondigen, peccare.
zonder, senza.
zonderling, bizzarro, singolare, strano.
de zonkant, il solatio.
de zonnebloem, il girasole.
zonneklaar, evidente.
het zonnesherm, l'ombrellino.
zonnig, assolato, solatio.
de zons-ondergang, il tramonto del sole.
zons-opgang, il levar del sole.
de zonzijde, il solatio.
zoals, come.
de zool, la suola, il suolo.
de zoon, il figlio.

de zorg, la cura, la sollecitudine.
zorgvuldig, esatto.
zot, sciocco, scipito.
het zout, il sale.
te zout maken, salar troppo.
zouten, salare.
het zoutvaatje, la saliera.
de zucht,
 (*ademloozing* :) il sospiro.
zuidelijk, meridionale.
het zuiden, il mezzodi, il sud.
de zuidenwind, il vento di mezzogiorno.
de zuidoostenwind, lo scirocco.
de zuigeling, il bambino.
de zuil, la colonna.
zuipen, trincare.
de zuster, la sorella.
zuur, acido.
het zuur (in de maag),
 il bruciore di stomaco.
de zwaan, il cigno.
zwaar, peso, pesante; (*fig.*)
 grave; (*ook* :) difficile.
het zwaard, la spada.
de zwaardvisch, il pesce spada.
zwaarmoedig, melanconico.
de zwager, il cognato.
de zwagerin, la cognata.
zwak, debole, fragile.
de zwakheid, la debolezza.
zwakkelijk, infermo.

<i>de zwaluw</i> , la rondine.	<i>zweren</i> , (een eed doen:) jurare.
<i>het zwam</i> , l'esca.	<i>het zwerk</i> , il firmamento.
<i>zwanger</i> , gravida.	<i>zweven</i> , penzolare.
<i>zwart</i> , nero;	<i>zwichten</i> , cedere.
<i>het zwart brood</i> , il pan nero.	<i>zwoel</i> , affannoso.
<i>de zwavel</i> , lo zolfo.	<i>zwijgen</i> , tacere.
<i>de zwavelstok</i> , lo zolfanello.	<i>het zwijn</i> , il porco.
<i>de zweep</i> , la frusta.	<i>de zijde</i> , (rechter of linker:)
<i>het zweet</i> , il sudore.	la parte; (van den zij-
<i>zweeten</i> , sudare.	worm:) la seta.
<i>zwemmen</i> , nuotare.	<i>de zijdeworm</i> { il bigatto, il
<i>zwenken</i> , voltare,olgere.	<i>de zijworm</i> { baco da seta.

GESPREKKEN.

Inlichtingen.

Hoe ver is het van hier naar X?

Vaart er eene stoomboot van hier naar X?

Rijdt er geene diligence van hier naar X?

Neen, men moet een rijtuig nemen.

Kan ik in een uur naar X komen?

Ja, als gij binnendoor gaat (als gij den weg door het weiland neemt).

Wilt gij de goedheid hebben mij den weg te wijzen?

Ik ben u zeer verplicht voor uwe vriendelijkheid.

Waar is de heer des huizes, ik zou hem gaarne spreken?

Hebt gij een gemakkelijk rijtuig te huur?

Hoeveel vraagt gij voor een rijtuig met twee paarden, heen en terug?

Hoeveel moet men betalen?

Informazioni.

Quanta c'è da quì a X?

Vi è un battello a vapore da quì a X?

Non c'è nessuna diligenza da quì a X?

No, bisogna prendere una vettura.

Si può arrivare a X in un' ora?

Sì, traversando il prato.

Vorreste aver la bontà d'indicarmi la strada?

Tante grazie.

Dov'è il padrone, vorrei parlargli.

Avete una carrozza comoda da noleggiare?

Quanto chiedete (Quanto volete) per una carrozza a due cavalli, andata e ritorno?

Quanto si paga?

- Wat kost het frankeeren van eenen brief naar den Haag?* Quanto costa una lettera per Aja?
- Hebt gij een frankeer zegeltje?* Avete un franco bollo?
- Wat kost een telegram naar Zwitserland?* Quanto costa un dispaccio telegrafico per la Svizzera?
- Wat is de naaste weg naar het postkantoor?* Per dove si va alla posta?
- Hoe laat is het museum open?* A che ora è aperto il museo?
- Op welke dagen is de schilderijën-galerij te zien?* A che giorni si può vedere la galleria dei quadri?
- Wees zoo goed mij te zeggen welken weg naar den schouwburg.* Scusi, signore, per dove si va al teatro?
- Waar neemt men de plaats-briefjes?* Dove si prendono i biglietti?
- Waar is de kerk, de post, het logement R.?* Dove è la chiesa, la posta, l'albergo R?
- Zijn er brieven voor mij?* Vi sono delle lettere per me?
- Is de post uit Holland reeds aangekomen?* È già venuto il corriere di Olanda?
- Woont hier mijnheer X?* Sta quì il Signor X?
- Woont hier dichtbij een dokter?* C'è nessun medico quì vicino?
- Waar is het kantoor van den bankier X?* Dove è l'ufficio del banchiere X?
- Hoe heet deze straat?* Che nome ha questa strada?
- Kunt gij mij zeggen hoe laat het is?* Scusi, signore, che ore sono?
- Het is daar juist twaalf uren geslagen.* È poco più di mezzogiorno.
- Den hoeveelsten (vande maand) hebben wij? Den 25^{sten}.* Quanti ne abbiamo del mese? Venti cinque.

*Waar kan ik geld wisselen
met het minste verlies?
Hebt gij kamers te huur?*

*Hoeveel vraagt gij voor deze
woning?
Hoe laat begint het concert?*

Mag men in dezen tuin gaan?

*Waar is vandaag het beste
concert in de opene lucht?
Neem mij niet kwalijk, mijn-
heer! waar is het spoor-
wegstation?*

*Is het station ver hier van-
daan?*

*Wanneer vertrekt 's-morgens
de eerste trein?*

Hoe laat vaart de boot?

De Italiaansche taal.

Spreekt u Italiaansch?

Een weinig.

*Wat wil zeggen in het
Italiaansch?*

Zeg mij

Spreek langzamer!

Hoe schrijft u dat woord?

Hebt gij mij verstaan?

*Ik heb nooit Italiaansch ge-
sproken?*

Dove posso cambiar moneta
col minor discapito?

Ha delle camere da affit-
tare?

Quanto chiede per quest'
alloggio?

A che ora comincia il con-
certo?

È permesso entrare in questo
giardino?

Dove è oggi il miglior con-
certo all' aperto?

Di grazia, Signore, dov'è la
stazione della strada fer-
rata?

È distante la stazione?

Quando parte il primo treno
alla mattina?

A che ora parta il battello?

La lingua italiana.

Parla Ella italiano?

Un poco.

Che vuol dire . . . in ita-
liano?

Ditemi.

Parlate più adagio!

Come scrive Ella questa
parola?

Mi avete capito?

Non ho mai parlato italiano.

De uitspraak van het Italiaansch is niet moeielijk.

Moet ik Duitsch of Fransch met u spreken?

Het ontbreekt mij hoofdzakelijk aan oefening.

Hoe noemt men dat in het Italiaansch?

Spel dat woord eens, asjeblieft.

Dat woord wordt in een fatsoenlijk gezelschap niet gebruikt.

Zeg dat nog eens.

Wees zoo goed en zeg mij.

U is wel vriendelijk.

Ik dank u zeer voor uwe vriendelijkheid.

Ik ben geheel tot uwe dienst.

Weet gij?

Vergunt gij mij?

Is het gepermitteerd?

Wat belieft u?

Spreek wat harder, als gij wilt dat ik u verstaan zal.

Hoe wordt dat woord uitgesproken?

Neem mij niet kwalijk, mijnheer!

O, het is niets, mijnheer!

Duizendmaal dank.

Het vereischt geen dank.

Verstaat gij wat gij leest?

La pronuncia dell'italiano non è difficile.

Devo io parlare in Tedesco o in Francese con lei?

Mi manca principalmente la pratica.

Come si chiama ciò in italiano?

Vi prego, compitate questa parola.

Questa parola non è d'uso in buona società.

Ripetete lo un' altra volta.

Abiate la bontà di dirmi.

Siete molto buono.

Vi ringrazio della vostra compiacenza.

Sono a suo servizio (*of kortweg: Per servirla*).

Sapete voi?

Mi permettete?

È permesso?

Che comanda, signore?

Parlate più forte, se volete, che vi capisca.

Come si pronunzia questa parola?

Perdono, signore!

Nulla di male, signore.

Mille grazie.

Di niente.

Capisce Ella ciò che legge?

*Ik versta beter dan ik spreek.
Ik maak vorderingen in het
Italiaansch.*

*Er is mij veel aan gelegen.
Dat doet er niet toe.*

Wat komt het er op aan?

Gij hebt gelijk.

Gij hebt ongelijk.

Wat verlangt u?

Wil u de goedheid hebben?

Wil u mij het genoegen doen?

Ik had een verzoek aan u.

*Ik kan het niet helpen. (Het
is mijne schuld niet.)*

Wat wilt gij daarmee zeggen?

Ik ben óók van dat gevoelen.

Naar mijn gevoelen.

*Ik wil er mij niet mede be-
moeien.*

Het doet mij leed.

Het is de moeite niet waard.

*Dat is geen manier van
doen.*

Op den spoorweg.

Waar is het bureau?

*Geef mij een biljet eerste
(tweede)klasse naar Napels.*

*Hoelang is een retourbiljet
geldig?*

Capisco meglio che non parlo.
Faccio dei progressi nel-
l'italiano.

M'interessa molto.

Non importa.

Che importa!

Ha ragione.

Ha torto.

Che cosa desidera?

Vuole aver la cōmpiacenza?

Vorebbe farmi il favore?

Avrei da farle una preghiera.

La colpa non è mia.

Che intendete voi di dire
con ciò?

Anch'io sono di questo parere
(of beter: La penso anch'io
così).

A mio parere.

Non me ne voglio ingerire.

Mi dispiace.

Non vale la pena.

Questo non è il modo di
trattare.

In ferrovia.

Dove si vendono i biglietti?

Datemi un biglietto di prima
(seconda)klasse per Napoli.

Per quanto tempo è valido
un biglietto di andata e
ritorno?

*Men zit hier zeer gemakkelijk.
Mijnheer! in de wachtkamer
mag niet gerookt worden.
Gij hebt u in de klassen
vergist, mijnheer! dit is
de eerste klasse.*

Conducteur!

*Krijg ik een biljet voor mijne
bagage?*

*Het bureau wordt vijf minu-
ten vóór het vertrek ge-
sloten.*

*Tien minuten voordat de trein
vertrekt wordt er geene
bagage meer aangenomen.*

*Kan ik een biljet voor heen
en terug krijgen?*

Wanneer vertrekt de trein?

*Daar gaat het fluitje van
afrijden.*

*Wanneer gaat de volgende
trein?*

*Het laatste gelui is reeds
gegaan.*

De trein zet zich in beweging.

*Er zijn vele moeielijkheden te
overwinnen geweest bij het
maken van dezen spoorweg.*

*Men is verplicht geweest rot-
sen te doen springen, dalen
op te hoogen, moerassen
en meren te dempen, en
rivieren te overbruggen.*

Quì si sta comodamente.
Signore, nella sala d'aspetto
è vietato il fumare.
Ha sbagliato classe, signore!
questa è la prima.

Conduttore!

Debbo avere una polizza
per il mio bagaglio?

La distribuzione dei biglietti
termina cinque minuti
prima della partenza.

Dieci minuti prima della
partenza del treno cessa
l'accettazione dei bagagli.

Posso aver un biglietto di
andata e ritorno?

Quando parte il convoglio?

Ecco il fischio di partenza.

Quando partirà l'altro con-
voglio?

Ha suonato l'ultima.

Il treno si mette in movi-
mento.

Vi sono state molte difficoltà
da superare quando fecero
la strada ferrata.

Sono stati obbligati a forare
delle valli, far saltare delle
rocce, colmare paludi e
laghi e gettare dei ponti
sui fiumi.

- Houdt deze trein te P. stil?* Questo treno si ferma in P.?
- Hoe heet het volgende station?* Come si chiama la prossima stazione?
- Zullen wij vele schoone streken doorkomen?* Attraverseremo molte belle campagne?
- Ja, Italië is rijk daaraan, hoewel de spoorwegen meereendeels in de minst schoone streken aangelegd zijn.* Sì, l'Italia ne è richissima, tuttavia le strade ferrate sono stato costrutte nelle meno belle.
- Moet ik van wagen verwisselen eer wij te Florence aankomen?* Sono obbligato a cambiare vagone prima d'arrivare a Firenze?
- Mag men hier rooken?* È permesso di fumare qui?
- Bij elken trein zijn afzonderlijke wagens voor de rookers.* In ogni convoglio vi sono degli scompartimenti pei fumatori.
- Mag ik u eene sigaar aanbieden?* Posso offrirle un sigaro?
- Ik dank u: ik rook niet.* La ringrazio, non fumo.
- Ik heb geen lucifers.* Non ho fiammiferi.
- Mag ik u een weinig vuur verzoeken?* Posso chiederle un poco di fuoco?
- Dit is eene zeer schoone en vruchtbare streek.* Ecco un paese bellissimo e fertile.
- Welke schoone streken komen wij door?* Che bei luoghi attraversiamo!
- Het is maar jammer, dat wij den tijd niet hebben om de voorwerpen goed te bezien; zij verdwijnen zoo spoedig dat het is alsof zij vliegen.* È solamente peccato che non abbiamo il tempo di bene osservare gli oggetti; spariscono dagli occhi che sembrano volare.
- Wilt gij die kleine dingen* Non vuol mettere questi

*niet onder de bank zetten?
Dan zult gij veel gemak-
kelijker zitten.*

Ja, dat kan ik doen.

*Hoever zijn we nog van het
volgende station?*

*Niet ver meer; wij zullen
er spoedig zijn.*

*Ik denk daar iets te gebrui-
ken, althans een kop koffie.*

*Maar de trein houdt slechts
anderhalve minuut stil.*

*Wanneer zullen wij te X.
zijn?*

Van avond om 10 uren.

*Kent gij daar een goed hôtél,
waar men overnachten kan?*

*Wij zullen spoedig aan het
station zijn, waar men
het middagmaal gebruikt.*

*Laat ons een raam open-
zetten.*

Maar tocht het niet?

Nu houdt de trein stil.

*Waar is het kantoor van in-
en uitgaande rechten?*

*Welke dingen moeten aan-
gegeven worden?*

*Al wat ik aan te geven heb
zit in dezen koffer. Hier
is de sleutel. Maar zie*

piccoli oggetti sotto il
sedile? Sarà molto più
comodo.

Sì, volentieri.

Quanto c'è alla prossima
stazione?

C'è poco.

Penso di prendervi qualche-
cosa, almeno una tazza di
caffè.

Ma il treno non si ferma
che un minuto e mezzo.

Quando arriveremo a X?

Stasera alle dieci.

Vi conosce Ella un buon
albergo dove si possa
passar la notte?

Arriveremo fra poco alla
stazione dove si desina.

Apriamo una finestra (uno
sportello).

Ma non vi è una corrente
d'aria?

Ora il treno si ferma.

Dove è la dogana?

Quali sono gli oggetti da
dazio?

Tutto quanto ho da dazio
si trova in questo baule.

Ecco la chiave. Ma visi-

*het voorzichtig na; er is
breekbare waar bij.*

*Moeten deze kleinigheden óók
aangegeven worden?*

*Wilt gij mijn valies nazien?
Er zit niets anders in dan
mijne kleederen en lin-
nengoed.*

Op de stoomboot.

*Breng mijn goed naar be-
neden in de kajuit; ik
hoop dat niets vergeten
zal zijn.*

*Het derde gelui gaat reeds
en de loopplank wordt in-
gehaald.*

*Nu zijn wij in beweging;
wij varen weg.*

*Hoe heet de stoomboot (de
kapitein)?*

*Gaat gij naar beneden naar
den salon?*

Neen, ik blijf op dek.

*De zee is eenigszins woelig;
de golven gaan hoog.*

*Het waait hard; men kan
koude vatten.*

Kan ik u uwen mantel geven?

tate con diligenza, visono
degli effetti facili a rom-
persi.

Occorre forse gabellare
queste bagattelle? (redi-
gere una bolletta per
queste bagattelle?)

Volete visitare la mia va-
ligia? Non contiene che
i miei vestiti e bianche-
ria.

Sul battello a vapore.

Portate giù il mio bagaglio
nel camerino; spero che
nulla sarà dimenticato.

Suonano digià per la terza
volta e levano il ponte.

Ora siamo in movimento; si
parte.

Che nome ha il battello (il
capitano)?

Scende Ella al salone?

No, resto sul ponte.

Il mare è qualche volta
agitato; fa dei cavalloni.

Tira up gran vento: c'è da
prendere un raffreddare.

Posso darle il suo mantello?

Denkt gij, dat wij storm zullen krijgen?

Zoo ver als ik oordeelen kan, geloof ik het niet.

Hoe lang denkt gij, zullen wij op zee zijn?

De reis duurt gewoonlijk tien uren.

Wilt gij een glas portwijn met mij drinken?

Ja, dat zou niet kwaad zijn, want ik voel mij niet zeer fiks.

Lijdt gij gewoonlijk aan zee-ziekheid?

Ja, meestal; ik voel reeds pijn in mijn hoofd en misselijkheid.

Ja, die ziekte is zeer onaangenaam; gelukkig houdt zij op zoodra men van boord afdraaft.

De zee is vandaag zeer woelig. Ik lijd vreeselijk.

Ik moet overgeven.

Ik voel mij iets beter.

Neem een slok cognac.

Hoe schoon is dit meer?

Wat voor eene schoone plaats is dat daar rechts?

Leen mij even uwen verrekijker; ik zou gaarne deze streek eens goed opnemen.

Crede che avremo una tempesta?

Per quanto ne posso giudicare, non lo credo.

Quanto tempo credete che staremo per mare?

Il viaggio si fa generalmente in dieci ore.

Vuol prender meco un bicchiere d'Oporto.

Mi pare che non sarebbe male, giacchè non mi sento punto bene.

Ordinariamente soffre del mal di mare?

Sì, per lo più, ho già male alla testa e nausea.

Sì, è un male che da molta noia; per buona sorte cessa smontando.

Il mare è oggi molto agitato. Soffro orribilmente.

Mi vien da vomitare.

Mi sento un poco meglio.

Prenda un sorso di cognac.

Quanto è bello questo lago!

Che bel luogo v'è qui a destra?

Mi presti un momento il suo cannocchiale; vorrei osservar bene il paese minutamente.

*Willen wij naar beneden gaan
en ontbijten (middagmalen)
samen?*

*De bel voor de middagtafel
gaat.*

De post.

*Wanneer vertrekt de post-
wagen naar N.?*

Om zeven uren.

*Ik wil eene plaats naar N.
hebben, kan ik die in de
coupé krijgen?*

*Hoeveel bagage mag men bij
zich hebben?*

*De bagage moet een uur vóór
het vertrek aan het post-
huis zijn.*

Hoe laat zullen wij daar zijn?

Is mijn goed op den wagen?

Hindert u het rooken soms?

Hoe lang houden wij hier stil?

*Hoe laat komt de postwagen
te N. aan?*

*Zijn hier brieven voor mijn-
heer N.?*

*Is het postkantoor reeds ge-
sloten?*

*Is er een brief poste restante
voor mijnheer N.?*

Vogliamo scendere a far
colazione (a desinare) in-
sieme?

Suonano per annunziare il
pranzo.

L'ufficio postale.

Quando parte la posta per
N.?

Alle sette.

Voglio un posto per N., ne
posso aver uno nel cupè?

Quanto bagaglio si può
portar seco?

Bisogna, che il bagaglio sia
all'ufficio un' ora prima
della partenza.

A che ora arriveremo?

È sulla vettura il mio ba-
gaglio?

Le do incomodo (Le do
noja) se fumo?

Quanto tempo ci fermiamo
quì?

A che ora arriva la posta
a N.?

Vi son lettere per il si-
gnor N.?

È già chiuso l'ufficio della
posta?

Ci è alcuna lettera diretta
al signor N. ferma in posta?

Wat kost deze brief naar Rome?

Ik wensch dezen brief aan te teekenen.

Ik wil een aangeteekenden brief kalen, geadresseerd aan mijnheer N.

Kunt gij bewijzen wie gij zijt?
Ja, ziehier!

Wees zoo goed voor de ontvangst te teekenen.

Ik zou gaarne een postzegeltje hebben van dertig centimen.

Met den koetsier.

Koetsier, wat kost het heen en terug naar H. en U?

Wat vraagt gij, om mij naar A. te brengen?

Wat is de beste weg?

Ik wensch morgen-ochtend om zes uren te vertrekken.

Hier is het handgeld.

Ik wil bij het uur rijden om de stad te zien; wilt gij mij rondrijden?

Rijd wat langzamer.

Ik zal u een goed drinkgeld geven als gij wat harder rijdt.

Als gij niet harder rijdt, zal ik betalen volgens het tarief, en niets meer.

Quanto costa questa lettera per Roma?

Vorrei raccomandare questa lettera.

Ci sarebbe una lettera raccomandata diretta al signor N.

Può vidimarsi?

Sì, vedete!

Si compiacca di firmar la ricevuta.

Vorrei un francobollo da trenta centesimi.

Col vetturino.

Cocchiere! Quanto si paga per un biglietto d'andata e ritorno fra H. e U.?

Quanto volete per condurmi a A.?

Quale è la migliore strada?

Voglio partire domani mattina alle sei.

Ecco la caparra.

Voglio fare un giro per la città; vi prendo a ora; volete condurmi?

Andate più adagio.

Vi darò una buona mancia, se andate più presto.

Se non andate più presto vi pagherò a tariffa e niente di più.

*Ophouden! Ik wil uitstappen.
Ik wil naar den openbaren
tuin. Breng mij daarheen.
Vraagt gij niet te veel? laat
mij het tarief eens zien.*

In het hôtel.

*Ik wensch eene kamer met
een bed te hebben.*

*Kan ik eene ruime kamer met
een bed krijgen?*

Hier is er eene.

Hebt gij geene betere dan deze?

*Nu niet, maar morgen och-
tend zult gij kunnen kiezen.*

Wat kost de kamer per dag?

*Zes lire met den kost, en
drie zonder kost.*

*Is de bediening daaronder
begrepen?*

*Ik verlang twee kamers op
de eerste verdieping met
uitsicht op het plein (de
straat), en nog een ka-
mertje voor mijn bediende.*

*Kan ik eene goedkoope kamer
krijgen? Op de tweede
of derde verdieping, dat
is mij onverschillig.*

Geef mij eene stille kamer?

**Fermatevi! Voglio scendere.
Voglio andare al giardino
pubblico. Conducetemi vi.
Non domandate troppo?
Mostratemi la tariffa!**

Nell' albergo.

**Voglio una camera con un
letto.**

**Posso avere una camera
spaziosa con un letto?**

Eccone una.

**Non ne avete una migliore
di questa?**

**Ora nò, ma domattina Ella
potrà sceglierne.**

**Quanto costa la stanza al
giorno?**

**Sei lire col vitto, e tre
senza vitto.**

Compreso il servizio?

**Voglio due camere al primo
piano che diano sulla
piazza (strada) e inoltre
un camerino pel mio
servo.**

**Posso avere una camera a
buon prezzo? M'è indif-
ferente che sia al secondo
o al terzo piano.**

**Datemi una camera tran-
quilla.**

Welk nummer heeft mijne kamer?

Breng mij licht.

Het is koud hier; laat wat vuur aanmaken.

Kan ik, in plaats van kaarsen, eene lamp krijgen?

Geef mij nog een hoofdkussen en eene warmere deken.

Waar is de sleutel van mijne kamer?

Is er iemand naar mij komen vragen?

Laat mijnen koffer naar boven brengen, en ik moet morgen om zeven uren gewekt worden; ik wil weder vertrekken.

Zend mij den huisknecht, om mijne kleederen schoon te maken.

Waar vind ik de beste kamer?

Laat mij de waschvrouw halen.

Bezorg deze brieven op de post.

Zijn er brieven voor mij?

In welke kamer logeert mijnheer X?

Maak de kamer zoo spoedig mogelijk warm.

De beddelakens zijn toch wel goed uitgewasemd?

Che numero ha la mia camera?

Portatemi il lume.

Fa freddo quì; fatemi un po' di fuoco.

Posso avere un lume in vece di candele?

Datemi un' altro guanciaie ed una coperta più grave.

Dov' è la chiave della mia camera?

È venuto alcuno a cercarmi?

Fate portare il mio baule e che mi sveglino domani alle sette; voglio ripartire.

Mandatemi il cameriere, per pulirmi gli abiti.

Per dove si va al comodo?

Fatemi chiamare la lavandaja.

Mandate queste lettere alla posta.

Vi sono delle lettere per me?

In qual camera alloggia il signor X?

Riscaldare la camera più presto che sia possibile.

Le lenzuola del letto sono bene asciutte?

*De lakens zijn vochtig; laat
het bed warmen.*

*Geef mij eene warme bedde-
flesch.*

Zet het tafeltje bij het bed.

*Breng mij water, zeep en
een handdoek.*

Breng mij warm water.

*Trek het bed een weinig van
den muur af.*

*Wil u de laarzen buiten de
deur zetten?*

Haal mij een barbier.

*Maak mij van avond mijne
nota gereed, want ik ver-
trek morgen ochtend vroeg.*

*Ik moet morgen ochtend om
vijf uren gewekt worden.*

*Ik wensch mijne rekening
van avond te betalen.*

Hoeveel heb ik te betalen?

*Geef mij eene gespecificeerde
rekening.*

*Laat eene vigilante voor mij
halen.*

In de eetzaal.

*Aannemer! geef mij een kop
koffie met boter en brood.*

*Ik geef de voorkeur aan een
kop chocolade.*

*Le lenzuola sono umide;
fatemi scaldare il letto.*

Datemi uno scaldaletto.

*Mettete il tavolino presso
il letto.*

*Portatemi dell' acqua, del
sapone ed un asciugamano.*

*Portatemi dell' acqua calda.
Allontanate il letto un poco
dal muro.*

*Vuol Ella mettere gli stivali
fuori della porta?*

Chiamatemi un barbiere.

*Per questa sera prepara-
temi il conto, giacchè
parto domattina.*

*Vorrei esser chiamato do-
mani mattina alle cinque.*

*Desidero di pagare il mio
conto questa sera.*

Quanto ho da pagare?

Datemi un conto specificato.

*Mandate a prendere una
carozza.*

Nella sala da pranzo.

*Cameriere! datemi una tazza
di caffè con pane e burro.*

*Preferisco una tazza di
cioccolata.*

*Geef mij twee slurpeieren.
Geef mij een biefstuk met
aardappelen, zonder uien,
en eene halve flesch wijn.*

*Verlangt u een Engelschen
beefsteak?*

*Hebt gij goede versche boter?
Eet gij aan table d'hôte of
volgens de kaart?*

*Aannemer! Eene flesch roo-
den wijn (bier).*

*Juffrouw! wilt gij zoo goed
zijn de koffie in de zaal
te brengen?*

*Wilt gij de betaling aan-
nemen voor koffie, bief-
stuk, wijn, bier en eene
sigaar?*

*Kan ik dit bankbiljet hier
wisselen?*

Hoe laat eet men?

*Wat kost het couvert aan de
table d'hôte?*

*Goed, houd twee plaatsen
voor mij.*

*Aannemer! Eene aparte ka-
mer voor vier personen.*

*Ik eet liever hier buiten aan
een klein tafeltje?*

Zullen wij beginnen met soep?

Datemi due uova a bere.

Datemi una bistecca con
patate senza cipolla, e
una mezza bottiglia di
vino.

Desidera un bistecca al-
l'inglese?

Avete del buon burro fresco?

Desina Ella a tavola ro-
tonda od alla carta?

Cameriere! una bottiglia di
vino nero (birra).

Cameriera! fatemi il pia-
cere di portare il caffè
nella sala?

Quanto vi devo per il caffè,
una bistecca, il vino, la
birra e un sigaro?

Posso cambiar quì questo
biglietto di banca?

A che ora si desina?

Quanto si paga a testa,
mangiando a tavola ro-
tonda?

Ebbene, serbate due posti
per me.

Cameriere! Una stanza se-
parata per quattro.

Preferisco desinar quì al-
l'aperto ad una piccola
tavola.

Cominciamo dalla zuppa
(of: dalla minestra)?

*In Italië eet men een voorge-
recht, namelijk sardijnen,
boter, worst en selderie.*

Ik zal eerst oesters nemen.

Wat nemen wij nu?

*Van visch is er paling,
snoek, schol, tarbot, bar-
beel, steur.*

*Fisch wil zwemmen, wij
zullen een glas Rijnwijn
drinken.*

Hoe heet dit gerecht?

*Van soepen hebben wij bouil-
lon, macaroni met boter,
vermicelli, noedelsoep, Mi-
laneesche rijste-soep.*

*Mijnheer! wees zoo goed en
geef mij het zoutvaatje.*

*Aannemer! versch brood; dat
harde wil ik niet eten.*

*Van vleezen zijn er: gebrad-
den rund, kalfs en lams,
kapoen en kuikens, kip en
gevogelte met polenta.*

Geef mij een stuk rundvleesch.

Vet of mager?

Geef mij een ander bord.

*Wat kalfsvleesch is uitmun-
tend; maar ik moet er
gebakkene aardappelen bij
hebben.*

In Italia si usa l'antipasto,
cioè acciughe, burro,
salame e sedani.

Comincerò dall' ostriche.

E poi che prenderemo?

Di pesce vi ha dell'anguilla,
del luccio, sogliola,
rombo, triglia, storione.

Il pesce bisogna inumidirlo
(of: il pesce va inumidito,
of: il pesce va bagnato)
beviamo un bicchiere di
vin del Reno.

Come si chiama questa
pietanza?

Di minestra abbiamo brodo
puro, maccheroni burrati,
vermicelli, tagliatelli,
risotto alla milanese.

Signore, vuol favorirmi la
saliera!

Cameriere! del pan fresco,
il duro non lo voglio.

Di carne abbiamo, manzo,
vitello, montone, capponi
e pollastri, tacchino ed
uccelli colla polenta.

Datemi una fetta di manzo.

Grasso o magro?

Cambiate questo piatto.

Prenderò volentieri un po'
di vitella, ma ci vorrei
un contorno di patate
fritte.

Ik zie dat gij aan den rooden wijn van hier de voorkeur geeft boven portwijn en sherry. Mag ik een glas met u drinken?

Deze wijn heeft een zeer zuiveren smaak, een fijnen geur.

Willen wij als dessert ijs met gebakjes nemen, en daarbij rozijnen en amandelen?

Eene flesch champagne!

Mevrouw! op uwe gezondheid. Ik verzoek u nog een glas met mij te drinken.

Dank u, ik durf niet meer drinken; het verhit mij te veel.

Aannemer! gij kunt afnemen.

Drinken wij de koffie hier of in den tuin?

Ik geloof dat het aangenamer is buiten.

Geef mij een tandenstokertje!

Aannemer! breng ons koffie, cognac en sigaren in den tuin.

Bij eenen barbier.

Ik verzoek u mij te scheren. Scheer mij, maar laat de

Vedo che preferisce il vino nostrale nero al vin d'opporto e sherry. Posse prenderne un bicchiere con Lei?

Questo vino pare schietto, ha un profumo squisito.

Chiuderemo il pranzo con del gelato, un dolce e poi zibibbo e mandorle?

Una bottiglia di Sciam-pagna.

Signora, alla sua salute!

La prego di bere meco un altro bicchiere.

Tante grazie, non oso bere di più, mi riscalderebbe troppo.

Cameriere! potete sparecchiare.

Prendiamo il caffè quì, o nel giardino?

Credo che sia più piacevole all'aperto.

Datemi uno stuzzicadenti!

Cameriere! portateci nel giardino del caffè, cognac e sigari.

Da un barbiere.

Vi prego di farmi la barba. Radetemi, ma lasciatemi

*bakkebaarden en de knevels
staan; die moeten slechts
wat afgeknipt worden.*

*Neem een anderen handdoek,
een schoonen.*

*Het mes deugt niet; neem
een scherper.*

*Maak wat spoed, asjeblijft;
ik heb haast.*

Snijd het haar wat kort.

*Kam mijn haar uit! Brand
mijn haar!*

*Neem een weinig pomade.
Ik wensch gefriseerd te wor-
den.*

Met den schoenmaker.

*Ik heb u laten roepen om
mij de maat te nemen
voor een paar laarzen.*

*Hebt gij tijd om spoedig een
paar laarzen voor mij te
maken en overschoenen?*

*Ik wil een paar verlakte
danslaarzen hebben.*

*Ze moeten gemakkelijk zitten,
maar toch net van vorm
zijn.*

*Ik wil ze van voren niet te
breed hebben.*

*Ze moeten van voren breed
zijn en met hooge hakken.*

le fedine ed i baffi, che
soltanto mi scorcerete
un poco.

Prendete un altro asciugamani di bucato.

Il rasojo è cattivo, prendetene uno affilato meglio.

Compiacetevi di far presto; ho fretta.

I capelli, scorcitemeli moltino.

Pettinatemi! arricciatemi i capelli!

Prendete un poco di pomata. Arricciatemi i capelli.

Col calzolajo.

Vi ho fatto chiamare perchè mi prendiate la misura d'un pajo di stivali.

Avete il tempo di farmi presto un pajo di stivali e delle calosce?

Voglio un pajo di stivali da ballo di pelle verniciata.

Bisogna che sieno comodi, ma nello stesso tempo che abbiano forma elegante.

Non li voglio tanto larghi.

Voglio che sieno larghi e con tacchi alti.

*Maak de hakken niet te hoog
en ook niet te spits.*

*Ik verlang goed en zacht
leder, en ze moeten mij
niet knellen.*

*Deze rijglaarsjes moeten ver-
zoold worden.*

*Deze laarzen moeten gevoor-
schoend worden.*

*Maak mij een paar water-
dichte jachtlaarzen. Maar
ik moet ze overmorgen
middag hebben.*

*Hoeveel neemt gij voor een
paar laarzen?*

*Dat schijnt mij nog al duur.
Kunt gij ze niet goed-
kooper maken?*

Het leder is duur hier.

*Neem deze laarzen mede, en
maak daarnaar een paar.*

*De laarzen, die gij mij ge-
stuurd hebt, kan ik niet
gebruiken: ze zijn te nauw.*

Met de waschvrouw.

Zijt gij de waschvrouw?

*Ik wensch er eene te hebben,
die helder en goed wascht.*

Non fate i tacchi troppo alti
nè troppo appuntati.

Desidero del cuojo buono
e pastoso, e che la cal-
zatura non mi stringa
tanto.

Questi stivaloni hanno bi-
sogno d'una risolatura
(of: d'esser risolati).

A questi stivali ci vogliono
i tomai nuovi.

Fatemi un pajo di stivali da
caccia impermeabili. Ma
mi occorrono dopo domani
a mezzogiorno.

Quanto prendete per un
pajo di stivali?

Mi sembrano ben cari. Non
potreste darmeli a meno?

Il cuojo è caro, quì.

Prendete questi stivali e
fatemene un pajo della
stessa forma.

Non posso servirmi degli
stivali che mi avete man-
dati, mi sono troppo
stretti.

Colla lavandaja.

Siete la lavandaja?

Ne desidero una che lavi
bene e con cura.

Ik ben zeer stipt op het strijken van mijne hemden.

Ik wil mijne dassen en boordjes morgen terug hebben. Wascht gij lichte zomerjaponnen van wol en linnen?

Hier is het waschlijstje. Tel zelve maar eens na of alles er is.

Wanneer zult gij mij de wasch terugbrengen?

Hoeveel ben ik schuldig?

Hier zijn zes gestevene onderrokken.

Kunt gij fijne kant wasschen?

In mijne nachtmutsen mag geen stijfsel gedaan worden.

Mijne mansjetten waren te slap, en de boordjes ook.

Het goed is niet helder, het ziet geel.

Dit hemd is niet van mij, deze zakdoek is niet van mij; zie maar, er staat een ander merk op. Al mijn goed is gemerkt met...

Quanto allo stiratura delle camicie son piuttosto stucco (*of*: Quanto alle camicie mi contento difficilmente, *of*: Le camicie mi piacciono stirate bene).

Le cravatte e i solini riportatemeli domani.

Sapreste lavare degli abiti d'estate chiari di lana e di tela?

Ecco la lista degli oggetti. Riscontrate da voi, per vedere se manca nulla.

Quando mi riporterete il bucato?

Quanto devo? (Quanto è il mio debito?)

Ecco sei gonnelle (sottane) inamidate.

Sapete lavare trine fini?

Le mie berrette da notte non devono essere inamidate.

I miei manichini erano troppo poco inamidate, e così i goletti.

Il bucato non è bianco, è un po' giallognolo.

Questa camicia non è mia, questo fazzoletto non è mio: vedete, porta un altro nome. Tutta la mia roba è segnata con...

Dezen keer is alles goed gewasschen, en alles is er.

Er ontbreken twee dingen: een boordje en een paar kousen.

Breng mij de wasch spoedig terug. Ik heb haast, want ik vertrek spoedig.

Wasch mij deze kleine dingen. Breng het waschlijstje weer mee.

In den boekhandel.

Wees zoo goed mij een catalogus te laten zien van de nieuwste boeken.

Hebt gij geen goedkoope druk van dit boek?

Hebt gij de werken van G. ... fraai ingebonden?

Geef mij de aardrijkskundige kaart van Italië van M., eene goede plattegrond van Rome, en eene afzonderlijke kaart van de omstreken der stad, alles op linnen geplakt.

Hebt gij deze gezichten gekleurd?

Hebt gij een gids voor de omstreken van deze stad?

Questa volta il bucato è ben fatto, e non ci manca nulla.

Vi mancano due pezzi, un goletto ed un pajo di calze.

Riportate mello presto il bucato: ho fretta di riaverlo perchè partirò quanto prima.

Lavatemi queste bagattelle. Riportate la listo degli oggetti.

Presso il librajo.

Abbiate la bontà di mostrarmi un catalogo di libri nuovi.

Non avete un' edizione a prezzo più mite di questo libro?

Avete le opere di G. ... rilegate con lusso.

Datemi la carta geografica dell' Italia, del M. ... una buona pianta di Roma ed una carta speciale dei contorni della città, tutte legate in tela.

Avete queste vedute in colori?

Avete alcuna guida per i contorni di questa città?

Zend mij in mijn hôtel ter bezichtiging eene goede beschrijving van Rome, en eenige reisbeschrijvingen van Italië. Wat mij niet bevalt zal ik u morgen terugzenden, en meteen de betaling voor hetgeen ik er van houd.

Hebt gij ook buitenlandsche romans, en geeft gij die ter lezing per week?

Neen, mijnheer! Die kunt gij krijgen in de leesbibliotheek; ik zal u het adres van eenigen geven.

Ik zou ook gaarne papier en pennen koopen.

Zulke dingen, zooals inkt, briefkaarten en in het algemeen alle schrijfbehoeften, zult gij in een papierwinkel vinden, bij voorbeeld in de ... straat, n  ...

In eenen winkel.

Hoeveel kost dit?

Dat is te duur.

Gij vraagt te veel.

Als uwe prijzen matig zijn, wensch ik verscheidene dingen te koopen.

Mandatemi all' albergo per esaminarla una buona descrizione di Roma, qualche descrizione di viaggi in Italia. Vi rimander  quello che non mi convenga, e aggiunger  il pagamento di quel che ritengo.

Avete romanzi stranieri e li date a leggere a casa?

No signore! Potrete averne a un gabinetto di lettura. Vi dar  l'indirizzo di alcuni.

Vorrei anche comprare della carta e delle penne.

Di questi articoli come inchiestro, buste da lettere ed in genere tutti gli oggetti da scrivere li trover  da un cartolajo, per esempio in via ... numero ...

In una bottega.

Quanto costa questo?

  troppo caro.

Ne chiedete troppo.

Se non sarete troppo caro, comprer  diversi oggetti.

*Ik zal mijn best doen om
het u naar uwen zin te
maken. Wat verlangt u?*

*Een koffer, eene hoededoos,
eene paraplu, een verre-
kijker, eenige zijden das-
sen en zakdoeken, wollen
hemden, kousen, eene cein-
tuur, een sjaal, een stok,
gom-elastieke overschoenen,
een pennemes, een nagel-
schaartje, eene reispet.*

Wat vraagt gij daarvoor?

*Ik geef niet meer dan drie
lire.*

Zeg mij den naasten prijs.

*Mijnheer! wij hebben vaste
prijzen.*

Ik kan niet meer geven.

*Wanneer zult gij het mij
zenden?*

*Wees zoo goed mij dit stuk
geld te wisselen.*

*Gij hebt u vergist, ik moet
meer terughebben.*

Het weder.

Welk weer is het vandaag?

Het is goed (slecht) weer.

Zullen wij mooi weer krijgen?

Regent het?

Het heeft daareven geregend.

Procurerò di soddisfarla.
Che desidera?

Un baule, una cappelliera,
un ombrello, un canno-
chiale, qualche cravatte
e fazzoletti da naso di
seta, camicie di lana,
calze, una cintura, uno
scialle, una mazza, cal-
losce di gomma, un tem-
perino, un pajo di for-
bici per le unghie, un
berretto da viaggio.

Quanto ne chiede?

No vi do più di tre Lire.

Ditemi l'ultimo prezzo.

Signore, abbiamo prezzi fissi.

Non posso dar di più.

Quando me lo manderete?

Vi prego di cambiarmi
questa moneta.

Ella ha sbagliato, debbo
riavere di più.

Il tempo.

Che tempo fa oggi?

Fa buon (cattivo) tempo.

Avremo bel tempo?

Piove?

Or ora pioveva.

Ik ben vrij nat geworden.
Wij zullen schuilen.
Ik heb het koud. — Ik heb
het warm.
Het is onuitstaanbaar druk-
kend.
Wij zijn in de hondsdagen.
De lucht is helder en klaar.
Het heeft van nacht gevroren.
De zon schijnt.
Wij zullen een mooien dag
hebben.
Er lag van ochtend veel
dauw.
Het is mistig.
De lucht betreft.
Het begint te regenen. Het
regent, sneeuwt, hagelt.
De straten zijn zeer vuil.
De lucht is zeer zacht, zwoel,
kil, koud.
Het is maneschijn.
De wind is om.
Het is warm, koud (zeer
warm, zeer koud).
Er is een onweer op de komst.
Het weerlicht en dondert; de
bliksem is ergens ingesla-
gen. Hoor het geroep:
Brand!

Sono tutto molle.
 Mettiamoci al coperto.
 Ho freddo. — Ho caldo.
 Fa un'afa intollerabile.
 Siamo nei giorni canicolari.
 Il cielo è chiaro e sereno.
 Questa notte ha gelato.
 Il sole è scoperto (*of kort-*
weg: È sole).
 Avremo una bella giornata.
 C'era molta rugiada sta-
 mattina.
 Fa nebbia.
 Si fa nuvolo.
 Comincia a piovere. (*Pio-*
viggina) Piove, nevica,
 grandina.
 Le strade sono molto far-
 gose.
 L'aria è dolcissima, infocata,
 fresca, fredda.
 È lume di luna.
 Il vento si è cambiato.
 Fa caldo, freddo (molto
 caldo, molto freddo).
 S'avvicina un temporale (*of:*
vuol far burrasca).
 Balena e tuona; è caduto
 un fulmine. Sentite come
 gridano: al fuoco!

<i>De sneeuw valt in groote vlokken.</i>	Nevica a fiocchi.
<i>De sneeuw zal niet blijven liggen.</i>	La neve struggerà.
<i>De straten zijn zeer glad.</i>	Si sdrucciola molto sul lastrico.
<i>Het is niet best om te loopen.</i>	Non si cammina bene.
<i>Gisteren was het zeer koud, maar vandaag is het dooiend.</i>	Jeri faceva gran freddo, ma oggi dighiaccia.
<i>De wind komt uit het westen.</i>	Tira vento di ponente. (<i>In Toskane zegt men:</i>) Tira vento marino.
<i>Wij hebben oosten-, zuiden-, westen-, noordenwind.</i>	Tira vento di levante, di mezzogiorno; tira sci-rocco, tira vento marino; tira tramontana.
<i>Het waait hard (het stormt).</i>	Fa gran vento (fa burrasca).
<i>Het is lente- (voorjaars-), zomer-, herfst- (najaars-), winterweer.</i>	Fa tempo da primavera, da estate, da autunno, da inverno.
<i>De avonden zijn reeds koel.</i>	Le serate son fresche, ora.
<i>Het meer is met ijs bedekt.</i>	Il lago si è coperto di ghiaccio (<i>of: il lago è tutto ghiacciato</i>).
<i>Het is mooi glad ijs, goed om schaatsen te rijden.</i>	Vi è un bel ghiaccio liscio, buono per patinare.
<i>Het ijs is niet sterk genoeg.</i>	Il ghiaccio non è abbastanza sodo.

De tijd.

Hoe laat is het?
Het is twee uren geslagen.

Il tempo.

Che ora è?
Sono battute le due.

*Kunt gij mij zeggen hoe laat
het is?*

Het is bij negenen.

Het is half twee.

Het is over vieren.

Ik weet niet hoe laat het is.

*Ik heb mijn horloge niet
opgewonden.*

Het is nog geen elf uren.

Het is nog niet laat.

Het scheelt nog vijf minuten.

Het is bij tien.

Het is kwartier voor tweeën.

*Mijn horloge gaat niet, er
is iets aan kapot.*

*Tegen elf uren voor den
middag.*

*Precies vier uren na den
middag.*

*Het horloge gaat voor —
gaat na.*

*Het horloge is stil blijven
staan.*

*Ik zal het naar den horloge-
maker zenden.*

Het horloge is afgeloopen.

*Ik heb het (horloge-) sleu-
teltje verloren.*

Begroetingen.

Goeden morgen! Hoe gaat het?

Puo dirmi, che ora è?

Sono quasi le nove.

È il tocco e mezzo.

Son le quattro passate.

Non so che ora sia.

Non ho caricato il mio
oriuolo.

Non sono ancora le undici.

Non è ancora tardi.

Vi mancano ancora cinque
minuti.

Sono quasi le dieci.

Son le due meno un quarto
(of: È il tocco e tre
quarti).

Il mio oriuolo non va, c'è
qualche cosa di rotto.

Verso le undici antimeri-
diane.

Alle quattro pomeridiane
precise.

L'oriuolo va avanti — va
addietro.

L'oriuolo si è fermato.

Lo manderò all'oriolajo.

L'oriuolo è scarico.

Ho perduto la chiavetta
dell'orologio.

Saluti.

Buon giorno! Come sta?

Goeden morgen, waarde vriend! hebt gij goed geslapen?

Reeds zoo vroeg op?

Goeden avond, kapitein!

Hoe maakt gij het?

Dank u, zeer goed - slecht - zeer slecht.

Ik dank voor de vraag; goed, niet al te wel.

Goed, en hoe maakt gij het?

Zoo, zoo. — Tamelijk.

Ge ziet er zeer goed uit.

Wanneer zijt gij aangekomen?

Hebt gij eene goede reis gehad?

Hoe vaart uw vader, uwe moeder, uw broeder, uwe zuster?

De familie is wel, hoop ik?

Ongelukkig niet zeer wel.

Eene kleine onpasselijkheid.

Hoe maken het uwe kinderen?

Zij zijn verkouden.

Welkom, mijnheer! waar zijt gij al dien tijd geweest?

Waar logeert gij?

Hoe hebt gij het gemaakt sedert ik het laatst de eer had u te zien?

Het doet mij genoegen u wèl te zien.

Buon giorno, caro amico, avete ben dormito?

Così presto in piedi?

Buona sera, signor capitano!

Come sta?

La ringrazio, bene assai — male — male assai.

Grazie della dimanda; bene, non troppo bene.

Bene, e Lei, come se la passa?

Così, così. — Passabilmente.

Ella ha buonissima cera.

Quand'è arrivata?

Ha fatto buon viaggio?

Come sta il suo signor padre, sua madre, suo fratello, sua sorella?

La famiglia sta bene, spero?

Per disgrazia non tanto bene.

Una piccola indisposizione.

Come vanno i suoi bambini?

Sono infreddati.

Benvenuto, Signore, dove è stato Ella in tutto questo tempo?

In che albergo alloggia?

Come è stato dall'ultima volta che ebbi l'onore di vederla?

Godo di vederla in buona salute.

*Maak mijne complimenten
thuis!*

*Vaarwel, mijnheer! Tot we-
derziens!*

Bezoeken.

Is mijnheer A. thuis?

*Ontvangen mijnheer en me-
vrouw bezoeken?*

*Dien mij aan! Hier is mijn
kaartje.*

Mijnheer is uitgegaan.

*Heeft hij niet gezegd, wan-
neer hij terugkomt?*

Eindelijk vind ik u tehuis.

*Ik weet niet of ik de eer heb
bij u bekend te zijn.*

Nee, ik heb de eer niet.

*Daar is iemand die u wenscht
te spreken.*

Hoe heet hij?

Laat hem binnenkomen.

*Met wien heb ik de eer te
spreken?*

Ik verzoek u plaats te nemen.

Ik dank u zeer voor uw bezoek.

*Ik wilde naar uwe gezondheid
vragen.*

O, gij zijt al te vriendelijk.

*Wilt gij uwen mantel niet
afdoen?*

Laat u niet storen!

Faccia i miei complimenti
a casa!

Addio, Signore! A rive-
derla!

Visite.

È a casa il Signor A.?

Ricevono le signorie?

Annunziate mi! Ecco il mio
biglietto.

Il signore è uscito.

Non ha detto, quando ri-
tornerà?

Finalmente la trovo a casa.

Non so, se abbia l'onore
d'esser da lei conosciuto?

No, non ho quest' onore.

Vi è un tale che desidera
parlarle.

Come si chiama?

Fallo entrare.

A chi ho l'onore di parlare?

La prego, s'accomodi.

La ringrazio molto della
sua visita.

Voleva informarmi della sua
salute.

Troppo gentile.

Non vuol levarsi il man-
tello?

Non si disturbi!

Gelief plaats te nemen.

Wilt gij niet op de kanapee gaan zitten?

Met uw verlof.

Mag ik u verzoeken van middag bij mij te blijven eten?

Wilt gij niet zoo vriendelijk zijn van avond hier terug te keeren? Wij krijgen eenige vrienden.

Waar zult gij den avond doorbrengen?

Ik bid u maak geene plichtplegingen.

Eet vandaag bij mij.

Wij eten om vier uren.

Zeer verplicht, ik moet vandaag nog vertrekken.

Blijf nog een oogenblik, mijn man zal aanstonds komen.

Dank u, ik kom van avond terug.

Ik zal wat later komen.

Waar eet gij van middag?

Is uw bezoek zoo kort? ik dacht dat gij zoudt blijven totdat mijne vrouw thuis kwam.

Neen, ik moet afscheid nemen, want ik word verwacht door eenen kennis.

Favorisca d'accomodarsi!

Non vuole accomodarsi sul canapè?

Con permesso.

Posso sperare d'averla a pranzo meco?

Non vuole aver la bontà di ritornar quì questa sera? Avremo alcuni amici.

Dove passerà la serata?

La prego, non faccia complimenti.

Pranzi oggi con me.

Pranziamo alle quattro.

Grazie, ma devo partire oggi stesso.

Si trattenga un poco, mia marito verra subito.

Grazie, tornerò stasera.

Verrò un po' più tardi.

Dove pranza Ella oggi?

Mi lascia così presto? avrei creduto ch'ella si trattenesse fin che mia moglie fosse di ritorno.

No, bisogna che la lasci (of: bisogna che me ne va, of: bisogna che esca, of: debbo uscire) perchè debbo trovarmi con un amico.

Intusschen dank ik u zeer voor uw bezoek, en het zal mij aangenaam zijn als gij het eens spoedig verlaat.

Zoover mijn tijd het toelaat, zal ik dat zeer gaarne.

Beloofst gij mij dat gij een anderen keerterugzultkomen?

Ik heb de eer u mijn zoon voor te stellen.

Ik ben bang u te ongelegen te komen.

Gij komt mij volstrekt niet ongelegen, ik ben geheel tot uwe dienst.

Het zal mijne vrouw geweldig spijten u niet gezien te hebben.

Ik heb eene stellige afspraak met iemand gemaakt voor dit tijdstip, en het spijt mij dat ik niet langer blijven kan.

Nu, ik wil u niet langer ophouden.

Wilt gij Maandag een eenvoudig middagmaal bij mij voor lief nemen?

Dank u! Ik zal de eer hebben te komen.

Zeg aan uwen heer, dat ik de eer zal hebben te komen.

Intanto mille grazie della sua visita e la prego di ripeterla presto.

Se avrò tempo lo farò con piacere.

Mi promette di tornare un' altra volta?

Ho l'onore di presentarle mio figlio

Ho troppo timore di darle incomodo.

Non mi da incomodo davvero, son tutto a suoi comandi.

Rincrescerà molto a mia moglie di non averla veduto.

Sono impegnato appunto per quest'ora e mi rincresce di non poter trattenermi di più.

Ebbene, non voglio trattenerla più a lungo.

Vuol favorir da me, lunedì, a un desinetto alla buona?

Grazie! Mi procurerò l'onore di venire.

Annunziate al vostro padrone che mi procurerò l'onore di venire a trovarlo.

Dank u voor de vriendelijke uitnoodiging; ik zal de eer hebben er mij te laten vinden.

Het spijt mij uwe uitnoodiging niet te kunnen aannemen; want ik ben reeds elders gevraagd.

Wilt gij een klein uitstapje met mij maken?

Doe mij en mijne vrouw het genoegen vandaag bij ons te eten.

Wij verwachten u morgen na den middag op onze buiten.

Wilt gij aan eene jachtpartij op mijn landgoed deelnemen, vereer mij dan morgen met uw bezoek.

Het slechte weder en mijne zwakke gezondheid beletten mij aan uwe jachtpartij deel te nemen.

Ik voel mij niet al te wel, en ben daardoor verhinderd uwe vriendelijke uitnoodiging aan te nemen.

Mijn vertrek belet mij aan uwe uitnoodiging gevolg te geven.

Mag ik van avond op uw

La ringrazio del cortese invito, avrò l'onore di trovarmici.

Sono dolente di non poter accettare il suo invito; ma sono stato invitato prima da altri.

Vuol far meco una piccola girata (*of*: una giratina)?

Faccia a me ed a mia moglie il piacere di desinare con noi.

L'aspetteremo domani dopo pranzo alla nostra dimora d'estate.

Se vuole assistere (*of*: Se vuol prender parte) ad una caccia nelle mie terre, mi favorisca dopo domani.

Il cattivo tempo e la mia salute indebolita mi vietano di prender parte alla sua caccia.

Non mi sento affatto bene e ciò m'impedisce d'accettare il suo cortese invito.

La mia partenza m'impedisce di corrispondere al suo invito.

Posso calcolare sulla sua

gezelschap in de komedie rekenen?

Vergun mij u deze plaatsbiljetten aan te bieden.

Deze biljetten doen mij wezenlijk een groot genoegen; ik dank u er wel zeer voor.

Ik ben u verplicht voor de uitnoodiging, en zal gaarne met u meegaan.

Ik hoop spoedig terug te komen.

Beloof mij, dat gij mij dan zult opzoeken.

Ik vraag u om verschooning als ik u gestoord heb.

Wilt gij reeds heengaan?

Wanneer zal ik het genoegen hebben u weder te zien?

Vaarwel dan! Goede reis! Mijne groeten aan uwe vrouw.

Het ga u goed! Ik dank u voor al de gastvrijheid, die ik in uwe lieve familie genoten heb.

Ik ben u zeer verplicht voor al de vriendschap en goedheid, die gij mij bewezen hebt.

Ik wensch u eene voorspoedige reis.

compagnia per questa sera al teatro?

Mi permetta d'offrirle questi biglietti!

Gli accetto con molto piacere, gliene sono gratissimo.

La ringrazio dell' offerta e goderò moltissimo della sua compagnia.

Spero di tornar quanto prima.

Mi prometta di venire a trovarmi (of: di farmi una visita) allora.

Scusi se l'ho interrotto.

Se ne vuole andare di già?

Quando avrò il piacere di rivederla?

Dunque addio! Buon viaggio! Mi saluti sua moglie.

Stia bene! Grazie di tanta ospitalità, di cui ho goduto nella sua amabile famiglia.

Le sono obbligatissimo della amicizia e bontà che mi ha dimostrato.

Le auguro un viaggio felice.

*Denk tusschenbeide aan mij.
Schrijf mij nu en dan.*

Groet uwe vrouw van mij.

Ik zal niet mankeeren.

*Mijne groeten thuis! Tot
wederziens!*

Bij den dokter.

Woont dokter X hier?

Ja, maar hij is niet thuis.

Wanneer komt hij thuis?

*Hij zal spoedig thuis zijn;
wees zoo goed binnen te
komen en plaats te nemen.*

*Hij zal in een uur terug-
komen.*

*Heb ik de eer met dokter X
te spreken?*

Ja, mijnheer (mevrouw)!

Ik heb eene koude gevat.

Ik heb een vreeselijken hoest.

*Ik heb iets ingenomen om te
zweeten, maar dat heeft
niets geholpen.*

*Ik zou u gaarne om raad
vragen voor eene kwaal,
waaraan ik lijd.*

*Hier is een brief van dokter
X te L, die mij vroeger
behandeld heeft, en die*

Si ramenti qualche volta di
me. Mi scriva qualche
volta.

Salutate vostra moglie da
parte mia.

Non mancherò di far le
vostre parti.

I miei saluti a casa! A ri-
vederci!

Dal medico.

Sta quì il dottore X?

Si, ma non è in casa.

Quando torna?

Tornerà fra poco; abbia la
bontà d'entrare e d'acco-
modarsi.

Ritournerà fra un' ora.

Ho io l'onore di parlare col
signore dottore X?

Si signore (signora).

Mi son raffreddato.

Ha una tosse terribile.

Ho preso qualche cosa per
sudare, ma non ha giovato
a niente.

Vorrei consultarla per un
male che soffro.

Eccole una lettera del dot-
tore X a L, che mi
ha digià assistito e che

mij aan uwe behandeling aanbeveelt.

Laat mij uw pols eens voelen.

Ik voel mij zeer lijdend en zwak.

Denkt gij, dokter! dat ik de voorgenomen reis zou durven ondernemen?

Ik hoop, dat gij u spoedig beter bevinden zult.

Het bad heeft mij volstrekt geen goed gedaan.

Ik voel mij na het bad zeer versterkt.

Het bad heeft mij uitermate aangegrepen.

Mag ik mij aan de avondlucht blootstellen?

Neen, gij moet vroeg naar bed gaan.

Denkt gij, dat ik mijne krachten spoedig terug zal krijgen?

Ja, als de lucht zachter wordt, denk ik het wel.

Zeg mij onbewimpeld uw gevoelen.

Mijne maag is sedert eenigen tijd van streek.

Laat mij uwe tong zien.

mi raccomanda alle sue cure.

Sentiamo il suo polso.

Mi sento male e debolissimo.

Crede ella, signor dottore, ch'io possa arrischiarmi a intraprendere il viaggio che mi prefiggo?

Spero che fra poco si troverà meglio.

Il bagno non m'ha fatto nulla di bene.

Dopo il bagno mi sento invigorito.

Il bagno m'ha spossato.

Posso espormi all' aria di notte?

No, vada a letto presto.

Crede che potrò presto rimettermi in forze (of kortweg: che potrò rimettermi presto)?

Spero di sì, appena la stagione sia un po' più mite.

Mi dica francamente la sua opinione!

Il mio stomaco è sconcertato da qualche tempo.

Mi mostri la sua lingua.

*Ik slaap 's-nachts niet goed,
's-avonds heb ik koorts-
rillingen.*

Hebt gij trek in eten?

*De medicijnen, die gij mij
voorgescreven hebt, heb
ik ingenomen; moet ik ze
nogeens klaar laten maken?*

*Ja, gij moet datzelfde middel
nog eenigen tijd gebruiken.*

*Ik zal u een nieuw recept
schrijven.*

Neem om het uur een lepel.

Mag ik morgen opkomen?

Dat zullen wij morgen zien.

*Draag zorg u goed warm te
houden en geen koude te
vatten.*

Ik heb mijn voet verstuikt.

Hij doet mij erg zeer.

*Gij moet er koude natte kom-
pressen opleggen.*

*Leg den voet op de sofa of
op eenen stoel.*

*Als het weder goed is, hoop
ik dat gij morgen zult
mogen uitgaan.*

**Volzinnen voor brieven
en biljetten.**

*Zeergeëerde Heer (Mevrouw)!
Hoogwelgeboren Heer!*

La notte la passo inquieta,
la sera ho dei brividi
febbrili.

Ha appetito?

Ho preso il medicamento
che ella m'ha ordinato;
devo ripeterlo?

Sì, ella ha bisogno di ripren-
dere lo stesso medicamen-
to per qualche tempo.

Gl'ene scriverò una nuova
ricetta.

Prenderà ogni ora una cuc-
chiata.

Potrò alzarli domani?

Questo, lo vedremo domani.

Procuri di star caldo e di
non prender freddo.

Mi sono slogata un piede.

Mi duole assai.

L'avvolga con dei pannolini
bagnati.

Appoggi il piede sul sofa
o sur un seggiola.

Se fa bel tempo, spero che
domani ella potrà uscire.

**Frafi per biglietti e
lettere.**

Onorevole signore (signora).
Illustrissimo signore.

Geachte (waarde) vriend!
Geachte (waarde) vriendin!
Ik heb de eer u mede te deelen.

Ontvang mijne beste groeten.

Ik zal uwe vriendelijke uitnoodiging aannemen.

Met genoegen neem ik uwe vriendelijke uitnoodiging aan.

Ik dank u zeer voor het genoegen dat gij mij onlangs bereid hebt.

Ik feliciteer u hartelijk met deze gelukkige gebeurtenis.

Ontvang mijne oprechte gelukwenschen.

Ik heb de eer u een gelukkig nieuwjaar te wenschen.

Ik feliciteer u met uwen verjaardag — met uwe verloving.

Die tijding heeft mij ten hoogste genoegen gedaan.

Uw ongeluk heeft mij zeer bedroefd.

Met de meeste deelneming betreur ik uw verlies.

In de hoop dat gij welvarend zijt, heb ik de eer mij te teekenen.

Pregiatissimo (caro) amico.
 Pregiatissima (cara) amica.
 Ho l'onore di comunicarle.

Riceva i miei più rispettosì saluti.

Accetto il suo gentile invito.

Accolgo con piacere il suo cortese invito.

Vi rendo somme grazie pel piacere che m' avete testè procurato.

Le porgo le più sentite congratulazioni per questo felice avvenimento!

Riceva le mie sincere felicitazioni!

Ho l'onore d'augurarle felice il nuovo anno.

Le presento i più felici auguri pel suo natalizio — pella sua promessa di matrimonio.

Tal notizia m'ha recato sommo piacere.

La sua disgrazia m'ha afflitto profondamente.

Sono addoloratissimo della sua perdita.

Nella speranza che Ella stia bene, ho l'onore di protestarmi.

<i>Met de meeste hoogachting.</i>	Pien di rispetto (stima),
<i>Vriendschappelijk.</i>	Amichevolmente.
<i>Toegenegen.</i>	Devoto (a).
<i>Uw oprechte vriend.</i>	Suo sincero amico.
<i>Uwe oprechte vriendin.</i>	Sua sincera amica.
<i>Met vriendschap en hoogachting.</i>	Con amicizia e rispetto.
<i>Uw zeer toegenegene.</i>	Il suo devotissimo.
<i>Uw toegenegen vriend.</i>	Il suo devoto amico.
<i>Uwe toegenegene vriendin.</i>	La sua devota amica.
<i>Uw Zeer Dw. dienaar.</i>	Il suo servo devoto.
<i>Uwe gehoorzame dienares.</i>	La sua serva devota.

Geographische Namen. — Nomi geografici.

<i>de Adriatische Zee, l'Adriatico.</i>	<i>Breslau, Breslavia.</i>
<i>Aken, Aquisgrana.</i>	<i>Brixen, Bressanone.</i>
<i>Antwerpen, Anversa.</i>	<i>Chur, Coira.</i>
<i>Athene, Atene.</i>	<i>het meer Como, il lago di Como.</i>
<i>Augsburg, Augusta.</i>	<i>Denemarken, la Danimarca.</i>
<i>Bazel, Basilea.</i>	<i>de Deen, il Danese.</i>
<i>Beieren, la Baviera.</i>	<i>de Donau, il Danubio.</i>
<i>de Beier, il Bavarese.</i>	<i>Duitschland, Germania, Alemagna.</i>
<i>België, il Belgio.</i>	<i>de Duitser, il Tedesco.</i>
<i>Berlijn, Berlino.</i>	<i>de Elzas, l'Alsazia.</i>
<i>een Berlijner, un Berlinese.</i>	<i>Engeland, l'Inghilterra.</i>
<i>Bern, Berna.</i>	<i>de Engelschman, l'Inglese.</i>
<i>de Bodensee, il lago di Costanza.</i>	<i>Florence, Firenze.</i>
<i>Botzen, Bolzano.</i>	<i>Frankfort aan den Main, Francoforte sul Meno.</i>
<i>Boheme, la Boemia.</i>	

<i>Frankrijk</i> , la Francia.	<i>Munchen</i> , Monaco.
<i>Freiburg in de Breisgau</i> ,	<i>Napels</i> , Napoli.
Friburgo in Brisgovia.	<i>de Nederlanden</i> , i Paesi bassi.
<i>Geneve</i> , Ginevra.	<i>Neurenberg</i> , Norimbergo.
<i>het Meer van Geneve</i> , il Le- mano, il Lago di Ginevra.	<i>Oostenrijk</i> , l'Austria.
<i>Genua</i> , Genova.	<i>de Oostenrijker</i> , l'Austriaco.
<i>Grauchunderland</i> , Grigione.	<i>Padua</i> , Padova.
<i>'s-Gravenhage</i> , Aja.	<i>Parijs</i> , Parigi.
<i>Griekenland</i> , la Grecia.	<i>Petersburg</i> , San Pietroburgo.
<i>Groot-Britannië</i> , Brettagna.	<i>Polen</i> , Polonia.
<i>den Haag</i> , Aja.	<i>de Pool</i> , il Polacco.
<i>Hamburg</i> , Amburgo.	<i>Pruisen</i> , la Prussia.
<i>Holland</i> , l'Olanda.	<i>de Pruis</i> , il Prussiano.
<i>de Hollander</i> , l'Olandese.	<i>Regensburg</i> , Ratisbona.
<i>Hongarijè</i> , Ungheria.	<i>de Rhone</i> , il Rodano.
<i>Italië</i> , l'Italia.	<i>Rome</i> , Roma.
<i>de Italiaan</i> , l'Italiano.	<i>Rusland</i> , la Russia.
<i>Jeruzalem</i> , Gerusalemme.	<i>de Rus</i> , il Russo.
<i>de Kerkelijke Staat</i> , lo Stato Pontificio.	<i>de Rijn</i> , il Reno.
<i>Keulen</i> , Colonia.	<i>de Rijnprovincie</i> , le provincie Renane.
<i>Krakau</i> , Cracovia.	<i>Saksen</i> , la Sassonia.
<i>het Lange Meer</i> , il Lago maggiore.	<i>de Saks</i> , il Sassone.
<i>Leipzig</i> , Lipsia.	<i>Sardinië</i> , la Sardegna.
<i>Londen</i> , Londra.	<i>de Sardiniër</i> , il Sardo.
<i>Lotharingen</i> , la Lorena.	<i>Schaffhausen</i> , Sciaffusa.
<i>Lubeck</i> , Lubeca.	<i>Schotland</i> , la Scozia.
<i>Maintz</i> , Magonza.	<i>de Schot</i> , lo Scozzese.
<i>Marseille</i> , Marsiglia.	<i>het Schwartzwald</i> , la Selva nera.
<i>Milaan</i> , Milano.	<i>Silezië</i> , la Silesia.
<i>de Middellandsche Zee</i> , il Mediterraneo.	<i>Spanje</i> , la Spagna.
	<i>de Spanjaard</i> , lo Spagnuolo.

<i>Stiermarken</i> , la Stiria.	<i>Wurtemberg</i> , il Wurtemberg.
<i>Trente</i> , Trento.	<i>Zurich</i> , Zurigo.
<i>Trier</i> , Treveri.	<i>Zevenbergen</i> , la Transilvania.
<i>Turkijë</i> , la Turchia.	<i>Zwaben</i> , la Svevia.
<i>Turijn</i> , Torino.	<i>de Zwaben</i> , lo Svevo.
<i>Tweebruggen</i> , Due Ponti.	<i>het Zwarte Woud</i> , la Selva nera.
<i>Venetië</i> , Venezia.	<i>de Zwarte Zee</i> , il Mar nero.
<i>het Vierwaldstädtermeer</i> , il lago di Lucerna.	<i>Zweden en Noorwegen</i> , la Svezia e Norvegia.
<i>de Vogezen</i> , i Vosgi.	<i>Zwitserland</i> , la Svizzera.
<i>Warschau</i> , Varsavia.	<i>de Zwitser</i> , lo Svizzero.
<i>Weenen</i> , Vienna.	
<i>de Weichsel</i> , la Vistola.	

Lista delle pietanze. Spijskaart.

Antipasti,

Voorgerechten.

Sardine, Sardijnen.

Caviales, Kaviaar.

Ostriche, Oesters.

Salame, Pekelvleesch.

Frittata con erba, Omelet
met Groenten.

Ova al burro, Kalfs-oogen.

„ *sode*, harde Eieren.

„ *a bere*, zachte Eieren.

Tartufo, Truffels.

Zuppa, Soepen.

Brodo, Bouillon.

Riso, Zuppa, met Rijst.

Tortellini, Noedelsoep.

Risotto, dikke Rijst in boter.

Tagliolini, Noedels.

Maccheroni, Macaroni.

Gnocchi, met rijstballetjes.

Lasagne, breede Noedels.

Sugo, Noedelsoep in boter.

Fritti, Gebraden.

Pollo fritto, gebraden Kip.

Cervello, Kalfshersens.

Fegato di vitello, Kalfslever.

Pasticcio, Pastei.

Lesso, Gekookt vleesch.

Manzo guernito, Rund-
vleesch gegarneerd.

Testicciuola di vitello, Kalfs-
kop.

Cotteghino, Worst.

Petto di vitello, Kalfsborst.

Pesci, Visch.

Tonno, Tonijn.

Anguilla, Paling.

Trota, Forel.

Carpione, Karper.

Legumi, Groenten.

Sparagi, Asperzies.

Spinaci, Spinazie.

Patate, Aardappelen.

Fagioli, Boonen.

Zucchettine, Pompoen.

Carciofi, Artisjoken.

Carote, gele Wortelen.

Cavoli fiori, Bloemkool.

Umidi, Gestoofd.

Costolette con tartufi, Cotelet
met Truffel.

Lingua, Tong.

Costolette di montone, Lams-
cotelet.

Pollo in fricassea, Fricassee
van kip

Costolette di vitello, Kalfs-
Cotelet.

Zibetto alla moda, Hassjee.

Stracotto, Zeer gaar rund-
vleesch.

Prosciutto, Ham.

Salsiccia, Worst.

Pollo, Kip.

Pernice, Patrijs.

Arrosti, Gebraden.

Bistecca all' inglese, Engel-
sche Beefsteak.

„ *con patate*, Beef-
steak met aardap-
pelen.

Pollo, Kip.

Vitella, Kalfsvleesch.

Oca, Gans.

Cappone, Kapoen.

Montone, Lamsvleesch.

Selvaggina, Wild.

Insalata, Salade.**Dolci, Zoetigheden.**

Latte Brulè, Room.

Frittata, Eierkoek, omelet.

Torta Taart.

Panettone, Pannekoek.

Budino, Pudding.

Caci, Kaas.

Swizzero, Zwitsersche.

Parmigiano, Parmezaan.

$\frac{1}{2}$ *porzione*, $\frac{1}{2}$ Portie.

Frutta, Fruit.

Giardinetto, Dessert.

Uva, Druiven.

Pere, Peren.

Mele, Appelen.

Fichi, Vijgen.

Popone, Meloen.

Vini, Wijn.

*Bottiglia vino comure bi-
anco*, 1 flesch gewone
witte Wijn.

Bianco prima qualità, witte
wijn eerste qualiteit.

Nero comune, gewone roode
wijn.

Bij alle Boekhandelaren verkrijgbaar:

SERV AAS DE BRUIN,

HELP U ZELF OP REIS MET DUITSCH	f 1,00.
HELP U ZELF OP REIS MET ENGELSCH	» 1,00.
HELP U ZELF OP REIS MET FRANSCH	» 1,00.

Deze werkjes, klein formaat en goed gebonden, waardoor men ze zeer gemakkelijk bij-zich steekt, zijn praktisch van inhoud en vorm.

P. VAN DER MEULEN, INLEIDING IN HET MALEISCH, zooals dat in Indië dagelijks wordt gesproken. Voorafgegaan door een vluchtigen blik in de Indische Maatschappij. Met een aanbevelend woord van Prof. Dr. P. J. VETH. Gebonden f 1,25.

Een handboekje tot zelfonderricht voor wie zich in Indië willen gaan vestigen, dat in staat stelt, om zonder veel studie, althans eenigszins georiënteerd in Indië aan te komen voor aanstaande Indische Onderwijzers, Officiëren van Gezondheid, Geestelijken, Aspirant-Ingenieurs, Telegrafisten, Dames, enz. enz.

DE VLUGGE ZWEED. Handleiding om zonder Onderwijzer in korten tijd Zweedsch te leeren lezen, schrijven en spreken. f 0,75.

Algemene en Wetenschappelijke Boekhandel

VAN

GER. VAN DER POST, &

Oude Gracht (Lijnmarkt-zijde), wijk E. No. 88.

TE

UTRECHT.